

Diccionario del Zapoteco de Teotitlán del Valle



Teotitlan del Valle Community Language Archive Project

Teotitlan del Valle Zapotec-Spanish-English Dictionary

Teotitlan del Valle Community Language Archive Project

Troi Carleton, Project Director and Dictionary Compiler

Serafin Martinez Gonzalez, Principal Language Consultant

© 2015, **San Francisco State University**

All rights reserved. This dictionary is freely usable for non-commercial purposes, so long as credit is given to the authors.

Diccionario Zapoteco de Teotitlán del Valle-Español-Inglés

Teotitlan del Valle Community Language Archive Project

Troi Carleton, Directora del Proyecto y Editora del Diccionario

Serafin Martinez Gonzalez,

© 2015, **San Francisco State University**

Todos los derechos reservados. Este diccionario se puede usar libremente para propósitos no comerciales mientras se le de el crédito a sus autores.

Foreword

Language is always changing and evolving. As such, any dictionary must necessarily be viewed as a work in progress and a living document. As new words enter a language, older words may become obsolete. Meanings of words may shift, and pronunciations can change over time. Descriptions of existing words in a dictionary can always be elaborated on or improved upon. This tri-lingual Teotitlán del Valle Zapotec-Spanish-English dictionary is no different. It too is a work in progress and a living document.

In consulting this dictionary, keep in mind the following: First, this is the first edition of the dictionary and work on the second edition is already underway; and secondly, while this dictionary represents the language of Teotitlán del Valle Zapotec based on collaboration with many native speaker consultants over several years, the pronunciation presented for each word has been normalized to one native speaker in the community. Both plans for the future and elaboration on the pronunciation are elaborated upon below.

The Teotitlán del Valle Zapotec-Spanish-English dictionary contains approximately 3,000 lexical items (words). Each lexical entry contains at minimum the conventional spelling of the word based on a transparent and accessible writing system that was developed specifically to represent Teotitlán del Valle Zapotec [henceforth TdVZ], a pronunciation guide in the International Phonetic Alphabet (if the audio is not available), grammatical information about the word, and illustrative sentences for some of the entries. The next edition of the dictionary will include more lexical entries, more illustrative sentences, further refinement of glosses and definitions, more variant pronunciations, and more audio/visual clips. The ultimate objective of this dictionary project has been and continues to be the production of a rich document that does justice to the beauty of the language, culture, and its speakers.

With respect to the representation of the language in this dictionary, some users' pronunciations may vary slightly from the pronunciations provided, as is the case in all dictionaries. Pronunciations may vary in Teotitlán del Valle depending upon the age of the speaker, the area of town the speaker is from, and other social factors. While many community members were consulted and contributed to the making of this dictionary (see Acknowledgements), in order to represent the language in a consistent and standard way, all pronunciations were normalized to one speaker. The speaker whose pronunciation is represented in this dictionary is a middle-aged, native-Zapotec-speaking, male member of the community, Serafin Martinez Gonzalez. Variant pronunciations will continue to be uploaded to the dictionary.

Troi Carleton, Professor

Director of the Teotitlán del Valle Community Language Archive Project

Linguistics Program Coordinator at San Francisco State University, May 2015

Prólogo

Los idiomas vivos cambian y se desarrollan constantemente. Invariablemente surgen palabras nuevas en el léxico, mientras otras se quedan obsoletas. Con el pasar del tiempo, el significado de las palabras puede mudar, como también la pronunciación. Así que cualquier diccionario, como éste, deberá ser considerado un documento en continuo proceso, un documento viviente donde las descripciones de palabras existentes pueden ser siempre elaboradas y mejoradas.

Al consultar este diccionario, es importante tener en cuenta dos cosas: primero, éste representa la primera fase del proyecto y, segundo, el mismo represente el idioma zapoteco de Teotitlán del Valle basado en la colaboración de muchos consultantes de habla indígena durante un periodo de varios años, la pronunciación presentada de cada palabra se basa en la pronunciación de un solo consultante indígena de la comunidad.

El diccionario zapoteco de Teotitlán del Valle-español-inglés contiene aproximadamente 3,000 elementos léxicos (palabras). Cada entrada léxica contiene, entre otras cosas: la ortografía de la palabra, que se basa en el alfabeto práctico desarrollado específicamente para representar el zapoteco de Teotitlán del Valle; un guía para la pronunciación de cada palabra, utilizando el alfabeto fonético internacional, AFI; información gramatical sobre verbos y algunos sustantivos; y unas oraciones ilustrativas para algunas de las entradas. La próxima edición del diccionario incluirá más entradas léxicas (e.g., palabras), más oraciones ilustrativas, más refinamiento de glosas y definiciones, y pronunciaciones alternativas. El objetivo fundamental de este diccionario es de crear un documento que represente y honre la riqueza y la belleza de la lengua y la cultura de sus hablantes.

La pronunciación de algunos hablantes difiere de la pronunciación presentada en este diccionario. Éste es el caso de todos los diccionarios. Las varían levemente en Teotitlán del Valle pronunciación dependiendo de la edad del hablante, de que parte del pueblo viene el hablante y otros factores. Mientras muchos miembros de la comunidad fueron consultados y contribuyeron a la producción del diccionario (ver Agradecimientos) para poder representar el idioma en una manera consistente y estándar, como mencionamos antes, todas las pronunciaciones fueran normalizadas a un hablante. El hablante cuya pronunciación está representada en este diccionario es un miembro de la comunidad, un hombre de mediana edad, un hablante nativo del zapoteco: Serafín Martínez González. Mientras algunas pronunciaciones variantes ya fueran incluidas en esta edición, más serán adicionadas en la próxima.

Troi Carleton, Profesora

Directora del proyecto del archivo del idioma de la comunidad de Teotitlán del Valle

Mayo de 2015

Credits and acknowledgements

This dictionary has been a collaborative, community-based effort involving numerous individuals both from Teotitlán del Valle, Mexico, as well as from San Francisco State University in California. Working together in teams, native-speaker experts from Teotitlán del Valle have collaborated with me and my linguistics students from San Francisco State University to produce a tri-lingual dictionary with the purpose of preserving and documenting the dialect of Zapotec spoken in Teotitlán del Valle. I take this opportunity to acknowledge and thank everyone who contributed in some way to the development of this dictionary so far. No doubt the list will grow as we continue to refine and expand the dictionary.

The project has been fortunate to have the support of many community members who have contributed time and effort into its success. The community members who have contributed to the project include (in alphabetical order) Efrain Gutiérrez Alavez (2006, 2007, 2008), Gaspar Chávez (2005), Viridiana Chávez (2005, 2006), Eugenia Mendoza Garcia (2007, 2008), Fidel Montaña Lorenzo (2004, 2005, 2006, 2008), Aurora Lazo Gonzales (2008), Juana Perez Gonzalez (2008), Sarafin Martinez Gonzalez (2007, 2008, 2009, 2011), Rufina Gutiérrez (2007), Rafaela Ruíz Gutiérrez (2010, 2011), Antonio Bautista Lazaro (2008), Samuel Bautista Lazo (2004, 2005), Ofelia Gutierrez Lazo (2010, 2011), Andres Gutiérrez Lazo (2010, 2011), Lorenzo Gutiérrez Lopez (2005, 2006, 2007, 2008) , Juan Matias Martinez (2006), Gervasio Sosa Martinez (2008), Mariano Sosa Martinez (2010), Agustina Lazo Mendoza (2007, 2008), Antonio Lazo Mendoza (2005), Celestino Lazo Mendoza (2005) , Maria Gonzalez Ruíz (2007), Raúl Lazaro Ruíz (2004, 2005), Refugio Gonzalez Sosa (2005), Lucia Lazaro Vazquez (2005, 2006).

The project also benefited from the hard work and dedication of many students from San Francisco State University. These individuals are (in alphabetical order): Mariana Abdala (2007), Greg Alger (2005), Joshua Alperin (2006, 2007), Ali Alshehri (2013), Keiko Beers (2006, 2008), Youness Belfqih (2011), Samuel Berman (2015), Irina Brodskaya (2013), Aaron Caley (2011), Heather Campbell (2010), Melissa Chuang (2010), Clare Corcoran (2008), Denise Diaz (2011, 2013), Donna Fenton (2005, 2006, 2007, 2008), Katherine Ferry (2011), Jason Fraser (2005, 2006, 2007), Jean Garascia (2005), Joe Gelman (2010), Kyle Hager (2015), Mariam Silverio Johnson (2013), Noah Katznelson (2010), Charlie Kaupp (2005, 2006), Hayden Kellermeier (2015), Teneesh Khera (2013), Barbara Knox (2006), Dorothy Koch (2010), Maria Labaca (2013, 2015), Diep Le (2006), Ann Lehr (2006), Herman Leung (2010), Amy Lombardi (2015), Allison Lopez (2011), Dina Maccabee (2013), Corrin McKellips (2013), Jonathon Miller (2013), Tess Mueting (2015), Mai Hien Ha Nguyen (2008), Gary Patterson (2008), Anna Rich (2007), Molly Ruhl (2015), Marina Segatti (2011), Jody Talkington (2007), Jennifer Thaler (2011), Nathan Tucker (2005), Edie Williams (2008), Sandra Wiggen (2008), Kim Witten (2010), Linda Wood (2008).

I would like to also thank Denise Diaz for helping to prepare the Spanish documentation for this project. Her

passion and devotion to the project has been invaluable and indispensable. Further, I acknowledge and am grateful to San Francisco State University and the College of Liberal and Creative Arts for their support in the development of this project.

Finally, while I'm eternally grateful for all of those who have contributed to this dictionary, I take full responsibility for any errors in translation, pronunciation, spelling, or general representation to the language.

Troi Carleton

Créditos y agradecimientos

Este diccionario es el producto de un esfuerzo comunitario y de colaboración que cuenta con la participación de individuos de la comunidad de Teotitlán del Valle, Mexico y de los estudiantes de la universidad de San Francisco State University en el estado de California, E.E.U.U. Trabajando en equipos, los consultores expertos indígenas de Teotitlán del Valle han colaborado conmigo y con mis estudiantes de lingüística de la Universidad de San Francisco State University para crear un diccionario trilingüe con el objetivo de preservar y documentar el dialecto zapoteco hablando en Teotitlán del Valle. Deseo aprovechar esta oportunidad para agradecer a todos los que han contribuido de alguna manera para el desarrollo de este diccionario hasta ahora. Sin duda esta lista crecerá mientras continuamos perfeccionando y expandiendo el diccionario.

Tuvimos la suerte de obtener la contribución de muchos miembros de la comunidad de Teotitlán del Valle, cuyo apoyo llevó al éxito al proyecto. Los miembros de la comunidad que contribuyeron al proyecto incluyen (en orden alfabético): Efrain Gutiérrez Alavez (2006,2007, 2008), Gaspar Chávez (2005), Viridiana Chávez (2005, 2006), Eugenia Mendoza Garcia (2007, 2008), Fidel Montaña Lorenzo (2004, 2005, 2006, 2008), Aurora Lazo Gonzales (2008), Juana Perez Gonzalez (2008), Serafín Martínez Gonzalez (2007, 2008, 2009, 2011), Rufina Gutiérrez (2007), Rafaela Ruíz Gutiérrez (2010, 2011), Antonio Bautista Lazaro (2008), Samuel Bautista Lazo (2004, 2005), Ofelia Gutierrez Lazo (2010, 2011), Andres Gutiérrez Lazo (2010, 2011), Lorenzo Gutiérrez Lopez (2005, 2006, 2007, 2008), Juan Matias Martinez (2006), Gervasio Sosa Martinez (2008), Mariano Sosa Martinez (2010), Agustina Lazo Mendoza (2007, 2008), Antonio Lazo Mendoza (2005), Celestino Lazo Mendoza (2005), Maria Gonzalez Ruíz (2007), Raúl Lazaro Ruíz (2004, 2005), Refugio Gonzalez Sosa (2005), Lucia Lazaro Vazquez (2005, 2006).

La dedicación y el arduo trabajo de muchos estudiantes de la Universidad San Francisco State University benefició mucho al proyecto. Estos individuos son (en orden alfabético): Mariana Abdala (2007), Greg Alger (2005), Joshua Alperin (2006, 2007), Ali Alshehri (2013), Keiko Beers (2006, 2008), Youness Belfqih (2011), Samuel Berman (2015), Irina Brodskaya (2013), Aaron Caley (2011), Heather Campbell (2010), Melissa Chuang (2010), Clare Corcoran (2008), Denise Diaz (2011, 2013), Donna Fenton (2005, 2006, 2007, 2008), Katherine Ferry (2011), Jason Fraser (2005, 2006, 2007), Jean Garascia (2005), Joe Gelman (2010), Kyle Hager (2015), Mariam Silverio Johnson (2013), Noah Katznelson (2010), Charlie Kaupp (2005, 2006), Hayden Kellermeyer (2015), Teneesh Khera (2013), Barbara Knox (2006), Dorothy Koch (2010), Maria Labaca (2013, 2015), Diep Le (2006), Ann Lehr (2006), Herman Leung (2010), Amy Lombardi (2015), Allison Lopez (2011), Dina Maccabee (2013), Corrin McKellips (2013), Jonathon Miller (2013), Tess Mueting (2015), Mai Hien Ha Nguyen (2008), Gary Patterson (2008), Anna Rich (2007), Molly Ruhl (2015), Marina Segatti (2011), Jody Talkington (2007), Jennifer Thaler (2011), Nathan Tucker (2005), Edie Williams (2008),

Sandra Wiggen (2008), Kim Witten (2010), Linda Wood (2008).

Quiero dar un agradecimiento especial a Denise Diaz por la traducción del prefacio al español y por su apoyo en la preparación de la documentación en español para este proyecto. Su pasión y dedicación al proyecto ha sido inestimable. Además, quiero agradecer a la universidad de San Francisco State University y el Colegio de Humanidades para su apoyo en el desarrollo de este proyecto.

Finalmente, mientras este proyecto ha sido un esfuerzo conjunto, yo asumo total responsabilidad por cualquier error en la traducción, la pronunciación o la ortografía que aparezcan en esta versión del diccionario.

Troi Carleton

A a

a..gula' [a..yula']

I coordconn o or Ejemplos: Kon ni rikààzu' a-nde' gulu' nde'? ¿Cuál quieres, éste o ése? Which one do you want, this or that?

aanium [a:ni:um]

I sus alma soul [as in spirit]

aben [a'βen], <Sp.

I sus avena oats

abriguh [a'briγu] <Sp.

I sus abrigo coat

agul [a'γul]

I adv ya listo; listo [~ hacer algo] ready [~to do s.t.] Ejemplos: Agul gèèddang. Ya están listos para llegar. They are already ready to arrive. Ejemplos: Agul guki'indang get Ya está lista la comida. [Frase usada para anunciar la comida.] Food is ready. [Phrase that is used to announce a meal.]

aguul [a'γu:l]

I vi ya está creciendo [de niños, plantas, la luna] is already growing [of plants, children, the moon]

aguyain [agu'jain]

I adj maduro/a, está ripe, is Ejemplos: aguya mansan Está madura la manzana. The apple is

ripe.

aguyù'dxih [agu'ju'dzj]

I v pasado, está; podrido, está past, is; rotten, is Ejemplos: Aguyù'dxj manzang rè'. Aguyu'dxin. Ya está podrida la manzana. Ya está podrida. The apple is already rotten. It is already rotten. Ejemplos:

Raawang manang ni guyùdxih Ella come la manzana podrida. She eats the rotten apple.

alberg [al'berγ] <Sp.

I sus chícharo; guisante pea

almendre [al'mendrɛ] <Sp.

I sus almendra almond

anafreh [a'nafrɛ] <Sp.

I sus anafre; brazero portable furnace or stove, brazier

anjl [a'ɲx] <Sp.

I sus ángel; espíritu angel; spirit

arikas ['arikas]

I adv a punto de about to

arin [a'rin] <Sp.

I sus harina flour

aros [a'ros] <Sp.

I sus arroz rice

B b

baad [baád],

I sus pato duck

baajuh ['ba:xu]

I sus tuba tuba

baang [baáj]

I adj claro [de colores] light [of colores]

2 adj triste sad Ejemplos: kolor baang colores claros light colors Ejemplos: Na baantè'. Estoy triste. I'm sad.

bàà' [ba:']

I sus tumba grave

2 sus hoya hole, pit

badao' [ba'dao']

I sus bebé baby

2 sus muñeca doll

badap [ba'dap]

I ordnum cuarto fourth

badèè [ba'dɛɛ]

I sus gorgojo grub, weevil

badoiin ['badoín]

I sus botón [de flor, camisa, puerta] button [of flower, shirt, door (knob)]

badui be'u [bad'ui 'be'u]

I sus sin luna; luna nueva new moon

baduin ['baduín]

*I sus batidora whisk **sin:** ni ruzielli zít bedih.*

baduing

I sus capullo [de una planta] bud [of a plant]

badund [ba'dund]

I sus colibrí; chuparrosa hummingbird

bag₁ [báy], [ba:x] <Sp.

I sus vaca cow

bag, [bàg]

1 sus **tráquea** trachea

2 sus **garganta** throat

bagalih [ba'yalì]

1 interrog ¿**Cuánto?** How much? *Ejemplos:* Bagalih saking? ¿**Cuánto** cuesta? How much does it cost?

bagejuh [ba'yexu]

1 sus **jején** gnat

baguz [ba'yùz]

1 sus **verno** son-in-law

bai ['baí]

1 sus **reboso** shawl

bakall [ba'kal:] *comp:* **xkall**

1 v **sueño** sleepiness

bakà'a [ba'kã'a]

1 sus **zanate, hurraca** black bird [great-tailed grackle]

bakuenia [ba'kweniá]

1 sus **dedo de la mano** finger

bakueni'è [bakwe'ní'è],

1 sus **dedo del pié** toe

bakuenni [ba'kweni:i]

1 sus **dedo** [en general] digit [of hand or foot]

bala ['balá] *comp:* **balaa**,

1 sus **sombra** shade; shadow *Ejemplos:* Zhbalaa' mi **sombra** my shadow *Ejemplos:* Gurièng bala. **Se sentó en la sombra.** He sat in the shade.

2 sus **interior** [de una casa]; **hogar interior** [of a house]; home

balaa, ['bala:] *comp:* **bala**

1 sus **sombra** shade; shadow

balaadih yag [ba'la:di jay]

1 sus **corteza** [como cáscara] del árbol treebark

balag [ba'lax],

1 sus **hoja** leaf

balag gie' [ba'lay 'yiè']

1 sus **pétalo** [de flor] petal [of a flower]

balax gel [ba'laʃi yel]

1 sus **hoja de aguacate** avocado leaf

balax guo [ba'laʃ ywo]

1 sus **hierba santa** yerba santa

balaxih [ba'laʃi]

1 sus **plantas por lo general** plants in general

bala'ng [ba'la'ŋ]

1 sus **hollín** soot *Ejemplos:* Bala'ng xte' yaj. **hollín del árbol/palo** soot of the tree/wood

bald [balɔ] <Sp.

1 sus **cubeta, balde** bucket

balè' [ba'lɛ']

1 sus **nanches** nances [type of Zapotec fruit]

1 balgiizh [bal'gí:ʒ] **bali giizh**

bali ['balì], ['balì]

1 sus **estrella** star

bali chonn ['bali 'tʃon:]

1 sus **Cinturón de Orion** Orion's Belt

bali gi ['bali yi] (**bali gii**)

1 sus **estrella fugaz; cometa** shooting star; comet

2 bali gii [bali yi:] **bali gi**

bali giizh ['bali yiʒ], ['balì yiʒ] (**balgiizh**)

1 sus **estrella de la mañana; Venus** Morning Star; Venus

baloodang [ba'lóðdaŋ] (**bizlo'odang**)

1 sus **ojo(s)** [sus] eye(s) [their]

bankuh ['baŋku] <Sp.

1 sus **banco** [asiento] bench

banni ['bani:]

1 sus **lodo** mud

barad [ba'raɔ] <Sp.

1 adj **barato** cheap, inexpensive *Ejemplos:* laadih

barad **tapete barato** carpet inexpensive *Ejemplos:* ni

baradki **lo que es barato** that which is inexpensive

bared [ba'reɔ] <Sp. pared

1 sus **tabla** board of wood

bared ni rizhu'uzhizh xinekih [ba'reɔ ni ri'zu'z̥i ʃi 'nek̥i]

1 sus **tabla de picar** cutting board

barle'eng [bar'le'eŋ] <Sp. cintura

1 sus **ceñidor** scarf for cinching in the waist

barreng [ba'r:eŋ] <Sp.

1 sus **barrera** barrier

barup [ba'rup]

1 ordnum **segundo** second

bas [bas], [βas] <Sp.

1 sus **vaso** vase

bas bidr [bas bidr̥], [βas βidr̥] <Sp. vidrio

1 sus **vaso de cristal** crystal vase; glass vase

basaa [β'sâà], [ba'sa:]

1 sus **plano; meseta; valle** plain; plateau; valley

basù' [ba'su']

1 sus **adobe** adobe *Ejemplos:* yu'u basù' **casa de**

adobe adobe house *Ejemplos:* Raatè' liz beni guk yu'u

basù'. **Todas las casas de las personas fueron**

hechas de adobe. Everyone's house was made of adobe.

bat [bat]

I sus **cuña** wedge

bataù' [ba'taù']

I sus **polilla** moth

batej [ba'teç] < Sp.

I sus **botella** bottle

batep [ba'tep]

I sus **chayote** chayote

batsiz [ba'tsiz]

I sus **ardilla** squirrel

baxung [ba'fuj]

I sus **trenza** braid

bazaa [bâ'zâ:]

I sus **zarzamora** type of wild blackberry found in the region

bazi'ing be'u [ba'zi'ing 'bɛ'ũ]

I sus **luna llena** full moon

bà'a ['bã'ã]

I sus **grano; semilla** [de aguacate, de cualquier fruta, semillas de manzana también] grain; seed [of avocado or any other fruit, apple seeds too]
2 sus **bolito** [como canica] little ball [like marble]
3 sus **mirada** look *Ejemplos: Kakuaa' te ba'a lui. Te estoy pegando una mirada; estoy mirándote. I'm watching you. (slang)*

ba'aloodang [ba'lo:daŋ]
I sus **ojos** eyes

bech [bɛtʃ]

I adj **malformado** [de plantas, animales o personas] deformed [of plants, animals or people]

bedih ['bedi]

I sus **pollo** chicken

bedih bigi'i

bedih bigi'i ['bedi bi'gi'i]

I sus **pollo frito** fried chicken

bedih gai ['bedi ɣái],

I sus **gallo** rooster

bedih gidih ['bedi ɣídi]

I sus **gallina** hen

bedih kunni ['bedi 'ku:ni] *comp: kuuni*

I sus **gallina que está en la etapa de producir huevos** hens that are of the age to produce chicks and eggs

bedih ngul ['bedi ŋgul]

I sus **pavo** [masculino]; guajalote turkey [male]

bèè [bɛ:]

I sus **cochinilla** cochineal

2 sus **moho** mold

beed [bɛ:d]

I sus **óvalo** oval

2 adj **oval** oval *Ejemplos: Beed na laauang. La cara es oval. The face is oval.*

Bèèd [bɛ:d]

I nprop **Pedro** Peter

bèèguh ['bɛ:ɣu]

I sus **peine** comb

beel [be:l], [βe:l] < Sp.

I sus **velo** veil

bèè'd [bɛ:'d]

I sus **sarna** itch

bèè's [bɛ:'s]

I sus **tigre** tiger

2 adj **pinto** spotted, dappled *Ejemplos: Bekuh bèè's Perro pinto. Spotted dog.*

beguh ['bɛɣu]

I sus **concha** animal shell

beguh lai ['bɛɣu lái]

I sus **peine de tejer; lanzadera textil** big comb for weaving; loom shuttle

beguh nis ['bɛɣu nis]

I sus **tortuga** turtle; tortoise

beguh rizaakie ['bɛɣu ri'za:kie]

I sus **cepillo de la cabeza** hair comb

bejig [be'çiɣ]

I sus **globo** balloon

bekuh ['beku]

I sus **perro** dog

beli yu'uz [bel i'ju'uz]

I sus **cascabél** [en la mitología se dice de una serpiente que toma la leche humana] rattlesnake [in mythology it is said of a snake that drinks human milk]

bell₁ ['bel:]

I sus **serpiente; culebra** snake; serpent

2 sus **pez** fish

bell₂ [bél:] *comp: guskatih*

I interrog **cuánto(s)** how many *Ejemplos: Bell*

zhi'iniu'u yu'u? ¿Cuántos niños tienes? How many children do you have? Ejemplos: Bell dang gaziin?

¿Cuántos de ellos van a llegar? How many of them are coming? Restricciones: Se usa solo con nombres contables. Used with count nouns only.

bell bidui [bel: bi'dui]

I sus **pescado que está envuelto en pasta y freído**
fish that is covered in batter and fried

bell duub [bel: 'du:b]

I sus **gusanitos de maguey** maguey worms

bell nis [bel: nis]

I sus **pescado** fish

bell yag [bel: i'yay]

I sus **serpiente de árboles** tree snake

bellang [bel:'aŋ]

I sus **hermana** sister **Restricciones:** Se refiere sólo a las hermanas de las mujeres. Debe ser poseído. Only refers to sisters of women. Must be possessed.

belt [bɛlt], [bɛl:t]

I sus **puño** fist

ben gal roniang [ben ɣal roni'aŋ]

I sus **persona capaz** capable person

ben gazublo [ben ɣa'zublo] (**ben zublo**) **comp: ni zublo**

I sus **persona encabezada; persona responsable [de algo]** the head [of s.t.]; person in charge

ben gidx [ben ɣidʒ]

I sus **persona enferma; inválido** sickly person; invalid

ben giyu' [ben ɣi'ju'] **comp: beni**

I sus **hombre** man

ben gizh [ben ɣiʒ]

I sus **persona refinada, delicada [sentido de esnob]** refined, elegant person [sense of snobbiness]

ben gulas [ben ɣu'las]

I sus **ascendiente** ancestor

ben ketsak [ben ket'sak]

I sus **fantasma** ghost

ben naziblà'áz [ben na'zibla'áz] **comp: naziblà'áz**

I sus **persona ambiciosa [sentido negativo]** ambitious person [negative sense]

ben ni rigiib [ben ni ri'ɣi:b], ['beni ni ri'ɣi:b] **comp: rigiib**

I sus **sastre** tailor

ben ni riging gu'ung [ben ni ri'ɣiŋ ɣu'uŋ]

I sus **carnicero [de carne de res]** butcher [of beef]

ben ni rusiak [ben ni rusi'ak], ['beni ni rusi'ak]

I sus **doctor** doctor

ben riging kuch [ben 'riɣiŋ kutʃ], ['beni 'riɣiŋ kutʃ]

I sus **tocinero; carnicero de cerdo** butcher of pork

ben rizuz [ben 'rizuz] **comp: beni**

I sus **borracho** drunk **sin: nis ru'ang.**

ben ruin kombidih [ben 'ruin kom'bidɨ]

I sus **confitero** confectioner

ben ruin xtziin lats [ben 'ruin 'xtzi'in lats], ['beni 'ruin 'xtzi'in lats]

I sus **campesino** farmer

ben ru'ulaa [ben 'ru'ulá:] **comp: gal ru'ulaa**

I sus **glotón** glutton

ben tubli [ben tu'bli]

I sus **persona que no comite errores; persona rígida [físicamente]; persona segura [de carácter]** a person who doesn't make errors; rigid person [physically]; person with confident character

ben tui [ben 'tui]

I sus **soltera; soltero** unmarried person

ben xtil [ben ʃtil] < Sp.

I sus **español** Spaniard

ben zit [ben zit]

I sus **extranjero** foreigner

ben zīt [ben zit]

I sus **esqueleto** skeleton

2 sus **persona muy delgada** very skinny person

benguul [ben'ɣú:l]

I sus **anciano** old person; elder

beni ['beni], ['beni] **comp: ben rizuz comp: ben giyu'**

I sus **persona; gente** person; people

2 sus **el público** the public

3 sus **habitante** habitant

ben gidx ben gizh xbeni gal guou ben tubli

bentang [βen'taŋ], [ben'taŋ] < Sp.

I sus **ventana** window

beser [be'ser]

I sus **abeja** bee

besin [be'sin], [βe'sin] < Sp.

I sus **vecino** neighbor **sin: ni zugua'a kuè'èkang.**

bestid [βe'stid] < Sp.

I sus **vestido [para mujeres]** outfit or dress [for women]

bèt [bɛt]

I sus **zorrillo** skunk

betsi'à [be'tsɨ'ə]

I sus **piojo** louse

beu ['bèú]

I sus **coyote** coyote

beu ri'ing ['bèū 'ri'iŋ]

I sus **luna nueva** new moon

beyu [be'ju]

I sus **concha** shell
bè'è₁ ['bɛ'ɛ]
I sus **anillo** ring *Ejemplos:* *Bè'è ni bichnia'ang* **Su anillo de boda** [Lit. anillo que se casa] **His/her wedding ring.** [Lit. ring that he marries]
2 sus **hongo** mushroom
bè'ès gi'à ['bɛ'ɛs 'ɣi'a]
I sus **conejo grande negro y blanco** big black and white rabbit
be'iyuzhìh ['be'i'juʒi]
I sus **verruqa** wart
bè'l [bɛ'l]
I sus **carne** meat
bè'l biyui bè'l biziin
bè'l biyui [bɛ'l bi'juɪ]
I sus **carne molida** ground meat
bè'l biziin [bɛ'l 'biziin]
I sus **carne de venado** venison
bè'l gu'ung [bɛ'l 'ɣu'unɟ]
I sus **carne de res** beef
bè'l kuch [bɛ'l kutʃ]
I sus **carne de cerdo** pork
be'ts [bɛ'ts]
I sus **hermano** brother **Restricciones:** **Debe ser poseído y solo es hermano de un hombre.** **Must be possessed and is only the brother of a man.**
be'u₁ ['be'ù], ['be'ù]
I sus **pulga** flea
be'iyuzhìh
be'u₂ ['bɛ'ū] **comp:** **a guul be'u**
I sus **mes** month *Ejemplos:* *Zezaa be'u.* **Los meses van pasando.** **Months go by.** [Time goes by.]
2 sus **luna** moon
be'u yuu ['be'u 'ju:], ['be'uju]
I sus **niebla, neblina** fog
be'uzed [be'u'zɛd]
I sus **mosquito** mosquito
biats biiz [biats biʒ] **comp:** **biàz**
I sus **ciruela seca** dried plum
bià'à ri'ing [bi'a'a 'ri'inɟ]
I sus **nopal chico; nopal tierno** tender or small cactus; prickly pear cactus
bià'àla [bi'a'a'la]
I sus **nopal grueso** thick cactus
bia'g [bi'a'ɣ], [bi'a'x], [bi'ax]
I sus **camisa para hombres** shirt for men

bia'g nia ziul [bi'a'g 'nia zi'ul]
I sus **camisa con manga larga** long-sleeved shirt
bia'g ronk [bi'a'g roŋk]
I sus **camisa con manga corta** short-sleeved shirt
bichi'ing ['bitʃi'inɟ], ['bitʃi'inɟ]
I adj **pequeño [de personas y cosas]** small [of people and things]
bida'u [bi'da'u]
I adj **cerrado; sellado [como una caja o una bolsa]** closed; sealed [as in a bag or box]
Ejemplos: *Bida'u ru'u bot.* **Está cerrada la tapa del bote.** **The top of the jar is closed.**
biduà' [bi'dau'] **comp:** **biduà' Tabaskuh**
I sus **plátano** banana
biduà' Tabaskuh [bi'dau' ta'basku] <Sp. Tabasco
comp: **biduà'**
I sus **plátano de Tabasco** Tabasco banana
biduli du' [bi'duli du']
I sus **pelota de hilo** ball of yarn
3 bidun [bi'dun] **var. dial. de bidung**
bidung [bi'dunɟ] (**bidun**)
I sus **viento** wind *Ejemplos:* *bidung ro'o* **viento fuerte** strong wind
2 sus **tornado** tornado
bidustè' ru'u [bi'dustɛ' ru'u]
I sus **boquita [parece más fruncida, pero es la forma natural de la boca]** small mouth [appears more puckered, but is the natural shape of the mouth]
bidxàà [bi'dʒá:]
I sus **brujo; bruja** witch; warlock
4 bidxedx [bi'dʒɛdʒ] **bidxiedx**
bidxiedx [bidʒi'ɛdʒ] (**bidxedx**)
I sus **colador** strainer **sin:** **ges bidxiedxih.**
bidxuín [bi'dʒuin] (**biziin**)
I sus **venado** deer; venison
bidzugni'e [bid'zuɣni'e] (**zīt ni'edang; bizuj ni'e**)
I sus **tobillo** ankle
bidzuj [bi'dzux]
I sus **nudo de madera** knot in wood
bietàu' [biɛ'tau']
I sus **amole [un camote que sirve como jabón para lavar ropa, cabello, lana]** type of natural soap, derived from soaproot, a tuber used to wash clothing, hair and wool.
bigà'ah [bi'ɣa'a]

1 sus collar necklace

bigich [bi'yitʃ]

1 sus mosca fly

bigu [bi'yu], [bi'zu:y]

1 sus nudo knot *Ejemplos:* Bigu xte 'nia' Mi nudo My knot

bi [bi:], [βi:]

1 sus aire, viento air, wind *Ejemplos:* βii duf viento fuerte strong wind *Ejemplos:* βii dao' viento sagrado sacred wind

biidx [biɪdʒ]

1 adj ciego blind *Ejemplos:* ben biidx persona ciega blind person **sin:** lotep.

biiz [bi:z] *comp:* nabiz

1 adj seco dry *Ejemplos:* bizàà' biiz, yuu biiz, laadih biiz frijoles secos, tierra seca, tapetes secos dried beans, dry earth, dry carpets *Ejemplos:* Ni na nabiz-ki Aquél que está seco That which is dry

biizh₁ [bi'ki]

1 sus vuelta; torcido twist; turn; spin *Ejemplos:* Cha' te bikih. Voy a dar una vuelta. I'm going to take a walk. (Go around, turn around a block).

biizh₂ [bi:ʒ]

1 sus hebilla buckle

biizh xte' sinch [bi:ʒ ʃte' sintʃ]

1 sus hebilla de cinturón belt buckle

bilias [bili'as]

1 sus acequia irrigation ditch

bilua' [bilu'a']

1 sus clase de vibora; 'ratonera' porque se comen ratas type of snake called 'ratonera' because it eats rats *Ejemplos:* Na guna' lo te bilua'. Vi a una serpiente. I saw a snake.

bili'e [bi'li'e]

1 sus zapote sapodilla

binii [bi'ni:]

1 sus vela candle

2 sus luz del dia daylight

binitih [bi'nitɪ]

1 pro-form alguien someone *Ejemplos:* Binitih baki'ng get. Alguien comió la tortilla. Someone ate the tortilla.

bini'i [bi'ni'i], [bi'ni'i]

1 sus gotitas little drops *Ejemplos:* Kaiyab binii Están cayendo gotitas. Little drops are falling.

2 sus rocío dew

3 sus grano grain

bini'ing [bi'ni'ing]

1 sus niño; infante hasta 5-6 años; joven child; infant up to 5-6 years old; youth *Ejemplos:* Ruya'a dbini'ing le'en xkuuil. Danzan los infantes en la escuela. The children dance in school.

binni [bi'ni:], [bi'ni]

1 sus semilla seed

biolin [βiol'in] < Sp.

1 sus violín violin

birazhizh [bi'ra:ʒi] (**birà'axih**)

1 sus homosexual homosexual

5 birà'axih [bi'ra'axi] **birazhizh**

biri [bi'ri]

1 sus hormiga ant

birùù'g [bi'ru:'x]

1 adj cortado [se refiere a cualquier cosa cortada con tijeras] cut [refers to things cut with scissors] *Ejemplos:* birùù'g gitch pelo cortado cut hair *Ejemplos:*

birùù'g gits papel cortado cut paper

birù'in [bi'ru'in]

1 sus tuna blanca de nopal [en peligro de extinción] white prickly pear from a cactus [in danger of extinction]

bisia [bi'sia]

1 sus águila eagle

bisia' [bi'sia']

1 sus cereza cherry

bisier [bisi'er]

1 sus becerro calf

bisiong [bisi'on], [bisi'jon]

1 sus coralillo coral snake

bisit [bi'sit] < Sp.

1 sus huésped; visitante guest; visitor

biskuh [bi'sku] < Sp.

1 adj bizco squint-eyed; cross-eyed *Ejemplos:* Ben rugiè' biskuh La persona ve bizco. The person sees cross-eyed.

bitè' [bi'te']

1 sus viento fuerte strong wind

bitè'z [bi'te'z]

1 sus nido bird's nest *Ejemplos:* x-bitè'z-um su nido its nest

bitioxih [biti'oʃi], [biti'uʃi]

1 sus tomate tomato

bitioxih sru [biti'oʃi sru], [biti'uʃi sru]

1 sus jitomate grande [rojo] large tomato [red]

biti'à [bi'ti'a]

I sus epazote, té mexicano epazote, wormseed, Mexican tea

biùb [bi'uḅ]

I sus tipo de hormiga que come hojas type of ant that eats leaves

biù'z [bi'u'z], [bi'u'uz̩], [bi'u'z̩]

I sus fiesta [particular; tradicional] party [private for s.o.; traditional] Ejemplos: Gak biù'us Hace fiesta He has a party.

2 sus invitado guest; invitee Ejemplos: Gèèd biù'us. Van a venir invitados. Invited guests will come.

bixiuz [bi'ʃiuz̩]

I sus cura, sacradote, sacerdote priest Ejemplos:

Xbixuza' Mi cura My priest

bixi'eh [bi'ʃi'ɛ]

I sus gorrión sparrow

bixi'eh gie' xnia [bi'ʃi'ɛ ɣie' ʃníá] (**bixe'eh kie xnia**)

I sus gorrión con cabeza roja small, red-headed sparrow

bixi'idi [βi'ʃi'idi] **comp:** rixi'idi, gal rixi'dih

I vi enredado, está [~pelo o hilo] tangled, is [~hair or yarn] Ejemplos: Bixi'idi dù'. El hilo está enredado. The yarn is tangled.

bixi'itih gèch [bi'ʃi'iti ɣɛtʃ]

I sus estropajo scourer, scouring pad

bixtilih [βi'ʃtili]

I sus jabón soap

biyog [bi'jox]

I sus enredo rojo del traje tradicional traditional red cloth that is wrapped around like a skirt and tied with a sash

biyu'i [bi'ju'i]

I adj extinguido extinguished

biyu'itè' laouang

biyu'itè' laouang ['bju'itɛ' laowan]

I sus ojos muy secos, sus very dry eyes, his

bizaa [bi'za:]

I sus señal mark, sign, landmark

2 sus frontera de propiedad [hecho o natural como valle o agua] border or division on property [manmade, like a fence, or natural, like a valley or a body of water]

bizaà' [bi'zàà'], [βi'zà:]

I sus frijol bean espec: bizaà' ro'o, bizaà' les,

bizaà' ngits, bizaà' zhnia, bizaà' ya'a.

bizaà' les [bi'zàà' lɛs]

I sus frijol negro y delgado thin black bean gen: bizaà'.

bizaà' ngits [bi'zàà' ŋgits]

I sus frijol blanco white bean gen: bizaà'.

bizaà' ro'o [bi'zàà' 'ro'o]

I sus frijol negro y grande big black bean gen: bizaà'.

bizaà' ya'a [bi'zàà' 'ja'a]

I sus ejote string bean gen: bizaà'.

bizaà' zhnia [bi'zàà' ʒníá]

I sus frijol rojo red bean gen: bizaà'.

bizaya'a ni guyu'u [biza'ja'a ni ɣu'ju'u]

I sus ejotes criollos [más maduros que ejotes normales] creole green beans [riper than normal green beans]

bizaya'a ri'ing [biza'ja'a 'ri'ing]

I sus ejotes tiernos tender green beans

biza'n [bi'za'n]

I sus hermana sister Restricciones: usado para la hermana de un hombre used to describe the sister of a man

2 sus hermano brother Restricciones: usado para el hermano de una mujer used to describe the brother of a woman

bizhiet [bizɪ'et] <Sp.

I sus billete ticket

bizhii [bi'ʒi:]

I sus mapache racoon

bizhug [bi'ʒuɣ]

I sus uña [en general] nail [in general, finger or toe]

bizhug nia bizhug ni'e

bizhug nia [bi'ʒuɣ ni'a]

I sus uña del dedo fingernail

bizhug nia'm [bi'ʒuɣ ni'a'm]

I sus uña de animal animal nail

bizhug ni'e [bi'ʒuɣ 'ni'e]

I sus uña del dedo del pie toenail

bizhui [bi'ʒui]

I adj verde green

biziebih [bizi'ɛbi]

I sus huérfano orphan

bizin [bi'zin], [bi'ziŋ]

I sus ratón mouse

bizi'e [bi'zi'ɛ]

I sus **cacahuate** peanut
bizi'e₂ [bizi'ɛ], [bizi'ɛ̃]
I sus **cacao** cocoa
bizi'e giè' [bi'zi'ɛ 'ɣiɛ']
I sus **cacao usado para atole** cocoa bean used for atole
bizi'e yuu [bi'zi'ɛ ju:]
I sus **cacahuate** peanut
bizuing [bi'zùin]
I sus **espuma** foam *Ejemplos: Bizuing ruin bixtilih*
Jabón hace espuma Soap makes foam
bizuu [bi'zu:]
I sus **tuna** prickly pear
bizuu xnia [bi'zu: 'ɲiá]
I sus **tuna roja de cacto** [en peligro de extinción] red prickly pear [currently in danger of extinction]
6 bi'in ['bi'in] **bi'ing**
bi'ing ['bi'in] (**bi'in**)
I sus **chamaco; joven** [entre 12 y 25 años] boy; young man [between 12 and 25 years old]
2 sus **soltero** unmarried man
bi'ing ni gutchnia' ['bi'in ni 'ɣutɕnia']
I sus **novio de la boda** groom
bi'ing stui ['bi'in 'stui]
I sus **joven entre 15 y 21 años** young man between 15 and 21 years of age
bi'ing xkuilih ['bi'in 'ɕkwilɪ] <Sp. escuela
I sus **alumno; estudiante** student
bi'ki ['bi'ki]
I sus **vueltas** turns
bi'pìh ['bi'pì]

I sus **jojoba** jojoba
bot [bot] <Sp.
I sus **bota** boot
2 sus **lata; bote** can
bot yul [bot jul] <Sp. bota
I sus **botas de goma** [como de bomberos] rubber boots [like firemen use]
bruch [brutʃ] <Sp.
I sus **broche** brooch
bufand [bu'fand] <Sp.
I sus **bufanda** scarf
buk [buk]
I sus **trago sip** *Ejemplos: te buk un trago a sip*
buk ro'o [buk 'ro'o]
I sus **trago** gulp
bulli ['buli], ['buli] <Sp.
I sus **bola** ball
bulli gii ['buli ɣi:]
I sus **bola de fuego** ball of fire
bul [bul] <Sp.
I sus **bolsa** bag; purse *Ejemplos: Xbulsá' Mi bolsa*
My purse
bur [bur] <Sp.
I sus **burro** donkey
burgix ['burɣi]
I sus **cebra** zebra
byu'i nis [bju'i nis]
I sus **agua evaporada** [e.g., hervida en una olla] evaporated water [e.g. boiled out of a pot]
2 sus **cuando no hay mas lágrimas después de llorar** out of tears after a long cry

C c

chaazi ['tʃa:zi]
I adv **siempre; por mucho tiempo** always, customarily; for a long time *Ejemplos: Chaazi riza'a. Siempre camina. He always walks.*
chaazi get ['tʃa:zi ɣet]
I sus **refrigerio; merienda; comida** refreshments; snack; food
chaleku [tʃa'ɛku] <Sp.
I sus **chaleco** vest
changuh ['tʃaŋɣu] <Sp. chango
I sus **chango; gorila; mono** monkey; gorilla; ape

chaste' [tʃas'te']
I adv **siempre** [habitual] always [habitual]
Ejemplos: Chaste' re'eng sin sukr Siempre lo toma sin azúcar. She always drinks it without sugar.
chasuel [tʃa'swel] <Sp.
I sus **cazuela** casserole dish
cha' [tʃa']
I sus **cazuela de barro** casserole dish [ceramic]
sin: cha' yuu.
cha'a ['tʃa'a]
I adv **quizás; tal vez; a lo mejor** maybe; perhaps

chelààs [tʃɛ'la:ʰs]

I adv lento; despacio [de tiempo, personas, cosas, música, etc] slowly [of time, people, things, music, etc.] *Ejemplos:* *Chelààstè' riza'ang.*

Camina muy despacio. He walks very slowly. Ejemplos: *Chelààstè' ruul guili. Los músicos tocan lentamente. The musicians play very slowly.*

chè'èl [tʃɛ'ɛl]

I sus esposo: marido; esposa spouse: husband; wife **sin:** chie'l.

7 chi giab balaj [tʃi ɣi'ab ba'lax] **chi rak nabis**

chi guri gizhliu [tʃi gu'rí ɣiz'liu] (**chi guri bengulas**)

I sus creación del mundo; creación making of the world; creation

chi rak laang [tʃi rak la:ŋ]

I sus cumpleaños birthday **sin:** chi raza'ang iiz.

chi rak nabis [tʃi rak na'bis] (**chi giab balaj**)

I sus tiempo seco; otoño dry season; autumn

chi rak nal [tʃi rak nal]

I sus temporada de frío; invierno; cuando hace frío cold season; winter

chi rak nala' [tʃi rak na'la']

I sus verano; temporada de calor summer; hot season

chi raza'ang iiz [tʃi 'raza'ŋ iz]

I sus cumpleaños birthday **sin:** chi rak laang.

chi ridie' bii [tʃi ridi'e' bi:]

I sus temporada de viento windy season

chichiga [tʃitʃi'ɣā]

I sus silencio silence *Ejemplos:* *Chichiga na guxinih. Silencio es la noche. Silent is the night.*

2 adj silencioso silent *Ejemplos:* *chichihatè'. muy en silencio very silent*

chichih [tʃitʃi'ɣi]

I sus seno chest; breasts

chikru' [tʃi'kru'] (**chiru**)

I adv entonces then *Ejemplos:* *Chi chei'dih nia'ng, chikru' sak guniang xinekih. Después de lavarse las manos, entonces él puede hacerlo. After washing*

his hands, then he can do it. **Restricciones:** Usado para calificar algo en el tiempo presente. Used to qualify something in the present.

chilakiil [tʃila'ki:l] < Sp.

I sus chilaquiles casserole of fried tortillas, cheese, and salsa.

chilianch [tʃili'antʃ] < Sp.

I sus chile ancho ancho chile

chilila'az [tʃi'lila'az]

I sus fe faith

chilkuzh [tʃil'kúʒ] (**guajiizh**) < Sp.

I sus chile guajillo red chile used to make mole

chingad [tʃin'ɣad] < Sp.

I interj chinga fuck

chirruin [tʃi'rriin] < Sp.

I sus chicharrón fried pork fat

chi'ing [tʃi'ing]

I adj poco a little *Ejemplos:* *Chi'ingzi nis. Hay solamente poca agua. There's only a little water.*

chi'ing beni [tʃi'ing 'beni]

I sus grupo de personas [poca gente] group of people [few people]

chi'ing dmain [tʃi'ing ðma'in]

I sus grupo de animales group of animals

chi'ing gain [tʃi'ing 'ɣain]

I adv poquito a poco little by little

chi'inzing [tʃi'inziŋ]

I pro-form algunas cosas [pocas cosas] some things [few things]

chon [tʃon]

I cardnum tres three

chon be'u [tʃon 'be'ū]

I sus tres meses three months

chon jali [tʃon 'xali]

I cardnum sesenta sixty

chon jali kon tzi' [tʃon 'xali kon tzi']

I cardnum setenta seventy

chuk [tʃuk]

I sus beso kiss

chupon [tʃu'pon] < Sp.

I sus chupón pacifier

D d

da [da] < Sp.

I sus Don sir

daa [dà:] *comp: ndxi daa*

1 adj Usado para describir una persona que no tiene ganas de hacer nada que requiera fuerza; apático. No es elogioso. Can be used to describe a persons who is unwilling to do forceful things. It isn't a compliment.

2 adj delicado [de personas, debilidad de carácter] delicate [of people, weakness of character]

ndxi daa

daam [da:m] <Sp.

1 sus dama de honor maid of honor

daing ['daiŋ], ['dain]

1 sus montaña mountain

2 sus sierra mountain range

3 sus cerro hill

4 sus bosque forest

5 sus selva en las montañas jungle in the mountains

dak [dak]

1 sus cola tail

dam [dám]

1 sus tecolote, búho owl

damm [dam:]

1 adj gordo big

daò'₁ [dao'] *comp: daò' bizhui comp: daò' betih*

1 sus mole rojo mole red sin: mulih.

daò' betih [dao' 'beti] *comp: daò',*

1 sus mole amarillo yellow mole

daò' bizhui [dao' bi'zui] *comp: daò',*

1 sus mole verde green mole

dau' [dau'], (**daò'**)

1 adj sagrado sacred

2 adj gentil; pacífico; calmo [de gente, lluvia, animales, viento] gentle; calm [of people, rain, animals, wind] Ejemplos: Bekuh na dau' El perro es calmo. The dog is calm.

da'a ['da'a]

1 sus petate straw mat Ejemplos: xda'ang su petate his mat sin: gits.

deberpka [dɛ'βerpka]

1 adv en realidad in reality; certainly Ejemplos:

Deberpka naing. Es una realidad. En realidad, es éso. It's true. It really is true.

dèè [dɛ:], [dɛ:] *comp: xdèè gèèz*

1 sus ceniza ashes

2 sus fuego de leña para cocinar wood fire to cook over

3 sus polvo [cualquier] dust or powder [any kind]

4 sus granos [~de algo] grain [~of s.t.] Ejemplos:

dèè sukr, Dèè zed Granos de azúcar, Granos de sal Grains of sugar, Grains of salt

xdèè gèèz

dèè triu [dɛ: 'tríu] <Sp. trigo

1 sus harina de trigo wheat flour

dèè zhub [dɛ: zúb]

1 sus harina de maíz corn flour

deezhih [de:zì]

1 sus teja tile [roof tile] Ejemplos: Yu'u ni zuub

zhri'g'e yu'u dezhdɛŋ. Las casas en Teotitlán tienen tejas. The houses in Teotitlán have tiles.

delant [dɛ'lant] <Sp.

1 sus delantal; mandil apron

denni ['den:i]

1 sus blusa para las mujeres blouse for women

destinaad [desti'na:d] <Sp.

1 sus destino destiny Ejemplos: Destindad naa gakang zeng. Está destinado a sufrir así. He's destined to suffer this way.

detsang ['detsaŋ]

1 sus espalda back

dhlia' yuli [ʒli'a' 'jùli] *comp: zhlia'*

1 sus fiebre leve slight or lowgrade fever

diag₁ [di'áx]

1 sus conejo; liebre rabbit

diag₂ [di'ày] *comp: diakuat*

1 sus oreja; oído ear

diakuat [dia'kwat] *comp: diag*

1 adj sordo deaf Ejemplos: Ben diakuat. Persona sorda. Deaf person.

2 sus sordo deaf one

3 sus se hace de tonto one who plays dumb

dibuj [di'bux] <Sp.

1 sus figura; dibujo figure; drawing

dich [dít]

1 adj tosco [de cosas como piedra o tela, o de carácter] rough, coarse [of things like stones or cloth, or of character]

dìch [dìt]

1 sus palabra word

2 sus idioma language

dìch le'e [dìt] lè'è]

1 sus discurso [en una boda, iglesia, reunión oficial] a speech [at a wedding, sermon, town meeting]

dìch lii [dìch li:]
I sus **verdad** truth
dìch sak [dìtʃ sak], [dìtʃ sak]
I sus **discurso oficial** official speech
dìch xtil [dìtʃ tʃí], [dìtʃ tʃí] <Sp.
I sus **castellano** Spanish language
diend [di'end] <Sp.
I sus **tienda** shop
disiembrh [disi'embr] <Sp.
I sus **Diciembre** December
dìus [di'us] <Sp.
I sus **Dios** God
dixchei' [dìtʃ'e:]
I sus **regalo** present; gift
dixchei' ni biállang
dixchei' ni biállang [dìtʃ'e:] ni bi'al:an]
I sus **regalo que le tocó** [cualquier cosa, como un cargo, un regalo, un plato de comida.] gift that is given to someone [anything that is given to s.o. like a charge or responsibility, a gift, a plate of food, etc.]
dixiu' [di'jiù']
I sus **mentira** lie
dixza [dìtʃ'za]
I sus **zapoteco** Zapotec
di'b [di'b]
I sus **cicatriz** scar
di'ing [di'ing]
I sus **deuda** debt
dui dui [dui 'dui]
I adv **todas las veces** every time
dules [du'les]
I sus **cuerda** rope *sus* **mecate** thick cord
2 sus **pretina** [en la ropa de mujer] leather strap, belt [in women's clothing]
dull [dùl:]
I sus **culpa** guilt *Ejemplos:* xdulla'a mi culpa my guilt (fault)
2 sus **pecado** sin
duls [duls] <Sp. dulce
I sus **golosina** candy
dunung [du'nun], [du'non] (**dunong**)
I pers **nosotros** we; us
dureng [du'ren]
I sus **vena** [de una persona o un animal] vein [of an animal or a person]
durupong [du'rupon]

I pro-form **ambos nosotros** both of us
duub [du:b] *comp:* **duub bakueel**
I sus **maguey; agave** maguey
duub gie [du:b 'giε]
I sus **agave azul** [maguey para mezcal] blue agave [maguey used for mescal]
duub spadín [du:b spá'din]
I sus **Tipo de agave verde** Type of green agave
duud [du:d]
I sus **pecho** breast *Ejemplos:* Xdud Lia **Pecho de Maria Maria's breast** **Restricciones: Debe ser poseído.** Must be possessed.
duxih ['duʃi]
I adj **peligroso** dangerous *Ejemplos:* Na duxih na bekuh. **Es peligroso este perro.** This dog is dangerous.
2 adj **bravo, valiente** courageous, brave
dù' [dù']
I sus **cuerda; sogá** cord; rope
2 sus **cinto** belt
dù' le'e ni ruchnia'dang [dù' le'e ni rutʃ'nía'dan]
I sus **lazo de boda** wedding ribbon
du'b [du'b]
I sus **pluma** feather
dxab [dʒab]
I adj **mal; diabólico** bad; diabolical *Ejemplos:* ben-dxab, bekuh dxab. **persona diabólica, perro diabólico** diabolic person, diabolic dog
2 sus **bestia; diablo** beast [monster]; devil
3 adj **malo; grave de salud** bad; sick *Ejemplos:* (Na) dxabtèè' yu'ang. **Está muy grave (de salud).** He is very ill. *Ejemplos:* Yu'udxabang **Se siente mal.** He feels bad/ill.
dxabdux [dʒab'duʃ]
I adj **terrible** terrible, awful *Ejemplos:* dxab dux nang **Él es terrible** He is terrible
dxang be'u [dʒaŋ 'be'u]
I sus **Dios de la luna** Moon God
dxang gubidx [dʒaŋ ɣu'bidʒ]
I sus **Dios del sol** Sun God
dxang nis gie [dʒaŋ nis 'giε]
I sus **Dios de la lluvia** God of rain
dxap [dʒap] *comp:* **dxape'eng**
I sus **señorita** young, unmarried woman *Ejemplos:* Zintè' dxap yu'u loo gedzih re'e. **En este pueblo hay muchas señoritas.** There are many young,

unmarried women in this village.

2 sus **virgen** virgin

3 sus **novia de boda** bride *Ejemplos: Dxap ni*

guchnia' **Novia que se casa** The bride that marries

4 sus **muchacha** young girl

dxape'eng [dʒa'pɛ'ɛŋ] *comp: dxap*

1 sus **niña joven** [como 12 años] young girl
[around 12 years old]

dxib gunà' [dʒib ɣu'nə']

1 sus **cabra** goat

dxibih ['dʒibɪ]

1 sus **susto; temor; miedo** fear *Ejemplos: Na dzibih nang kum bell. Tiene miedo a las culebras. He's afraid of snakes.*

dxii₁ [dʒi:]

1 *adj* **quieto; tranquilo, calmo** quiet; tranquil, calm *Ejemplos: "Dxii guri." "Tranquilo." ("Cálmate") "Calm down."*

dxii₂ [dʒi:]

1 sus **día** day

dxiiil gè'ltè' [dʒi:l gè'ltè']

1 *adv* **día y noche** day and night

dxummi ['dʒum:i] *comp: dxummiag comp:*

dxummi giè'

1 sus **canasta grande por uso general; caja hecha de carrizo** big basket, generic; box or crate made of bamboo

2 sus **caja torácica** ribcage

dxummi giè' ['dʒum:i 'ɣiɛ'] *comp: dxummi*

1 sus **canasta para contener flores, usada para la fiesta tradicional. Las chicas las traen en sus cabezas en el desfile.** flower basket used in the traditional town fiesta. The girls carry them on their heads in the parade. ac. domains: antrop. cult (antropología cultural)

dzdxii'i zhi'ang ['dʒi'i 'zi'iaŋ]

1 sus **nariz tapada; catarroso** stuffed up nose; catarrhal, with a cold

8 **dziin** ['dʒi:in] *ziing*

E e

enkaj [ɛŋ'kax] <Sp.

1 sus **encaje** lacework

F f

fald [fald] <Sp.

1 sus **falda** [moderna] skirt [modern]

flaot ['flaot] <Sp.

1 sus **flauta** flute

flech [fletʃ] <Sp.

1 sus **flecha** arrow

fok [fok] <Sp.

1 sus **foco, bombillo** lightbulb

franses [fran'ses] <Sp.

1 *adj* **francés** French

fres [fres] <Sp.

1 sus **fresa** strawberry

G g

=g [ɣ]

1 *adv* **pronto** soon

gaa [ɣa:]

1 sus **canasta chica hecha de carrizo fino y no es flexible; tanate** small basket made of a fine, flexible reed

gaazhih [ɣàáʒi]

1 sus **burro** donkey

gal [ɣal]

1 *nomprt* **acto de [~verbo]** act of [~ verb]

gal baing [ɣal 'baiŋ]

1 sus **vida** life

gal gaksru [ɣal 'ɣaksru] *comp: raksru*

1 sus **acto de rehabilitarse** act of rehabilitating

gal gutih [ɣal 'ɣuti] *comp: rati*

1 sus **muerte** death

gal na kai [ʔal na ka'i]

I sus acto de oscurecer [cielo] [posiblemente para morirse (RG)] act of getting dark [sky] [possibly for dying (RG)]

9 gal nabab [ʔal na'báb] gal rabab

10 gal nada'ng [ʔal na'da'ŋ] gal rada'n

gal nanaa [ʔal na'na:] *comp:* nanaa

I sus acto de saber act of knowing

gal nazak [ʔal na'zak] *comp:* rak nazak

I sus acto de tener abundancia, fortuna [de salud o dinero] act of having abundance, fortune [of health or money] *Ejemplos:* Beni ni rap gal nazak persona que tiene abundancia a person who is rich

gal nazhich [ʔal na'zitʃ] *comp:* rizhich

I sus acto de enojarse act of getting angry

gal naziblà'áz [ʔal naziblə'áz]

I sus acto de ser ambicioso act of being ambitious

gal raali [ʔal 'ra:li]

I sus nacimiento; acto de nacer birth; act of being born

gal raaliyeti [ʔal ra:li'jetɪ] *comp:* raaliyeti

I sus acto de abortar act of aborting

gal rabab [ʔal ra'bab] (gal nabab)

I sus comezón; acto de tener un comezón itch; act of having an itch

gal rabang [ʔal ra'baŋ] *comp:* rabaang

I sus acto de desteñir act of fading

gal rabè'è [ʔal ra'bɛ'ɛ] *comp:* rabè'è

I sus imitación imitation

gal rabiiz [ʔal ra'bi:z] *comp:* rabiiz

I sus acto de secarse act of drying oneself

gal rabi'i [ʔal ra'bi'i]

I sus acto de volver act of coming back; act of returning

gal rach [ʔal ratʃ] *comp:* rach

I sus acto de explotar act of exploding

gal rachidiageng [ʔal ratʃi'diaŋɛŋ] *comp:* rachidiag

I sus infección del oído ear infection

gal rachigaloo [ʔal ratʃi'ɣa'lo:] *comp:* rachigaloo

I sus acto de disfrutar; acto de divertirse act of enjoying; act of having fun

2 *sus* acto de curiosar act of being curious

3 *sus* acto de estar impresionado act of being impressed

4 *sus* acto de babear act of drooling

5 *sus* babosa [ofensivo] slug [offensive]

6 *sus* acto de observar act of observing

gal radaa [ʔal ra'da:] *comp:* radaa

I sus acto de brotar act of sprouting

gal rada'n [ʔal ra'da'n] (gal nada'ng) *comp:*

rada'n

I sus acto de tener buena salud; buena salud act of having good health; buena salud

2 *sus* acto de acostarse sin preocupación act of lying down without a worry

gal radu'i [ʔal ra'du'i] *comp:* radu'i

I sus acto de desgastarse act of wearing out

gal radxag [ʔal ra'dʒaŋ] *comp:* radxag

I sus acto de estar cansado act of being tired

gal radxi'i bii [ʔal ra'dʒi'i bi:] *comp:* radxi'i bii

I sus acto de asfixiar act of asphyxiating

gal ragalà'áz sa'ing [ʔal ra'ɣa'lə'áz 'sa'ɪŋ]

I sus acto de estimar familiares con mucho amor act of esteeming family members with great affection

gal raga'azhu'ing [ʔal ra'ɣa'azu'ɪŋ] *comp:*

raga'azhu'ing

I sus acto de tiritar act of shivering

gal ragub [ʔal ra'ɣub]

I sus acto de aspirar olor [e.g., olores agradable y desagradables] act of smelling [something agreeable or disagreeable]

2 *sus* acto de absorber [e.g. liquido o polvo o aire] act of absorbing [e.g., liquid, dust, air]ga

gal ragu'uz [ʔal ra'ɣu'uz] *comp:* ragu'uz

I sus acto de suavizar act of softening

gal rak [ʔal rak] *comp:* rak

I sus acto de ser act of being

gal rak atak [ʔal rak a'tak] < Sp. ataque *comp:* rak

atak

I sus ataque epiléptico; acto de tener ataque de epilepsia epileptic attack

gal rak biù'z [ʔal rak bi'u'z]

I sus acto de tener fiesta tradicional particular [para alguien, como una fiesta de cumpleaños, no es una fiesta del pueblo] act of having a particular party [for a person, like a birthday party, not like town festival]

gal rak gaang [ʔal rak ga:ŋ]

I sus acto de lograr [~cosas o tiempo] act of achieving [~s.t. or time]

gal rak guzang [ʔal rak gu'zaŋ] *comp:* rak guzang

1 sus **acto de dar a luz** act of giving birth

gal rak la'in [ɣal rak 'la'in]

1 sus **cumpleaño** birthday

gal rak nales [ɣal rak na'lēs] **comp: rak nales**

1 sus **acto de tener cruda** act of having a hangover

2 sus **acto de estar delgado** act of being thin

gal rak nang [ɣal rak nan] **comp: rak nang**

1 sus **acto de espesarse** act of thickening

gal rak na'a [ɣal rak 'na'a] **comp: rak na'a**

1 sus **acto de tener peso** act of having weight

gal rak ndiò' [ɣal rak 'ndiò'] **comp: rakndio'o**

1 sus **acto de engordarse** act of gaining weight

gal rak yap [ɣal rak jap]

1 sus **acto de preparar madejas de hilo** act of preparing skeins of yarn

gal raka'a sa'ing [ɣal ra'ka'a 'sa'ing]

1 sus **acto de reunirse** act of getting together

2 sus **reunión** reunion; meeting

gal rakchei' [ɣal rak'tʃei'] **comp: gal ruinchei', rakchei'**

1 sus **acto de ser hecho bien** act of being done well, made well

gal raki'zh [ɣal ra'ki'ʒ] **comp: raki'zh**

1 sus **acto de desintegrar [como un ladrillo de lodo, o madera suave]** act of disintegrating [like an adobe brick, or soft wood]

gal raktà'áz [ɣal rak'lá'áz] **comp: raktà'áz**

1 sus **acto de importar** act of mattering

gal raknee [ɣal rak'nē] **comp: rakne**

1 sus **acto de ayudar** act of helping

gal rakzhu' [ɣal rak'ʒu'] **comp: rakzhù'**

1 sus **acto de enfermarse gravemente** act of getting seriously ill

gal rales [ɣal ra'lēs] **comp: rales**

1 sus **acto de bajar de peso** the act of losing weight

gal rap [ɣal rap] **comp: rap**

1 sus **acto de tener [~algo]** act of having [~s.t.]

gal rara gèè'l [ɣal ra'ra ɣɛ:'l]

1 sus **acto de amanecer** act of waking up to the daylight

2 sus **acto de amanecer** daybreaking

gal raraà [ɣal ra'raà]

1 sus **acto de acabar** act of finishing

gal rasih [ɣal 'raʃi] **comp: gal rukua' gall comp: rasi**

1 sus **acto de dormir** act of sleeping

gal rateloò [ɣal rate'lòò]

1 sus **acto de sentir vergüenza** act of feeling embarrassment, shame

gal ratih [ɣal 'raʃi] **comp: rati**

1 sus **acto de morir** act of dying

gal razaa [ɣal ra'za:] **comp: razaa**

1 sus **acto de regresar** act of returning

gal raza'a tubiz [ɣal ra'za'a tu'biz]

1 sus **acto de cumplir aniversario** act of celebrating birthday or anniversary *Ejemplos:*³³

gal razhu'ing [ɣal ra'ʒú'ing]

1 sus **acto de arrugar [como piel, papel]** the action of wrinkling [as in skin, paper]

2 sus **acto de encoger [como tela]** act of shrinking [like cloth]

3 sus **acto de contraer [como un elástico]** act of contracting [like an elastic]

gal rà'axcha'a [ɣal ra'a'ʃtʃa'a]

1 sus **acto de brillar** act of shining

gal redxu'u [ɣal re'dʒu'u]

1 sus **acto de estar de acuerdo** act of being in agreement

gal reèz [ɣal rēɛz] **comp: reez**

1 sus **acto de bañarse** act of bathing oneself

gal rèè'di [ɣal 'rē:'di] **comp: rèè'di**

1 sus **acto de lavarse; acto de desinfectarse** act of bathing; act of disinfecting oneself

gal rèè'dih [ɣal 'rē:'dʒi]

1 sus **acto de ser lavado** act of being washed

gal regatesih [ɣal rēga'tēsʃi] **comp: regatesi**

1 sus **acto de ir a dormir** act of going to sleep

gal rekà'à [ɣal re'ka'a] **comp: rekà'à**

1 sus **acto de traer** act of bringing

gal rekua bani [ɣal re'kwa 'ba:ni] **comp: rekua' baani**

1 sus **acto de ir a bañarse** act of going to bathe oneself

gal rekuà' [ɣal re'kwa'] **comp: rekuà'**

1 sus **acto de ir a tirar; actor de ir a aventar** act of throwing; act of tossing

gal reloo [ɣal re'lòò]

1 sus **acto de tocar [~puerta]** act of knocking [~door]

gal renee [ɣal re'nē:] **comp: renee**

1 sus **acto de llevar** act of carrying; act of taking

gal renoo' [gal reno:], [ɣal re'no'o]

1 sus **acto de seguir; acto de ser el próximo** act of following; act of being the next one

gal reti'bih [ɣal rɛ'ti'bi]

I sus **acto de ir a lavar** act of going to wash

gal rexaklà'áz [ɣal rɛ'ʃaklɑ'áz]

I sus **acto de no gustar más** act of not liking anymore

gal rezuu [ɣal rɛ'zu:]

I sus **tiempo de gestación** gestation time

gal re'diru'ing [ɣal 'rɛ'diɾu'ing]

I sus **acto de lavarse la boca** act of washing out one's mouth

gal rè'è [ɣal 'rɛ'ɛ] **comp: rè'è**

I sus **acto de beber** act of drinking

gal riak [ɣal ri'ak] **comp: riak**

I sus **remedio; cura** cure; remedy

gal riall [ɣal ri'al:] **comp: riall**

I sus **acto de enfriarse** act of cooling down

gal riap [ɣal ri'ap] **comp: riap**

I sus **acto de apacentar, pastorear** act of grazing; putting out to pasture

gal riba'ng [ɣal ri'bà'ŋ]

I sus **acto de robar** the action of robbing

gal ribekichei' [ɣal ri'bektʃei']

I sus **acto de guardar [~algo]** act of guarding; keeping [~s.t.]

gal ribekzhigats [ɣal ribek'ziɣats] **comp:**

ribekizhigats

I sus **acto de guardar en secreto** act of guarding secretly

gal ribe'bih [ɣal ri'bɛ'bi] **comp: ribebi**

I sus **acto de sacudir [~ropas, tapetes]** act of shaking [~clothes, rugs]

2 sus **acto de colar [~algo] en un colador** act of straining [~s.t.] in a colander

gal ribikaa [ɣal ribi'ka:] **comp: ribikaa**

I sus **acto de jubilarse; acto de retirarse** act of retiring

gal rida'u [ɣal ri'da'u] **comp: ridaa'u**

I sus **acto de prensar** act of pressing

gal ridè'd schà'a [ɣal ri'dɛ'd stʃà'a] **comp: gal**

ridè'dle'ening comp: ridè'd

I sus **acto de ser transparente [por la luz]** acto of passing [via the light]

gal ridè'dzhini [ɣal ri,dɛ'dʒini:] **comp: ridè'dzhinni**

I sus **transparencia** transparency

gal ridiè' biti'i [ɣal ridi'ɛ' bi'ti'i]

I sus **acto de ampollar; acto en que sale una ampolla** act of blistering; act of getting a blister

gal ridiè'zhigats [ɣal ri'diɛ'ziɣats] **comp:**

ridiè'zhigats

I sus **acto de salir silenciosamente, [salir furtivamente]** act of leaving quietly [sneaking out]

gal rido'o [ɣal ri'do'o] **comp: rido'o**

I sus **acto de vender** act of selling

gal ridunn [ɣal ri'dun:] **comp: redunn**

I sus **acto de invitar [~alguien]** act of inviting [~s.o. to s.t.]

gal ridù'd [ɣal ri'du'd] **comp: ridù'd**

1 sus **dolor de estomago** stomach ache

2 sus **contracciones** contractions

gal ridxa'a [ɣal ri'dʒa'a] **comp: ridxa'a**

I sus **acto de calentarse** act of heating oneself up

gal ridxiibih [ɣal ri'dʒi:bi] **comp: ridxiibi**

I sus **acto de tener miedo** act of being scared; act of feeling scared

gal ridxui' [ɣal ri'dʒui'] **comp: ridxui'**

I sus **acto de quemarse** act of burning oneself

gal rie [ɣal 'riɛ] **comp: rie**

I sus **acto de regresar** act of returning

gal riech [ɣal ri'ɛtʃ] **comp: riech**

I sus **acto de tener miedo** act of being afraid

gal rielli [ɣal ri'ɛli:] **comp: rielli, rusielli**

1 sus **acto de salir** the action of leaving

2 sus **acto de botar** act of throwing

gal rielli rusa'a zīt [ɣal ri'ɛli ru'sa'a zit]

I sus **acto de dislocarse un hueso** act of dislocating a bone

gal rieng sa'ing [ɣal ri'ɛŋ 'sa'ing]

I sus **entendimiento** understanding

gal riet [ɣal ri'ɛt]

I sus **acto de moler** the action of grinding

gal riet reng zhi'eng [ɣal ri'ɛt rɛŋ 'ʒi'ɛŋ] **comp: riet**

reng zhi'i, riet reng

I sus **hemorragia nasal** nosebleed

gal rie'dx [ɣal ri'ɛ'dʒ] **comp: rie'dx**

I sus **acto de faltar algo** act of missing s.t.; act of lacking s.t.

gal rie'ti'a [ɣal ri'ɛ'ti'a] **comp: rie'ti'a**

I sus **acto de dislocar [huesos]** act of twisting or dislocating [bones]

gal rigàà' kieng [ɣal ri'ɣa' ki'ɛŋ] **comp: rigàà' kie**

I sus **acto de levantarse para ver [~algo]** acto of raising self up to see [~s.t.]

gal rigakieng [ɣal ri'ya'kieŋ] *comp: rugua kie, rigakie*

1 sus corte de pelo haircut

gal rigibih [ɣal ri'yi'bi], [ɣal ri'yi'bi] *comp: rigi'bi*

1 sus acto de lavar [~algo] act of washing [~s.t.]

gal rigid gedih [ɣal ri'vid 'ɣedj] *comp: rigid*

1 sus acto de perforar act of perforating, puncturing

gal rigiè' [ɣal ri'ɣiè']

1 sus acto de teñir [~algo, e.g., lana] act of dyeing [~s.t., e.g., wool]

gal rigit [ɣal ri'ɣit] *comp: rigit*

1 sus acto de jugar; juego act of playing; game

gal rigits [ɣal ri'ɣits] *comp: rigits, rukits*

1 sus acto de dar masaje the action of massaging

2 sus acto de friccionar act of rubbing

gal rigixih [ɣal ri'ɣixi]

1 sus acto de acostar [~algo] act of laying down [~s.t.]

gal rigixle'e [ɣal ri'ɣi'le'ε] *comp: rigixle'e*

1 sus acto de avisar act of warning; act of telling

gal rigizh [ɣal ri'ɣiz] *comp: rigizh*

1 sus pago payment

gal rigi'n [ɣal ri'ɣi'n] *comp: rigi'n*

1 sus acto de pedir la mano en matrimonio act of asking for a hand in marriage

gal rii [ɣal ri:] *comp: rii*

1 sus acto de estar; acto de ponerse [en algún sitio; en un estado emocional] act of being; act of placing oneself [in a location; in an emotional state]

gal rikaa [ɣal ri'ka:] *comp: rikaa,*

1 sus acto de enviciarse [~algo] the action of becoming addicted [~to s.t.]

gal rikalaueng [ɣal rika'lauwɛŋ]

1 sus acto de afilar [~algo] act of sharpening [~s.t.]

gal rikalii [ɣal rika'li:] *comp: rikalii*

1 sus acto de cerrarse (con llave) act of closing (with key)

gal rilà'à [ɣal ri'là'a] *comp: rilà'a*

1 sus acto de separar [parejas~]; separación [~de parejas] act of separating [couples~]; separation [~ of couples]

2 sus acto de quebrar [~algo] act of breaking [~s.t.]

gal rilà'à kieng [ɣal ri'là'a 'kieŋ] *comp: rilà'à kie*

1 sus acto de quebrarse la cabeza the action of breaking one's head

2 sus acto de pensar demasiado act of overthinking

gal rilà'az [ɣal ri'là'az] *comp: rilà'az*

1 sus acto de entrar, acto de meterse [e.g., apretarse en la muchidumbre] act of entering, act of getting in [e.g., squeezing into a crowd]

gal rilà'bii [ɣal ri'là'bi:] *comp: rilà'bii*

1 sus acto de desinflar act of deflating

gal riles [ɣal ri'les] *comp: riles*

1 sus acto de levantar act of lifting; act of raising

gal rile'u [ɣal rile'u] *comp: rile'u*

1 sus inundación flood *sin: nis yuu.*

2 sus acto de enjuagar act of rinsing

3 sus acto de limpiar con agua act of cleaning with water

gal rilia' ru'in [ɣal rilia' 'ru'in]

1 sus mal aliento bad breath

gal riluuzhih [ɣal ri'lu:ʒi] *comp: riluuzhi comp: ruluuzhih*

1 sus acto de terminar [~algo] act of finishing [~s.t.]

2 sus acto de morir act of dying

gal riniab [ɣal rini'ab]

1 sus acto de pedir act of asking

gal rinibih [ɣal ri'nibi]

1 sus acto de mover [~su propio cuerpo] act of moving [~one's own body]

gal rinii [ɣal ri'ní:]

1 sus acto de dislocarse [~un hueso] act of dislocating [~a bone]

gal rinisih [ɣal ri'nisi]

1 sus acto de crecer en altura act of growing taller

gal rini' [ɣal ri'ni'] *comp: rini'*

1 sus acto de decir act of saying; act of telling

gal rini' chichiga [ɣal ri'ni' tʃitʃi'ɣá] *comp: rini'chichiga*

1 sus acto de murmurar chismes; acto de chismear act of whispering gossip; act of gossiping

gal rini'bi [ɣal ri'ni'bi] *comp: rini'bi, runi'bi*

1 sus acto de mover algo act of moving something

gal rirulli [ɣal ri'ruli:] *comp: rirulli*

1 sus acto de deslizar act of sliding

gal riu' [ɣal ri'u'] *comp: riu'*

1 *sus* **acto de cerrar** [~algo] act of closing [~s.t.]

2 *sus* **acto de meterse** act of getting into

3 *sus* **acto de estar estreñado** the act of being constipated

gal rixeeli [ɣal ri'ʃe:li]

1 *sus* **acto de abrir** [~algo] act of opening [~s.t.]

gal rixekih [ɣal ri'xeki]

1 *sus* **acto de soltar** act of untying; loosening **sin:** gal rixets.

gal rixets [ɣal ri'ʃets]

1 *sus* **acto de soltar** acto of untying; act of loosening **sin:** gal rixekih.

gal rixi' [ɣal ri'ʃi'] **comp:** rixi'

1 *sus* **acto de exprimir** [e.g., lana o ropas] act of squeezing or wringing [e.g., wool or clothes]

2 *sus* **primera enjuagadura** [en el tingir hilo de lana] first rinse [when dyeing wool thread]

3 *sus* **acto de un lugar estar lleno** [~de multitudes de gente en un lugar] act of a location being full [~of people in a location]

gal rixi'dih [ɣal ri'ʃi'di] **comp:** rixi'idi, bixi'idi

1 *sus* **acto de enredar** [~hilo] act of tangling [~yarn]

gal rixi'î [ɣal ri'ʃi'î] **comp:** rixi'î

1 *sus* **acto de regar; acto de derramar** act of watering; act of spilling

gal riyu'î [ɣal ri'ju'î] **comp:** riyu'î

1 *sus* **acto de extinguir** [como agua en la tierra]; **acto de evaporarse** [como agua en el fuego]; **acto de desaparecer** [como liquido en la tierra] act of absorbing [like water into the ground]; act of evaporating [like water in a pan on the fire]; act of disappearing [liquid into the ground]

2 *sus* **acto de estar deshidratado** act of being dehydrated

gal riyu'ui [ɣal ri'ju'ui] **comp:** riyu'ui

1 *sus* **acto de evaporar** act of evaporating

gal rizaa [ɣal ri'za:] **comp:** rizaa

1 *sus* **acto de caminar** act of walking

gal rizak [ɣal ri'zak]

1 *sus* **acto de suceder** [algo mal] act of happening [s.t. bad]

gal rizalà'az [ɣal riza'la'az] **comp:** rizalà'az

1 *sus* **acto de tener malos conceptos; acto de crear estereotipos** act of thinking bad thoughts; act of creating stereotypes

gal rizèè'bih [ɣal ri'zè:bi]

1 *sus* **acto de colgar** act of hanging

gal rizhi'i [ɣal ri'zi'i]

1 *sus* **acto de derramar** act of spilling; act of overflowing

gal rizhu'ing [ɣal ri'zu'in] **comp:** razhu'ing

1 *sus* **acto de arrugarse** act of becoming wrinkled

2 *sus* **acto de encogerse** act of shrinking

gal rizienni [ɣal rizi'en:i] **comp:** rizienni

1 *sus* **acto de moler** [e.g., chiles] **con manos o instrumentos** act of grinding [e.g., chiles] with hands or instruments

gal riziin [ɣal ri'ziin] **comp:** riziin

1 *sus* **acto de llegar** act of arriving

gal rizubih [ɣal ri'zubi] **comp:** rizubi

1 *sus* **acto de sacudir** [~algo o alguien] act of shaking [~ s.t. or s.o.]

gal rizugua'a [ɣal rizu'ywa'a]

1 *sus* **acto de vivir** act of living

2 *sus* **acto de estar** act of being

gal rizuu [ɣal ri'zu:] **comp:** rizuu

1 *sus* **acto de evaporar** [en vapor] act of evaporating [into steam]

2 *sus* **acto de embarazarse** act of getting pregnant

3 *sus* **acto de parar** act of standing upright

gal rizuz [ɣal ri'zuz]

1 *sus* **acto de emborracharse** act of getting drunk

gal rizuzhieli [ɣal rizu'zi'eli] **comp:** rizuzhieli

1 *sus* **acto de ser abierto** act of being open

gal rizu'b [ɣal ri'zu'b] **comp:** rizu'b xte'

1 *sus* **acto de vomitar** act of vomiting

2 *sus* **acto de poner un objeto sobre otro** [e.g., poner papeles sobre una mesa] act of putting something on top of s.t. [e.g., papers on a table]

gal ri'ang [ɣal ri'an] **comp:** ri'ang

1 *sus* **acto de quedarse** act of staying; act of remaining

2 *sus* **acto de reprobar** [un grado en la escuela] act of flunking [a grade]; act of being kept back a grade

gal ri'u [ɣal 'ri'u]

1 *sus* **acto de entrar** [~casa] act of entering [~house]

gal roniang [ɣal roni'an]

1 *sus* **acto de comer chiles picantes** act of eating hot chiles

2 *sus* **capacidad** [de gente] capability [of people]

Ejemplos: Ben gal roniang una persona capaz a capable person

gal roo [ɣal ro:] *comp: roo rusa'a lai comp: ni roodang comp: roo*

1 sus **acto de alimentarse; acto de comer** act of feeding oneself; act of eating

gal ruch [ɣal rutʃ] *comp: ruch*

1 sus **acto de lavarse** [~pelo] act of washing [~one's hair]

gal rucha'a [ɣal ru'tʃa'a] *comp: rucha'a*

1 sus **acto de calentar** act of heating

gal ruchech [ɣal ru'tʃetʃ] *comp: ruchech*

1 sus **acto de gritar; acto de hacer ruido** [de personas y animales] act of shouting; act of making a noise [of people or animals]

gal rudè'd [ɣal ru'dɛ'd] *comp: rudè'd*

1 sus **acto de dar** act of giving

gal rudè'd xi roo [ɣal ru'dɛd ʃi ro:] *comp: rudè'd xi roo*

1 sus **acto de alimentar a** [alguien, algo] act of feeding [s.o., s. t.]

gal rudè'd xsong [ɣal ru'dɛ'd xsoŋ]

1 sus **acto de acordarse de algo; darse cuenta** act of remembering; act of realizing

gal rugie'dxudxih [ɣal ru'ɣiɛ'dʒudʒi] *comp: rugie'dxudxi*

1 sus **acto de bizquear** act of squinting

gal rugie'tuxih [ɣal ru'ɣiɛ'tuʃi]

1 sus **acto de titubear con los ojos** act of flinching with the eyes

gal ruguch sa'a xinekih [ɣal ru'ɣutʃ 'sa'a ʃi'nekʃi]

comp: ruguch,

1 sus **acto de mezclar cosas juntos con algo** [disolver or simplemente mezclar] act of mixing things together with something [dissolving or simply mixing]

gal ruin baxung [ɣal 'ruin ba'ʃuŋruchech] *comp: ruin baxung*

1 sus **acto de hacer trenzas** act of braiding

gal ruin gang [ɣal 'ruin ɣaŋ]

1 sus **acto de lograr** act of completing; act of obtaining

gal ruin naze'e [ɣal 'ruin na'ze'e]

1 sus **acto de hacer limpio** [~algo] act of making [s.t.] clean

gal ruinchei' [ɣal ruin'tʃɛi'] *comp: ruinchei' comp: gal rakchei', rakchei'*

1 sus **acto de hacer** [~algo] bien act of doing [~s.t.] well.

gal ruindull [ɣal ruin'dul:] (**gal rigubè'**) *comp: ruindull*

1 sus **acto de juzgar** [e.g., culpar] act of judging [e.g., to blame]

gal rui' dixiu' [ɣal rui' di'ʃiu'] *comp: rui' dixiu', ru'urdixiu'*

1 sus **acto de mentir** act of lying

gal ruki'n [ɣal ruki'n]

1 vt **acto de comer** act of eating

gal rukua' gall [ɣal ru'kwa' ɣal:] *comp: gal rasih comp: rukua'ng gall*

1 sus **acto de estar dormido** act of being asleep

gal rukua'à [ɣal ru'kwa'à] *comp: rukua'*

1 sus **acto de explotar, explosionar** the action of exploding

2 sus **acto de tronar** act of thundering; act of booming

3 sus **acto de colgar** [~algo] act of hanging [~s.t.]

4 sus **acto de pelear** act of fighting

5 sus **acto de escribir** act of writing

6 sus **acto de aventar** [~algo] act of throwing [~s.t.]

gal rukueebi [gal ru'kwɛ:bi] *comp: rukueebi*

1 sus **eco** echo

gal rukuè'z [ɣal ru'kwɛ'z] *comp: rukuè'z*

1 sus **acto de romper** [algo] con los dientes [e.g., cáscara de nuez] the act of breaking [s.t.] with teeth [e.g., a nutshell]

gal rul [ɣal rul] *comp: ruull*

1 sus **concierto** concert *Ejemplos: Cha chigia gal ruul. Voy a ver una banda. I'm going to see a band.*

2 sus **banda** band; musical group

3 sus **acto de leer** act of reading

gal rului [ɣal rulu'i] *comp: rului*

1 sus **acto de soplar** act of blowing out, off

gal rulu'i [ɣal ru'lu'i]

1 sus **acto de enseñar** act of teaching

gal runibih [ɣal ru'nibi]

1 sus **acto de mover** [algo] act of moving [s.t.]

gal runis [ɣal ru'nis] *comp: runis*

1 sus **acto de orinar** act of urinating

gal runi'idx [ɣal ru'ni'idx]

1 sus **acto de recibir** act of receiving

gal ruruu [ɣal ru'ru:] *comp: ruru*

1 sus **acto de toser** act of coughing

gal rusa'an là'az [ɣal ru'sa'an 'la'az] *comp: rusa'anlà'àzang*

1 sus irresponsibilidad; acto de ser irresponsable
irresponsability; act of being irresponsible

gal ruseu' [ɣal ru'seu']

1 sus acto de cerrar [~ libro, bote, puerta, bolsa, etc.] act of closing [~ book, jar, door, bag, etc.]

gal ruskue'ez [ɣal ru'skwɛ'ez] *comp: ruskue'ez*

1 sus acto de secar act of drying

gal rut [ɣal rut] *comp: rut*

1 sus acto de moler act of grinding with a mortar

gal ruta'àù [ɣal ru'tá'àu] *comp: ruto'o*

1 sus acto de vender [~algo] act of selling [~s.t.]

gal rutsup [ɣal ru'tsup] *comp: rutsup*

1 sus cortar solo un poco [el pelo, las ramas] cut only a little bit [hair, branches]

gal rutup [ɣal ru'tùp] *comp: rutup*

1 sus acto de recoger [~algo, agua, moras, fresas, etc.] act of collecting [~s.t., water, berries, etc.]

2 sus acto de amontonar [e.g., ramas, cosas con forma] act of piling up, collecting [e.g., branches and weeds, things with form]

gal ruxen [ɣal ru'ʃen] *comp: ruxen*

1 sus almuerzo lunch

2 sus acto de almorzar act of having lunch

3 sus acto de ampliar act of widening

gal ruxezh [ɣal ru'ʃɛʒi] *comp: ruxezhi*

1 sus acto de estornudar act of sneezing

gal ruxih [gal 'rùʃi] *comp: ruxi*

1 sus acto de envejecer act of growing old; act of aging

gal ruxinni [gal ru'ʃini] *comp: ruxinni*

1 sus acto de defecar act of defecating

gal ruyeyelli [ɣal ruje'jeli]

1 sus acto de tener los ojos bien abiertos act of having eyes wide open

gal ruzaa' [ɣal ru'za:] *comp: ruzaa'*

1 sus acto de frotar [cualquier cosa con la mano, una servilleta, o una tela con el fin de sentirse mejor o para limpiar cosas o partes del cuerpo] act of rubbing [with the hand, a napkin or a cloth with the goal of feeling better or to clean things or parts of the body]

gal ruzhi'i [ɣal ru'ʒi'i] *comp: ruzhi'i*

1 sus acto de oler [algo] act of smelling [s.t.]

gal ruzhu'zhih [ɣal ru'ʒu'ʒi] *comp: ruzhu'zhi*

1 sus acto de rasguñar act of scratching

gal ruziu'i [ɣal ruzi'u'i]

1 sus acto de moler [~dientes] act of grinding [~teeth]

gal ruzubchei' [ɣal ru'zubʃei'] *comp: ruzubchei'*

1 sus acto de guardar; acto de asegurar act of keeping; guarding; watching over

11 gal ru'bang [gal ru'ban] **gal ru'uban**

gal ru'u [ɣal 'ru'u]

1 sus acto de estar en act of being in

2 sus acto de meter act of putting

gal ru'u gang [gal 'ru'u gán] *comp: ru'u gang*

1 sus acto de tener ganas [~de algo] act of desiring [~s.t. to do s.t.]

gal ru'u gulà'àz [ɣal 'ru'u ɣu'la'az] *comp: ru'u gulà'àz*

1 sus acto de tomar la iniciativa act of taking the initiative

gal ru'uded [ɣal ru'u'dɛd] *comp: naded*

1 sus acto de maldecir [alguien o algo] act of cursing; act of speaking ill of [s.o. or s.t.]

gal ru'ulaa [ɣal 'ru'ulá:] *comp: ben ru'ulaa*

1 sus acto de comer en exceso; acto de ser glotón act of eating excessively; act of being a glutton

gal yugalà'àz [ɣal juɣa'la'az]

1 sus acto de decidir act of deciding

galai [ɣa'lai]

1 sus centro; medio [de una mesa, una casa, un grupo, el mundo, una cola, el agua, un fuego o de cualquier cosa] center; middle [of a table, a house, a group, the world, a line, water, fire, or of just about anything] *Ejemplos: Tiop ni yu'u galai.*

Dos cosas que están en el centro. Two things that are in the middle. *Ejemplos: Ni yu'u galai mantuin. Él que está en el medio del montón.* That which is in the middle of the pile [understood as 'the one who is in the middle of the crowd, as well]

Ejemplos: Manzang ni zub galai mezhih. Manzana que está en medio de la mesa. Apple that is in the middle of the table.

2 adv entre; en medio de between; in the middle of *Ejemplos: Yu'u te bizhiet galai gits. Hay un billete entre los papeles.* There's a bill between the papers.

galgez [ɣal'ɣɛʒ]

1 sus guelaguetza [fiesta de baile tradicional de Oaxaca] guelaguetza [traditional Oaxacan dance festival]

gall [gal:]

1 sus fatiga, somnolencia, sueño fatigue; sleepiness *Ejemplos: Yu'u xgalla'a. Tengo sueño. I'm*

tired.

galmaad [ɣal'maːd]

1 sus **cojín, almohada** pillow

galoo [ˈɣáloː]

1 adj **primero** first

2 adv **antes [tiempo, posición]** before [time, position]

galzii' [ɣal'ziː']

1 sus **crisis [de cualquier cosa]** crisis [of any kind] *Ejemplos:* Yu'u galzii'. **Tiene crisis.** [Como cuando no hay que comer.] He has a crisis. [Like when there is no food to eat.] *Ejemplos:* Rapa'

galzii'. **Tengo crisis.** I have a crisis. **Restricciones:** **No puede ser poseído.** Cannot be possessed.

2 sus **miseria** destitution

galzi' [ɣal'ziː'], [ɣal'ziː']

1 sus **intestino** intestines

gamizhih [ɣa'miːzi] < Sp. camisa

1 sus **blusa** blouse

ganaari [ɣa'naːri]

1 sus **peine de telar** loom comb

ganch [ɣantʃ] < Sp.

1 sus **gancho** hook

ganch rizèèbih du' [ɣantʃ ri'zɛːbi du'] < Sp. gancho

1 sus **gancho para colgar los hilos da lana** hook for hanging threads of wool

ganch rizèèbih lààdih [ɣantʃ ri'zɛːbi 'laːdi]

1 sus **percha para la ropa** clothes hanger

ganiili [ɣa'niːli] < Sp.

1 sus **canilla de hilo** spool of yarn *Ejemplos:* Ganiili du' **Canilla de hilo** Spool of yarn

garagèè'l [ɣara'ɣeːl]

1 adv **al día siguiente** the next day

2 adv **a la mañana siguiente** the next morning

garenk [ɣa'reŋk]

1 adj **diferente** different *Ejemplos:* Garenk na mexire'e ke nde. **Esta mesa es diferente de la otra.** This table is different from the other.

garlieng [ɣar'liɛŋ]

1 sus **conciencia** conscience

2 sus **corazón [espiritual]** heart [spiritual]

3 sus **sentimiento** feelings; vibes *Ejemplos:* Guen

garlieng neng. **Tiene buen sentimiento.** He has good feelings (vibes).

garlieng sru [ɣar'liɛŋ sru]

1 sus **buen carácter** good character

garzin [ɣar'zin]

1 sus **garsin** [planta, cuyas hojas son usadas para cubrir el suelo del temescal para mantener limpios a los usuarios.] garsin [a plant whose leaves are used to cover the floor of the temescal to keep people from getting dirty.]

gati gati [ˈgàti ˈgàti]

1 adj **constante** constant *Ejemplos:* Gati gatitè' yu'u gubich. **El sol es constante.** The sun is constant.

2 adv **constantemente; con frecuencia** constantly; with frequency *Ejemplos:* Gati gatitè' riab nis gie.

Restricciones: **Llueve constantemente.** It rains constantly.

gaxiga [ɣaʃi'ɣa]

1 adv **muy cerca** really near; really close *Ejemplos:*

Gaxiga guzaa. **Camina muy cerca.** He walks right

next to, really near. *Ejemplos:* Gurii gaxiga. **Siéntate**

cerca. Sit close. *Ejemplos:* Gaxiga na'ing. **cerca de**

eso near that

gazhiet [ɣaʒi'et] < Sp.

1 sus **galleta** cracker; cookie

gech_i [ɣetʃ]

1 sus **espina** thorn *Ejemplos:* Gech bià'à. **espinas de nopales** thorns of the nopales *Ejemplos:* Gech yaj.

espinas de arboles tree thorns

gechgib [ɣetʃ'ɣib]

1 sus **clavo** nail

gechguuzhih [ɣetʃ'ɣuːʒi]

1 sus **aguja** needle

2 sus **inyección** injection

gechier [ɣetʃi'er]

1 sus **tijeras** scissors

gedih [ˈɣedi]

1 sus **hoyo [grande o pequeño] en cualquier material [una puerta, ropas, el piso]** hole [big or small] in any material [door, clothes, floor]

gedizhi'i [ɣedi'zi'i] Note: Serafin prefers this form:

gedizhi'i'daŋ, so we have an audiofile for this

lexeme, following this entry - DD

1 sus **ventana de la nariz, fosa nasal** nostril

gedxih dub [ˈɣedʒi duβ]

1 sus **fibra de maguey** fiber of maguey

geedx [geːdʒ]

1 sus **pueblo [en general]** town [in general, not of origin]

2 sus **población [como comunidad]** population [as community]

geel [ɣéːl]

I sus milpa maize, corn
 gèès [ɣɛ:s] **comp:** gits gèèz
I sus chocolate para atole chocolate used for atole
 gits gèèz
 geez [ɣɛ:z]
I sus tabaco, cigarrillo tobacco, cigarette
 gèè'l [ɣɛ:l]
I sus medianoche midnight
 gei'j [ɣei'ç]
I sus nieve snow Ejemplos: Kayab ge'ij. **Está nevando** It is snowing.
 gel [ɣel] **comp:** gelxtil **comp:** gelgii
I sus guanabana guanabana, soursop
 gelgii [ɣel'ɣi:] **comp:** gel
I sus mamey mamey
 gell [ɣel:]
I sus anona anona, sweetsop
 gelxtil [ɣel'stil] **comp:** gel
I sus higo fig
 gepih [ɣepi]
I sus ombligo belly-button
 ges [ɣes] **comp:** xges biù'z
I sus olla pot
 2 *sus piñata* piñata
 xges biù'z
 ges bidxiedxih [ɣes bid'ɟiedɟi]
I sus colador colander **sin:** bidxedx; **sin:** bidxiedx.
 12 *ges biuzhiih* [ɣes bí'úɟi] xges biù'z
 ges yuu [ɣes ju:]
I sus olla de cerámica ceramic pot
 get₂ [ɣét]
I adj bajo low Ejemplos: Get na zha' yu'u. **El techo es bajo.** The ceiling is low.
 get bààz gie [ɣèt bɑ:z 'ɣiè]
I sus tamal de chipil chipil tamale
 get ba'z ze'eh [ɣèt ba'z 'ze'ɛ]
I sus tamal de elote tender corn tamale
 get bè'è [ɣèt 'bɛ'ɛ]
I sus empanada de hongo mushroom empanada
 get bied [ɣèt bi'ed]
I sus tlayuda regional food of baked tortilla with toppings
 get gui'n gus [ɣèt 'ɣuí'n ɣus]
I sus tortilla blandita soft tortilla

get kong zèd [ɣèt koŋ zɛd]
I sus comida barata cheap meal
 get ngùs [ɣèt ŋɣus]
I sus tortilla blanda soft tortilla
 get xtil [ɣèt s'til]
I sus pan bread Ejemplos: Tula'a get xtil. **un pedazo de pan** a piece of bread Ejemplos: Te get xtil. **un pan** a loaf of bread
 getgu'u [ɣèt 'ɣu'u]
I sus tamal tamale
 getgu'u bedih [ɣèt'ɣu'u 'bedi]
I sus tamal de pollo chicken tamale
 getgu'u bizàà' [ɣèt'ɣu'u bi'zɑ:']
I sus tamal de frijol bean tamale
 getgu'u gi'ng [ɣèt'ɣu'u ɣi'ŋ]
I sus tamal de mole amarillo tamale with mole amarillo
 getgu'u mulih [ɣèt'ɣu'u 'mulɪ]
I sus tamal de mole mole tamale
 getili [ɣɛ'tili]
I sus sopa de tortilla tortilla soup
 gè'dih [ɣɛ'di]
I sus pino de ocote ocote pine Ejemplos: Mezkhkana yaj gè'dih. **La mesa es de pino.** This table is made of pine.
 ge'jih [ɣɛ'çɪ]
I sus hielo ice
 2 *sus nieve* snow
 ge'u [ɣé'u]
I sus cal lime
 gib [ɣib]
I sus fierro; metal iron; metal
 2 *sus joyería en general* jewelry in general
 3 *sus pistola* pistol
 gib ni rizaa [ɣib ni ri'za:]
I sus camión truck
 2 *sus bicicleta* bicycle
 gib ni rull [ɣib ni rul:]
I sus instrumento de viento [music] wind instrument [music]
 gib ràà' xcha'a [ɣib rɑ: 'tʃa'a]
I sus joya de oro gold jewelry
 gib rika diag [ɣib 'rika 'diɑɣ]
I sus arete earring
 gibà' [ɣi'ba']

1 sus **cielo** sky; heaven *Ejemplos:* *Xtadu'u zugwa'a gibà'.* **Su papá está en el cielo.** Your father is in heaven.

gibi ['yibi]

1 sus **juntas de articulación en el hueso** articulation joints in the bone

giblii [yib'lí:], [yib'lié] *comp:* *kud rikalii*

1 sus **llave** key

kud rikalii

gich₂ [yitʃ]

1 sus **pelo** hair

2 sus **lana; hilo** wool; yarn

3 sus **fibra** fiber

gich dub [yitʃ dub]

1 sus **pelo finito, delgadito, chiquito** short, fine hair

gich dubè'èng [yitʃ 'dubɛ'ɛŋ]

1 sus **pelo muy tierno** [de personas o animales] new, fine, soft hair [of people or animals]

gich gielaj [yitʃ yie'lax]

1 sus **ceja** eyebrow **Restricciones:** Debe ser poseído. Must be possessed.

gich kafe [yitʃ ka'fɛ] < Sp. cafe

1 sus **cabello café** Brunette hair

gich luuzhih [yitʃ 'lù:ʒi] (**luzhih**)

1 sus **barba; bigote** beard; whiskers

gich nala'n [yitʃ na'la'n]

1 sus **cabello oscuro** dark hair

gich ru'u [yitʃ 'ru'u]

1 sus **bigote** mustache; whiskers *Ejemplos:* *Gich ru'u zhit.* **bigote del gato** cat whiskers

gich ru'u baloodang [yitʃ 'ru'u ba'lo:daŋ]

1 sus **pestaña** eyelash

gich tup [yitʃ tup]

1 sus **canas** white hair

gichab [yi'tʃab]

1 sus **cáscara** shell

2 sus **corteza** peel; bark

gichkie [yitʃki'ɛ]

1 sus **cabello; pelo** hair **Restricciones:** Debe ser poseído. Must be possessed.

gichki'i [yitʃ'ki'i]

1 sus **panza** belly

gidchab [yid'tʃab] *comp:* *gidih*

1 sus **corteza** [de árbol o de fruta] tree bark; fruit peel

gidih [yidi] *comp:* *gidchab*

1 sus **piel** skin

2 sus **incontrolable** [de animales (cuando hace parte de un nombre compuesto) que están corriendo por ser molestos] uncontrollable [of animals (when part of a compound) running around being annoying] *Ejemplos:* *Bedgidih Pollo* **incontrolable** Uncontrollable chicken.

3 sus **impermeable** raincoat

gidih baloo ['yidi ba'lo:]

1 sus **párpado** eyelid

gidih gurach ['yidi gu'ratʃ]

1 sus **cinturón de cuero** leather belt

gidih laadih ['yidi 'la:di]

1 sus **piel** skin

2 sus **cuerpo** body

gidih loo ['yidi lo:]

1 sus **pasta** [que se forma encima del atole; de tarta] crust [that forms on the top of atole; pie]

Ejemplos: *Gidih loo siab.* **pasta de atole** crust of atole

2 sus **piel de la cara** skin on the face

Restricciones: Debe ser poseído para este significado. Must be possessed for this meaning.

gidih ned ['yidi ned]

1 sus **callo** corn; callus

gie₁ ['yie], ['yie]

1 sus **pedra** rock

gie ni rakchei' ['yie ni rak'tʃei']

1 sus **pedra labrada** carved stone

gie rieeni gi'in ['yie ri'e:ni yi'in]

1 sus **molcajete** stone mortar and pestle

gie xte' molin ['yie ʃte' mó'lín] < Sp. molino

1 sus **pedra de moler** grinding stone

13 gieni ['yieni] **yennia'**

giepih nis [yi'ɛpi nis]

1 sus **tormenta eléctrica** lightning storm

gierigi'in ['yieri,yi'in]

1 sus **chimolera, maja** mortar, pestle

giè' ['yie], ['yie']

1 sus **flor** flower

giè' bizi'e ['yie' bizi'e]

1 sus **flor de cacao** cacao flower

giè' gladiol ['yie' ɣladi'ol] < Sp. gladiolo

1 sus **flores de gladiolo** gladiolus flowers

giè' lo galgit ['yie lo ɣal'ɣit] *comp:* *lo galgit*

1 sus **flor de calabaza** squash flower

giè' ros ['yie' ros] < Sp.

1 sus **rosa** rose

giè' sa'a ['yie' 'sa'a]

1 sus flor de fiesta, poleo flower of the celebration, poleo

14 giè'te [yie'tɛ] giè'tè

giè'tè [yie'tɛ:] (giè'te)

1 sus poinsettia; flor de pascua; flor de nochebuena poinsettia

gii [yi:]

1 sus fuego fire

gillgilli [yil:'yili:]

1 adv rápido fast **sin:** gichi, talgu'un.

ging [yɪŋ]

1 sus cera de abeja beeswax

gini'a xnia [yini'a 'ɲiá]

1 sus chile de agua rojo red chile de agua

ginni ['yini:]

1 sus baúl de la dote dowry chest

git [yit]

1 sus calabaza squash

2 sus pelota ball

gitarr [gi'tar:]

1 sus guitarra guitar

gitbàa [yit'ba:]

1 sus chilacayote fig-leaf gourd

gits, [yits]

1 sus papel; cartel; periódico; documentos paper; poster; newspaper; documents;

gits, [yits]

1 sus metate mealing stone **sin:** da'a.

gits gèz [yits gɛz] **comp:** gèz

1 sus cajetilla de cigarillos pack of cigarettes

gitsing ['yitsɪŋ]

1 sus murciélago bat

gix [yi] **comp:** gix lambr

1 sus red net

2 sus hierba [en general, de todos los tipos, incluyendo los hierbajos] grass [all types including weeds]

gix lambr

gix lambr [yif 'lambr] **comp:** gix

1 sus mosquitero mosquito net **sin:** moskiter.

gixih ['yifɪ]

1 sus pubis pubis

gixupih [yif'supɪ]

1 sus bolsa de red como mochila que llevan los campesinos net bag, like a backpack, that peasants carry

gizh, [yɪʒ]

1 adj esnob; elegante snobby; elegant *Ejemplos:*

Ben gizhtè'. persona muy esnob very snobby

person

gizh, [yɪʒ], ['yɪʒ]

1 sus basura trash

2 sus zacate grass; hay

gizh ya'ah [yɪʒ 'ja'ah]

1 sus pasto grass

gizhliu [yɪʒli'u]

1 sus tierra land

2 sus mundo world

3 sus planeta planet

gì'à ['yɪ'a]

1 sus mercado market

2 sus plaza plaza; square

gi'i ['yɪ'i]

1 sus excremento; caca; estiércol excrement; feces; manure

gì'ng guajix [yɪ'ŋ ywa'xi]

1 sus chile guajillo chile guajillo

gì'ng mii'xih [yɪ'ŋ 'mi:'ʃi]

1 sus chile pasilla; chile mixteco pasilla chile

Ejemplos: Gì'ng mii'xih yu'u loo binagr. chiles pasillas

en vinagre chiles pasillas in vinegar

gì'ng xnia chongtalih [yɪ'ŋ 'ɲniá tʃoŋ'tali]

1 sus chile puya rojo red puya chile

gor [gor] < Sp.

1 sus gorra cap

gu [yu]

1 sus clase de hortalizas de raíz class of root vegetables

guag [yɪwax]

1 sus rata rat

guant [gwant] < Sp.

1 sus guantes gloves

guba [yɪ'ba], [yɪ'ba:]

1 sus vapor de agua steam

guba'i [yɪ'ba'i]

1 sus escoba broom

gubidx [yɪ'bidɪ]

1 sus sol sun

gubizih [yɪ'biʒi]

1 sus cascabel rattlesnake

guch [yut]

1 adj roto broken

guchilih [yʉ'tʃilj] < Sp.

1 sus **cuchillo** knife

gudxàr yag [yʉ'dʒar jax] < Sp. cuchara

1 sus **cuchara de madera** wooden spoon

gudxii [yʉ'dʒi:]

1 adv **tarde** late Ejemplos: A na gudxii. **Ya es tarde.** It is late already.

2 adv

gudxiiga [yʉ'dʒi:ya]

1 adv **en la tarde** in the afternoon

guelan'g [ywe'la'ŋ]

1 sus **gusano** worm

guelna [ywe'l'nā]

1 sus **una característica intrínseca de ser an intrinsic trait** or way of being Ejemplos: **Guelnaang rawang zeng. Él come así porque así es.** He eats like this because that's the way he is.

guen [ywe'n]

1 sus **menor [edad]; pequeño; chico** young one; small one Ejemplos: **Zhi'iniang ni na guenki. Su hijo que es pequeño.** His child who is small. Ejemplos: **Tiop gueni'ing, tiop guenki Dos pequeños.** Two small ones.

gueng [yweŋ], [ywe:ŋk] < Sp.

1 adj **bueno** good

2 adj **bien** (respuesta de "cómo estás?") good (in response to "how are you?")

gueppih [ywe:pj]

1 sus **mallas para el telar** loom net

guì' [gwì:']

1 sus **guayaba** guayaba

guk [yúk]

1 pro-form **cuando** when Ejemplos: **Guk gaziiniang? ¿Cuándo llegó?** When did he arrive?

guk guk [yuk yuk]

1 adv **de vez en cuando** sometimes; from time to time Ejemplos: **Basuchei'yang xi nekih gukguk. De vez en cuando preparaba bien las cosas.** She prepared things well sometimes.

gul₁ [yul]

1 adj **maduro** ripe Ejemplos: **Ni guulki lo que es maduro (como una fruta) that which is ripe (like a fruit)** Ejemplos: **Rikaaza' ni guulkang Quiero ése maduro.** I want that ripe one.

2 sus **anciano** old

gul₂ [yùl]

1 adj **necio** foolish

2 adj **inquieto** restless Ejemplos: **Bini'ing gul el niño inquieto** the restless child

gulaal [yʉ'la:l]

1 sus **antigüedad** antiquity

gulaj [yʉ'lax]

1 sus **estirador en el telar (donde los tejidos son estirados)** shaft frame on a loom (where the weavings are stretched)

gulas [yʉ'las]

1 sus **gente antigua** ancient peoples

gula'ng [yʉ'la'ŋ]

1 sus **ladrón** thief

15 guliis [yʉ'li:s] **guliz**

gulikang [yʉ'likan]

1 adv **verdaderamente; cierto** truly; certainly Ejemplos: **Gulikang guzua'ang liizanj. Verdaderamente estuvo en su casa.** It's true he was in his house.

gulipka [yʉ'lipka]

1 adv **seguro; realmente; ciertamente; de veras** certainly; truly; in truth; in reality Ejemplos: **A gulipka zulu'uzheng zhi Ahora estás sergura de terminar a las 10 de la mañana.** Now you are certain to finish at 10 in the morning.

2 sus **verdad** truth Ejemplos: **gulipka na ni guniang. Él dijo la verdad.** He told the truth.

guliz [yʉ'liz] (**guliis**)

1 sus **nuera** daughter-in-law

gull [yul:]

1 adj **marchito** wilted; withered Ejemplos: **Yaj na gull. El árbol está marchito.** The tree is wilted.

2 adj **débil [de salud]** weak [of health] Ejemplos: **Ben gull persona marchita [i.e., muy débil de salud] a withered person [i.e., very weak in health]**

gultee ['yúlté:]

1 sus **palomino** plain breasted ground dove

gunà' [yʉ'nà']

1 sus **mujer** woman

gunnareng [yʉ'n:areŋ]

1 interj **"ten cuidado"; "fíjate allí"** "watch out"; "be careful"

gup₁ [yúp]

1 sus **mudo** mute; person who cannot speak

2 sus **uno que se hace de mudo** one who plays dumb

gurach [yʉ'ratʃ] < Sp.

1 sus **huarache** traditional leather sandal

guragu ya'ng [ɣu'raɣu ja'ŋ]

1 sus salamanguesa salamander

guraguh [ɣu'raɣu]

1 sus chintete; lagarto (que se mueve rápidamente) spiny lizard; lizard (that moves fast)

guraguh yà' [ɣu'raɣu ja']

1 sus largartija [que mueve las patas delanteras para arriba y para abajo] lizard [that moves front legs up and down]

gurej krio [ɣu'rex kri'oi] (**gureg**)

1 sus orégano oregano

guro'o ['ɣuro'o] **comp: ro'o, guro'otè'**

1 adj grande big Ejemplos: Tiop ni guro'o; tiop guro'o Dos que son grandes; dos grandes Two that are big ones; two big ones Ejemplos: Guro'oki El grande That big one

guro'oduxtè' [ɣu'ro'oduʃtɛ']

1 sus el inmenso immense one

guro'otè' [ɣu'ro'otɛ'] **comp: guro'o, ro'o**

1 adj inmenso immense Ejemplos: Guro'otè' na gizhliu. El mundo es inmenso. The world is immense, Ejemplos: Guzieng tiop ni guro'otè' Compró dos cosas inmensas. He bought two big things.

gurub [ɣu'rub]

1 adj alto [de personas, cosas] tall [of people, things] Ejemplos: Tiop gurub. Dos altos. Two tall ones.

2 adj maduro [of persona, cosas] mature [of person, things]

gusi ['ɣusi]

1 adv siempre; solamente [describe costumbres] always (with understanding of only, as well); only [describes customs and habits] Ejemplos: Gusi riza'a. Siempre/solo camina. I always/only walk.

Ejemplos: Gusizeng. solo en esa manera only in that way Ejemplos: Gusi get gu'u roodang kadte lanii.

Siempre y solo comen tamales en la fiesta. They always and only eat tamales in the fiesta.

Ejemplos: Gusi zekih rakeng. Siempre y solo hacen así. They always/only do it so.

gusiguh [ɣu'síɣu]

1 sus salamandra [delgada, pequeña]; largartija chiquita, morada y gris salamander [thin, little]; little, purple and gray lizard

guskatih [ɣus'katɪ] **comp: bell,**

1 interrog cuanto; que cantidad [de algo que se puede medir como el tiempo, la distancia, la longitud] how much; what quantity [of s.t. that can be measured such as time, distance, length]

Ejemplos: Guskating gudaowuang? ¿Qué cantidad comió? How much did he eat?

guslak [ɣus'lak]

1 adv más tarde; después later; afterwards

gusloo [ɣus'lo:]

1 sus principio start; beginning Ejemplos: Gusloo xmaang. Principio de la semana. Beginning of the week.

gusnaing ['ɣusnainɪ]

1 adj suave soft Ejemplos: Galmaad na gusnaing. El cojín es suave. The pillow is soft.

gustè' [ɣu'stɛ'], [ɣu'ste']

1 adv siempre always

gutsngits [guts'ŋgɪts]

1 adj amarillo claro light yellow

gutsxnia [guts'ɲíá]

1 adj naranja [color] orange [color]

guu gi'ng [gu: ɣi'ŋ]

1 sus huitle, guajilote, huachilote Parmentiera edulis, a tree [bearing ridged, red-stained, orange/yellow fruits used for dying]

guuch, [ɣú:t]

1 sus pus [de picadura o infección] puss [from bite or infection]

2 sus pinzón finch

guul [ɣú:l]

1 sus un hombre que se viste como un personaje macho en los carnavales A man who dresses up as a male (manly) character at carnivals

guxàdi [ɣu'ʃadi] (**gusu'**)

1 sus chapulín, saltamontes grasshopper

guxih ['ɣuʃi]

1 sus humo smoke

guxinni [gu'ʃin:i]

1 sus noche night

guxtisih [ɣu'ʃisi]

1 sus autoridad authority

2 sus justicia justice

guxulih [ɣu'ʃuli]

1 sus polvo de tierra; polvo powder; dust

guya'a, [gu'ja'a]

1 sus danzante; bailarín dancer; ballerina

2 sus baile dance

guyezhi [ɣu'jezi]

I adj caro expensive Ejemplos: *Gujezhi yu'u xinekih*
Estas cosas son caras. These things are expensive.

guzang [ɣu'zaŋ] *comp: rak guzang*

I sus mujer al punto de dar luz woman on the point of giving birth

guzhiè' [ɣuzi'ɛ']

I sus reunión oficial official meeting

guzhiè'è [ɣuzi'ɛ'ɛ]

I sus acuerdo agreement Ejemplos: *Aguridang guzhiè'è guindang züing. Todos estuvieron de acuerdo con el trabajo. Everyone agreed on work.*
 Ejemplos: *Te guzhiè'è. un acuerdo (específico) an*

agreement (specific)

guzhiga [ɣuzi'ɣa]

I adv con frecuencia; muy seguido frequently; very often Ejemplos: *Roauang guzhiga. Come con frecuencia. He eats frequently.*

guzhis [ɣu'zis]

I sus partera midwife

2 sus cuñada sister-in-law

guziu' [ɣu'ziu']

I sus relámpago y trueno lightning and thunder
 Ejemplos: *Guni' guziu'. El trueno habla. Thunder speaks.*

gu'un ['ɣu'un] (**gu'n**)

I sus toro; ganado; bueyes bull; cattle; livestock; ox

I i

igu ['iyu] <Sp.

I sus higo fig

iiz [i:z]

I sus año year

inglees [in'gle:s] <Sp.

I sus inglés English

J j

ja [xa]

I interrog como how Ejemplos: *Ja rakeng? ¿CÓ mo se hace? How is it done?*

jai' [xai']

I cardnum cinco five

jali ['xali]

I cardnum veinte twenty

jali bi gai' ['xali bi'ɣai'], [xal bi ɣa'i']

I cardnum veinticinco twenty-five

jali bitzi' ['xali bi'tzi']

I cardnum treinta thirty

ja' [xa']

I cardnum nueve nine

jez ['xez]

I cardnum siete seven

16 jijii [hi'hi:] *var. dial. de yagii*

juer ['hwer] <Sp.

I adv afuera [de un patio o de la propiedad de la casa] outside [of a courtyard or property of the house] Ejemplos: *Juer kagit dbini'ing. Los niños están jugando afuera. The children are playing outside.*

K k

kabai [ka'bai] <Sp.

I sus caballo horse

kabix gib [ka'biʃ ɣib]

I vi campanas de la iglesia sonando en la misa church bells at mass ringing Ejemplos: *Kabix gib*

na'axsil. La campanas de la iglesia están sonando en la mañana. The church bells are ringing in the morning.

kad [kad], ['kadi] <Sp.

I adj cada each Ejemplos: Kad beni **cada** persona
each person

kadeng [ka'dɛŋ] < Sp. cadena

I sus collar necklace

kadte' ['kadte']

I adj cada uno de each one of Ejemplos: Gusi get
gu'u roodang kadte' lanii. **Siempre comen tamales en**
cada fiesta. They always eat tamales at each
fiesta.

kale'eng [ka'lɛ'ɛŋ]

I adv en que; en cual in which Ejemplos: Kale'eng
chu'ing **en lo que es puesto** in which it is put

kali [ka'li]

I interrog donde where Ejemplos: kali zùùbeng?
¿**Dónde está?** Where is it?

2 rel donde where Ejemplos: Ket na nadia' kali
zùùbeng. **No sé donde está.** I don't know where it
is.

kalsetin [kalse'tin] < Sp.

I sus calcetín sock

kamaron [kama'ron] < Sp.

I sus camarón shrimp

kamion [kami'on] < Sp.

I sus camión truck

kampang [kam'paŋ] < Sp.

I sus campana bell

kampnillah daing [kamp'nil:ɿ 'daiŋ]

I sus pájaro carpentero carpenter woodpecker

kampung [kam'puin]

I sus panteón, cementerio graveyard; cemetery

kanèl [ka'nɛl] < Sp.

I sus canela cinnamon

kansion [kansi'on] < Sp.

I sus canción song

karnad [kar'nad] < Sp.

I sus granada pomegranate

17 kas ['kasi] **kaz**

kech [ketʃ]

I sus aguijón [de animal] stinger [of an animal]

Restricciones: Debe ser poseído. Must be
possessed.

kees [ke:s] < Sp.

I sus queso cheese

kesadiixih [kesa'di:ʃi] < Sp.

I sus quesadilla quesadilla

ket

I adv no no

ket chui'di' [ket 'tʃui'di']

I interj no sirve; inútil doesn't work; useless

ket kachiediang [ket ka'tʃiɛdiŋ]

I interj "No puede escapar." "He can't escape."

ket rikie la'azu' [ket 'rikiɛ la'a'zu']

*I interj "No te preocupes." "Don't worry about
it."*

ket rizhui'di' [ket ri'zui'di']

I vi Es inútil. It is useless.

ket ruindi' kuend [ket 'ruindi' kwɛnd] **comp:**

rukuatdiag

*I vt ignora [~algo o alguien] ignores [~s.t. or
s.o.]* Ejemplos: Ket ruindi Bèèd kuend Maria. **Pedro**
ignora a María. Peter ignores Mary.

ketchi ['kettʃi] **comp: ketchidi'**

I adv nada nothing Ejemplos: Kechi roodidang. **Ellos**
no comen nada. They don't eat anything.

ketchidi' [ket'tʃidi'] **comp: ketchi**

I pro-form nada nothing Ejemplos: Q: Xi gudau'? A:
Kechidi'. P: ¿**Qué comiste?** R: **Nada.** Q: **What did**
you eat? A: **Nothing.**

18 ketipka [ke'tipka] **ketpka**

ketpka ['ketpka] (**ketipka**)

I adv nunca never Ejemplos: Ketpka gudoodiang
manzang **Nunca comió** manzanas. **He never ate**
apples.

ketpka gakdi' ['ketpka 'gakdi']

I interj "Imposible", "no se va poder"

"Imposible", "I don't know how it's possible."

ketuudi' [ke'tu:di']

I indf nadie; ninguno no one

kie₁ ['kiɛ]

I sus cabeza head

2 adv sobre on top of

3 sus limite al borde largo de un pedazo de
terreno boundaries at the long edge of piece of
property

4 sus punto; punta point

*5 sus cima; cumbre [techo, montaña] top [roof,
mountain]*

6 pro-form cada uno each one Ejemplos: Kweng kie
beni. **Se separa cada persona.** Each person is
separated out.

kie yu'u [kiɛ 'ju'u]

I sus techo roof

kiedaing [ki'edain]

I sus **horizonte** horizon

kiergit ['kier'yit]

I sus **pelado** bald one *Ejemplos: Tiop kiergitki. Esos dos pelados.* Those two bald ones.

kiezhok [kiɛ'ʒok]

I sus **parte superior del hombro** top of the shoulder

klarinet ['klarinet]

I sus **clarinete** clarinet

klient [kli'ent] <Sp.

I sus **cliente** client

kok [kok] <Sp.

I sus **coco** coconut

2 sus **coca** [bebida] coke [drink]

3 sus **coca** [droga] cocaine

kolor [ko'lór] <Sp.

I sus **color; tinte** color; dye *Ejemplos: Kolor ni ru'u kiedang. tintes para el cabello* hair dye

kom [kom]

I adv **pues** then

kombidih [kom'bidɨ] <Sp.

I sus **confite** confection

komin [ko'min] <Sp.

I sus **cumino** cumin

kon [kon]

I interrog **donde** where *Ejemplos: Kon yu'u ste' Maria? ¿Dónde esta la casa de Maria? Where is Maria's house?*

konch [kontʃ] <Sp.

I sus **concha** shell

kong [koŋ] <Sp.

I prep **con** with *Ejemplos: Tu kong chie'ng? Kong naa. ¿Con quién va á ir? Conmigo. With whom is he going? With me.*

2 adv **solo** only *Ejemplos: Kong gudao'uang. Solo comió. He only ate.*

kong sa'ing [koŋ 'sa'ing]

I interj **con los demás** with the rest *Ejemplos: Guleking kong sa'ing. Guárdalo con los demás. Keep it with the others.*

kop [kop] <Sp.

I sus **vaso, copa** glass; cup

korand [ku'ránd] <Eng. coriander

I sus **cilantro** coriander

korbat [kor'bat] <Sp.

I sus **corbata** tie

koron [ko'ron] <Sp.

I sus **corona de penacho usado en la danza tradicional** headdress with plumes worn in traditional dance

kortin [kor'tin] <Sp.

I sus **cortina** curtain

kostumbr [kos'tumbr] <Sp.

I sus **costumbre** custom

krem [krɛm] <Sp.

I sus **crema** cream

kuaaging ['kwa:ying] *comp: rikaagi*

I vi **quemado, está** burned, is

kuadr ['kwadr] <Sp.

I sus **marco, cuadro** frame

kuang [kwaŋ]

I sus **hierba** herb

2 sus **verduras verdes** green vegetables

kuart [kwart] <Sp.

I sus **cuarto** room *Ejemplos: Te kuart Un cuarto* A room

2 sus **cuarto** [parte de algo] quarter [part of whole]

kuart be'u [kwart be'u]

I sus **cuarto de luna** quarter moon *Ejemplos: Gu'u kuart be'u. Es un cuarto de luna. It's a quarter moon.*

kuarteng [kwar'tɛŋ]

I sus **cuarto** [parte de algo] quarter [a part of s.t.] *Ejemplos: Te kuarteng Un cuarto* One quarter

kua'ang badao' ['kwa'aŋ ba'dao']

I vt **está dando á luz un bebe** giving life to a baby

kua'ng gixih ['kwa'ŋ 'giʃi]

I sus **arbusto; plantas; hierba** shrubs; plants; herbs; grasses

kub [kuβ] *comp: kub ni rè'èdang*

I sus **Bebida hecha con maíz, cacao, flor de cacao. Se bebe en Oaxaca.** Drink made of corn, cocoa, cocoa flowers. Consumed in Oaxaca.

2 sus **masa** dough

xkubeng

kub bizàà' [kub bi'zà:], [kub bizà'a]

I sus **enfrijolada** bean covered tortilla

kub ni rè'èdang [kub ni 'rɛ'ɛdaŋ] *comp: kub*

I sus **Una bebida fria hecha de maiz que se encuentra en Oaxaca.** A cold drink made from corn that is found in Oaxaca.

kuch [kut] <Sp.

I sus **cochino, marrano** pig

2 sus cerdo pork

kud na par gaziing [kud na par ɣa'ziin]

1 sus destino [para un autobus o tren, etc.]
destination [for a bus or train, etc.]

kud radaa nis [kud rádà: nis]

1 sus fuente natural; manantial natural natural
water source; natural spring

kud rakchei' laadih [kud rak'tʃei' 'la:di]

1 sus sastería; casa de tejer; taller de textil tailor
shop; weaving studio; textile shop

kud rakchei' nopih [kud rak'tʃei' 'nopi]

1 sus destilería distillery

kud rakchei' pa [kud rak'tʃei' pa]

1 sus panadería bread shop; bakery

kud reezdang [kud 're:zdaŋ] **comp:** rugueez

1 sus baño para duchar; ducha bathroom for
showering; shower **sin:** kud ruchdang.

kud ree'dih trast [kud 're:di' 'trast]

1 sus lavadero sink **sin:** labader.

kud rè'zih gubich [kud 'rɛ'zi' ɣu'bitʃ]

1 sus oeste west

kud rido'o [kud 'rido'o]

1 sus tienda shop

kud rido'o bè'l [kud 'rido'o 'bɛ'l]

1 sus carnicería meat market; butcher shop

kud rido'o gib [kud 'rido'o ɣib]

1 sus joyería jewelry store

kud rido'o maskalih [kud 'rido'o mas'kali]

1 sus cantina bar

kud ridu'b gubich [kud rí'du'b ɣu'bitʃ]

1 sus este; lado derecho; donde nace el sol east;
right side; where the sun rises

kud rie nis [kud 'rie nis]

1 sus desagadero drain

kud riga kiedang [kud 'riɣa 'kiedaŋ]

1 sus peluquería barber shop; hair salon

kud rikalii [kud 'rikali:] **comp:** giblii

1 sus tirador con cerradura [de la puerta]; pomo
para abrir la puerta doornob that has a lock; door
handle

kud rizèè'bih gudxàr [kud ri'zɛ:'bi' gu'dʒaɾ]

1 sus ganchitos donde se cuelgan las cucharas
hooks for hanging spoons

kud ruchdang [kud 'rutʃdaŋ]

1 sus ducha; baño para duchar shower; bath for
showering **sin:** kud reezdang.

kud ruindang dzi'ing [kud 'ruindaŋ 'dzi'iŋ]

1 sus lugar de trabajo workplace

kud ruki'ndang get [kud 'ruki'ndaŋ ɣet]

1 sus cocina; comedor; restaurant kitchen; dining
room; restaurant

kud ru'u sukr [kud 'ru'u sukr]

1 sus azucarera sugar bowl *Ejemplos:* Tiop kud ru'u
sukr xte' Maria zub loo mezhih. **Dos azucareras de
María están en la mesa.** Two of Mary's sugar
bowls are on the table.

kud ru'u xineki [ku 'ru'u ʃi'neki]

1 sus recipiente container

kud ru'u zèd [kud 'ru'u zɛd]

1 sus salero; bodega de sal salt shaker; salt cellar

kud zaang [kud za:ŋ]

1 *adv* de donde viene [de personas] from where
he comes [of people]

kudri [ku'dri]

1 *pro-form* donde hay [cosas] where [things] are
Ejemplos: Kudri xinekih. **Donde hay cosas** Where
things are **Restricciones:** No existe aislado. Can't
stand alone.

kudri let nis [ku'dri let nis]

1 sus lago lake **sin:** laguh.

kueb [kweb]

1 sus grupo [de algo] group [of s.t.] *Ejemplos:* Te
kwebang **Un grupo (de personas)** A group (of
people)

kuend [kwend] **comp:** xkuendang

1 sus salario salary **Restricciones:** Prefiere ser
posuído. Prefers to be possessed.

kuerp [kwɛrp] < Sp.

1 sus cuerpo body

kuet [kwet] < Sp. cohete

1 sus fuegos artificiales firecrackers

kuè'diù'uh [kwɛ'di'ú'u]

1 *interj* Frase fija usada cuando no se sabe como
responder a una pregunta. Fixed phrase said in
response to a question one doesn't know the
answer to. *Ejemplos:* Kuè'diù'uh azerj **No sé si va a ir.**
I don't know if he will go. Restricciones:
Solamente en 1Sing. Only in 1Sing.

kue'e ['kwɛ'e]

1 sus lado; costado side *Ejemplos:* Kue'e yu'u ni na
kue'e nez. **El lado de la casa que está al lado de la
calle.** The side of the house that is next to the

street. *Ejemplos:* *Kuè'èdang sus lados [del cuerpo] sides [of the body] Ejemplos:* *Kuè'è liu Un costado de terreno A side or flank of the land Ejemplos:* *Kuè'è yu'u naa xnia. El lado de la casa es rojo. The side of the house is red.*
 2 *adv al lado de next to; beside Ejemplos:* *Bèèd zuub kuè'è Maria. Pedro está sentado al lado de María. Peter is sitting next to Mary.*
 3 *sus orilla border*
kui ['kui]
 1 *adj nuevo new Ejemplos:* *Laadih kui. ropa nueva new clothes Ejemplos:* *Laadih na kui. La ropa está nueva. The clothes are new.*
kulaa [ku'la:] *comp: xkulaang*

1 *sus apéndice appendix Restricciones: Prefiere ser poseído. Prefers to be possessed.*
kunejuh [ku'neju] <Sp. *comp: xkunejudang*
 1 *sus conejo rabbit*
 2 *sus biceps bicep Ejemplos:* *xkunejuang su biceps her bicep*
kunya'd [kun'ja'd] <Sp.
 1 *sus cuñado brother-in-law*
kuruzih [ku'ruzi] <Sp.
 1 *sus cruz cross*
kùùdi ['ku:di] (**kudi**)
 1 *sus muslo thigh*
kuuni ['ku:ni] *comp: bedih kunni*
 1 *sus etapa de producir huevos [de gallinas] stage of producing eggs [of hens]*

L 1

la gaakeng [la 'ya:kɛŋ]
 1 *interj "Es lo mismo." "It's the same."*
laadang ['la:daŋ]
 1 *pro-form ellos them*
laadih ['la:di]
 1 *sus tela cloth*
 2 *sus toalla towel*
 3 *sus ropa clothes*
laadih gich ['la:di ɣitʃ]
 1 *sus tapete de lana wool carpet*
laadih ni ribè'bih lo meexih ['la:di ni ri'bg'bi lo mɛ:ʃih] *comp: ribè'b*
 1 *sus mantel tablecloth*
laadih nui ['la:di nu'i]
 1 *sus tapiz [bellas, artes] tapestry [fine, art]*
laadih raga'a lo liu ['la:di ra'ɣa'a lo 'liu]
 1 *sus tapete para el piso rug for the floor*
laadih xte' zī'ing ['la:di ʃte' 'zi'ɪŋ]
 1 *sus ropa de trabajo work clothes*
laadih yux ['la:di juʃ]
 1 *sus trapería; ropas harapientas rags; worn-out clothes*
laadx [la:dʒ]
 1 *sus pueblo town [of origin] Restricciones: Debe ser poseído. Must be possessed.*
laadxang ['la:dʒaŋ]
 1 *sus origen, su origin, his*
laang [la:ŋ]

1 *pro él; ella him; her*
laayaa [la:'ja:dang]
 1 *sus apodo, su nickname, his/her*
laa' [la:']
 1 *adj caliente [e.g., agua] hot [e.g., water]*
laa'dang₁ ['laá'daŋ]
 1 *pers ellos they, them*
laa'dang₂ ['la:'daŋ]
 1 *pers ellos; ellas they/them, m.; they/them, f.*
laa'deng₁ ['la:'deŋ]
 1 *pers ellos (inanimate); ellas (inanimate) they/them, m. (inanimate); they/them, f. (inanimate)*
laa'deng₂ ['laá'deŋ]
 1 *pers ellos (divinos); ellas (divinas) they/them, m. (divine); they/them, f. (divine)*
laa'dum ['la:'dum]
 1 *pers ellos (animales); ellas (animales) they/them, m. (animals); they/them, f. (animals)*
laa'm [laá'm]
 1 *pers lo, m., la., f., obj. dir./ le, m., y f., obj. ind. (animado) it (animate)*
laa'ng₁ [la:'ŋ]
 1 *pers él; ella he; she*
laa'ng₂ [laá'ŋ]
 1 *pers él; ella he; she; him; her*
labader [laβa'der] <Sp.
 1 *sus lavadero sink sin: kud ree'dih trast.*

ladlii [lád'lí:]

I sus derecha right side *Ejemplos:* Guzaa ladlii.

Camina al lado derecho. He walks on the right side.

laguh ['layu] <Sp.

I sus lago lake **sin:** kudri let nis.

lai₁ ['lai]

I sus diente [de gente, animales, cosas] tooth [of people, animals, things]

lai₂ ['laí]

I sus medio middle *Ejemplos:* Lai manzang **El medio de la manzana** The middle of the apple

lai beguh ['lai 'beyu]

I sus peine comb

lai galai ['lai 'yalaidang]

I sus los ocho dientes de delante de la boca, su front eight teeth, his

lai ro'o ['lai 'ro'o]

I sus dientes de conejo; dientes grandes buckteeth; big teeth

laidud ['laidu]

I sus dientes de leche baby teeth

laigits [lai'yits]

I sus muela del juicio wisdom tooth

lai'n₁ ['lai'n] (**lai'ng**)

I sus condimento condiment

lai'n₂ ['lai'n]

I sus receta recipe

19 lai'ng ['lai'ŋ] **lai'n₁**

lale'e [la'le'e]

I sus patio patio

langost [lan'gost] <Sp.

I sus langosta lobster

lanii [la'ni:]

I sus fiesta party

lanii geech [la'ni: yɛtʃ]

I sus fiesta del pueblo town festival

lapih ['lapɪ] <Sp.

I sus lápiz pencil

lasi [la'si]

I sus espinilla shin **Restricciones:** Debe ser poseído. Must be possessed.

lastium [lasti'um] <Sp.

I sus lástima shame, pity

lats [lats]

I sus campo countryside

la'a ['la'a] (**là'à**) **comp:** tla'a

I sus trozo; pedazo de piece of *Ejemplos:* Tiop la'a.

Dos pedazos Two pieces.

20 là'à ['lə'ə] **la'a**

21 la'ang ['la'ɑŋ] **là'ng**

là'àz ['lə'əz]

I sus corazón [músculo] heart [muscle]

la'in₁ ['la'in]

I pers lo, m., la, f., obj dir., le, obj ind. (inanimado) it (inanimate)

la'in₂ ['la'in]

I pers él; ella he; she; him; her **Restricciones:** refiere a los divinos refers to divine beings

là'ng [lə'ŋ] (**la'ang**)

I adj oscuro [color] dark [color]

22 lè:zdom [lɛ:z'dom] **lesdau'**

lebadur [leβa'dur] <Sp.

I sus levadura yeast

lech [letʃ] <Sp.

I sus leche milk

lenguh ['lɛŋu]

I sus jorobado hunchback *Ejemplos:* Gaziing lenguki.

Llega el jorobado. The hunchback is arriving.

2 sus arco; algo que no es plano [palo] arch; s.t. not level [wood] *Ejemplos:* Yaj lenguh **Palo**

arqueado Arched, unlevel wood

lentioj [lenti'ox] <Sp.

I sus anteojos; lentes glasses

lennyu'u [len'ju'u]

I adv dentro inside *Ejemplos:* A dbeni'ing yu'u

lennyu'u. Los niños están dentro (de las casa). The children are inside (the house).

2 adv Pon la tasa debajo. Put the cup underneath.

Ejemplos: Bazu'b taskang lenyu'u

lennyu'u kud raga'adang [len'ju'u kuð ra'ɣa'adaŋ]

I sus cuarto para dormir bedroom

lennyu'u kud ri'andang [len'ju'u kuð 'ri'andaŋ]

I sus cuarto de huéspedes guest room

les₁ [lés]

I adj delgado [de cosas, animales, personas] thin [of things, animals, people] *Ejemplos:* Ben les.

persona delgada thin person *Ejemplos:* Lés naa. Soy delgado. I am thin.

les₂ [les]

I sus abrigo coat

2 sus cobija blanket

lesdau' [les'dau'] (**lè:zdom**)

1 sus **órganos internos; hígado; pulmón; tripas**
internal organs; liver; lung; guts

lesdau' kì'zh [les'dau' kɨ'ʒ]

1 sus **pulmón lung**

let [let]

1 sus **sitio, lugar place, location**

letr [ˈleɾ] < Sp.

1 sus **letra; carta letter**

le'edxii [le'ɛ'dʒi:]

1 sus **mediodía noon**

le'eng [ˈle'ɛŋ], [ˈle'n]

1 prep **en, dentro de in; inside** Ejemplos: *Le'eng nis.*
Dentro del agua In the water Ejemplos: *Guda'ang nis*

le'eng zhigej **Puso agua dentro de la botella. She**
put water in the bottle.

2 sus **centro center** Ejemplos: *Le'eng geech* **Centro**
del pueblo Center of town

3 prep **estómago; barriga stomach; belly**

le'eng kie [ˈle'ɛŋ ki'ɛ], [ˈle'ɛŋ 'kie']

1 sus **techo de la boca; paladar superior roof of**
mouth; palate

2 sus **mente mind**

le'eng kud ru'u xinekih [ˈle'ɛŋ kuð 'ru'u ʃi'nekɨ]

1 sus **caja de herramienta; recipiente donde se**
guardan objetos; contenedor cerrado de cualquier
tipo que tenga una tapa, puede ser grande o
pequeño. cabinet for tools; where things are kept;
enclosed container of any kind with either doors
or tops, can be big or small

le'n [le'n], [ˈle'ɛŋ]

1 sus **estómago; barriga stomach; belly**

2 sus **centro [del pueblo] center [of town]**

Ejemplos: *le'n geech* **centro del pueblo center of**
town

3 prep **dentro de; en inside; in** Ejemplos: *Le'n dain*
en el bosque in the forest

Lia [ˈli:a]

1 nprop **María Mary**

libr [ˈlibɾ] < Sp.

1 sus **libro book**

2 adj **libre free**

liga [li'ya]

1 adv **gratis free** Ejemplos: *Liga bia'aueng.* **Lo**
conseguió gratis. He got it for free.

ligaa [li'ya:]

1 adj **vacío empty** Ejemplos: *Ligaa na taskang* **La**
tasa está vacía The cup is empty. Ejemplos: *Ligaa*
zed dxummikang **La canasta viene vacía. The**
basket comes empty.

lii [li:] **comp: nalii**

1 adj **recto [línea, camino, etc.] straight [line,**
road, etc.]

2 sus **llave key**

liiz [li:z]

1 sus **casa [hogar, específicamente posuída]**
house [specifically owned]

liiz tuguul [li:z tu'ɣu:l]

1 sus **casa de difunto donde hay el velorio home**
of the deceased where the wake takes place

liizgib [li:z'ɣib]

1 sus **cárcel prison; jail**

lim [lim] < Sp.

1 sus **lima lime**

lintern [lin'tɛrn] < Sp.

1 sus **lámpara; linterna lamp; lantern**

lion [li'ón]

1 sus **león lion**

liu [ˈliu]

1 sus **terreno land**

2 sus **suelo; piso ground; floor** Ejemplos: *Lo liu en*
el piso on the floor

lla' [ˈla'] **comp: nala'**

1 adj **caliente hot** Ejemplos: *Nis lla'.* **Agua caliente**
Hot water

lo [lo]

1 prep **en; sobre, encima on; over; on top**

lo gii [lo ɣi:]

1 sus **infierno hell**

lodèè [lo'dɛ:]

1 sus **estufa; fuego para cocinar stove; fire for**
cooking

lokua'a [lo'kwa'a]

1 sus **frente forehead**

loo [lo:]

1 sus **cara face** Restricciones: **Debe ser poseído.**
Must be possessed.

loorbeed [ˈlo:r,be:d]

1 sus **cara oval [descripción ofensiva, dicho con**
rabia] oval face [offensive description of a
person, said in anger]

lotep [lo'tɛp]

I adj **ciego blind** *Ejemplos: ben lotep persona ciega*
blind person *sin: biidx.*

luà' [lu'a']

I sus **raíz [plantas] root [plants]** *Ejemplos: lua'yaj.*
raíz del árbol tree root *Ejemplos: luà'dang sus raíces*
(genética) his roots (genetic)

luert [lu'ert] < Sp.

I sus **huerta** vegetable garden; orchard

lui ['lui]

I pers **tú** you

luitu [lui'tu]

I pers **vosotros** you (pl.)

luudxi ['lu:dʒi]

I sus **lengua** tongue

luuzhih₂ [lù:ʒi]

I sus **fleco [de tapetes o cualquier cosa] fringe**
[of rugs or any other thing]

2 sus **barba** beard

luuzhih₃ ['lù:ʒi]

I adj **enredado** tangled

luuzhih gie ['lù:ʒi 'yiè]

I sus **musgo** moss

luzhiaj [luʒi'ax]

I adj **marrón** brown *sin: kafe.*

lu'n [lu'n]

I sus **cama** bed

Lu'ua ['lu'wa]

I sus **Oaxaca** Oaxaca

M m

maalih ['ma:li]

I sus **comadre** godmother

maching [ma'tʃiŋ]

I sus **mono** monkey

23 madxied [madʒi'eð] (mudxied) *var. dial. de*
mudxied

mai ['mai]

I sus **caballo** horse

main zing nia' ['māin ziŋ 'nia']

I sus **araña** spider

mama [ma'má]

I sus **madre** mother

manch [mantʃ] < Sp.

I sus **mancha** stain

manguh ['manʏu] < Sp.

I sus **mango** mango

mani'ing [ma'ni'iŋ]

I sus **animales pequeños [de cualquier tipo,**
insectos, etc] small animals [all types, insects,
 birds, etc.]

mani'ing ni zuub xi'ling [ma'ni'iŋ ni zu:b 'ʃi'liŋ]

I sus **pájaro [pequeños] bird [small]**

mantekix [mante'kiʃ] < Sp.

I sus **mantequilla** butter

mantuin [mantu'in] < Sp.

I sus **montón** pile

manzang [man'zaŋ] < Sp.

I sus **manzana** apple

marchant [mar'tʃant] < Sp.

I sus **marchante, comerciante** merchant, dealer

mardom [mar'dom] < Sp.

I sus **mayordomo** butler; servant

masis [ma'sis]

I adj **fuerte [de cosas, gente, salud]** strong [of
 things, people, health]

maskalih [mas'kali]

I sus **mezcal; alcohol en general** mescal; alcohol
 in general

material [ma'terial] < Sp.

I sus **materiales de construcción** building
 materials

Maxih ['maʃi]

I nprop **Tomás** Thomas

mbali ['mbali]

I sus **compadre** godfather

medi ['meði] < Sp.

I sus **pantimedias** nylons; pantyhose

medih ['meði]

I sus **dinero** money

meexih ['me:ʃi] < Sp.

I sus **mesa** table

mezhi ['mēʒi]

I sus **rubio** blond *Ejemplos: Xmee'zhia'. mi rubio* my
 blond one

mid [mið], (**mejuh**)

I adj **sucio** [de cosas y personas] dirty [of people and things]

mingit [miŋ'ɣit]

I sus **pepita** [para plantar o comer]; **semilla pip** [to plant or eat]; seed

mingit bàà' [miŋ'ɣit bɑ:']

I sus **semilla de calabaza de chilacayote** seed of the chilacayote squash

Mi'zhih [mi'ʒi]

I nprop **Mixe Mixe**

mod [moð] <Sp. moda

I sus **estilo** style

mod xkal rizuang [moð [kal ri'zwaŋ] <Sp. moda

I sus **estilo de vestir** style of dress

morniilih [mor'ní:li]

I sus **molinillo para chocolate** chocolate grinder; hand mill

moskiter [moski'ter]

I sus **mosquitero** mosquito net **sin:** gix lambr.

mud [mud]

I sus **carácter** [naturaleza, calidad] character [nature, quality] *Ejemplos:* Rucha'ng xmuđang.

Cambia su carácter. His character changes.

24 mudxied [mudʒi'ed] (madxied) var. dial. de **madxied**

mulih ['mulɨ] <Sp.

I sus **mole mole sin:** dað'.

mulih nges ['muli ŋɛs]

I sus **mole negro** black mole

mulih poblang ['mulɨ po'blaŋ] <Sp.

I sus **mole poblano** mole poblano

mulih xnia ['muli 'ɲiá]

I sus **molo rojo** red mole

muud ['mu:d] >Sp. moda

I sus **hábito, su habit, his** *Ejemplos:* Nadxab naa

xmuđang. **Tiene sus malos hábitos.** His habits are bad/He has bad habits.

muur [mu:r]

I adj **gris** gray

muus [mu:s] <Sp.

I sus **mozo/a; criado/a; empleado/a; obrero/a** [trabajo manual o doméstico] waiter; servant; maid; employee [manual or household labor]

N n

naa, [na:]

I pro **yo** I

2 sus **dolor** pain

naa, [nàá]

I cop **soy** I am

naachih ['nà:tʃi]

I adj **mojado** [cualquier cosa: el suelo, el pelo, un textil, etc.] wet [anything: the ground, hair, cloth, etc.]

naadang [na:'daŋ]

I cop **son, ellos; están, ellos** are, they

naadeng [na:'deŋ]

I cop **son, ellos** [de cosas]; **están, ellos** [de cosas] are, they [for things]

naake ['na:ke]

I v **tener que** have to; must *Ejemplos:* Naake gaua'.

Tengo que comer. I must eat. **Restricciones:** sin inflección uninflected

naang [na:ŋ]

I cop **es** [persona] is [people]

naatu [na:'tu]

I cop **son, Ustedes; están, Ustedes** are, you (pl.)

naazi ['na:zi]

I adj **feo** ugly *Ejemplos:* Beni naazi **Persona fea** Ugly person

2 adj **cualquier** whichever; whatever *Ejemplos:*

Naazi beni **Cualquier persona** Whichever person

Ejemplos: Naazi benikang. 'No crees en él. Está bromeando (non-literal) 'Don't believe him. He's joking' (non-literal)

nabab [nabab]

I sus **comezón** itch

nabang [na'baŋ]

I sus **tristeza** sadness *Ejemplos:* Bini'ing ni yu'u

nabang kayuu'nang El niño que está triste está llorando. The child who has sadness is crying.

nabiiz [na'bi:z] **comp:** biiz

I sus **sequedad** dryness

nachih ['nātʃi]

I adj **desigual; áspero** [e.g., piedras, terreno, manos, cara, etc.] uneven; rough [e.g., stones, terrain, hands, face, etc.] *Ejemplos:* Nachih naa nia.

Mi mano es áspera. My hand is rough.

nadaa [na'da:]

1 adj suave; delicado [de piel o otras cosas] soft; smooth; delicate [of skin or other things]

Ejemplos: Nadaa na gidih laadiang. Su piel es delicada. Her skin is delicate. Ejemplos: Ni nadaa xte' Maria Lo que es delicado es de Maria. That which is soft /delicate is Maria's.

nadaù' [na'dau']

1 adj tranquilo; calmado; pacifico tranquil; calm; peaceful Ejemplos: Zeedang te geech nadaù' Él viene de un pueblo tranquilo. He comes from a tranquil village. Ejemplos: Nadaù' na zhi'iniang. Su hijo es calmado. His son is calm. Ejemplos: Ben ni nadaù' Persona calmada Calm person Ejemplos: Tiop ni naa nadaò' Dos que están tranquilos Two that are calm

2 adj amable likeable

nadà'ng [na'da'ŋ]

1 adj saludable healthy Ejemplos: Ben nadà'ng Persona saludable Healthy person

2 sus buena salud good health Ejemplos: Nadangang Su buena salud Her good health

naded [ná'ded] **comp: gal ru'uded**

1 adj ofensivo; repugnante offensive; repugnant Ejemplos: Ben naded Persona ofensiva Offensive person

nadè' [na'de']

1 adj estrecho [de lugares y ropas] narrow, tight [of spaces and clothes] Ejemplos: Nadè'tè' na mezhüh. La mesa es muy estrecha. The table is very narrow.

nadxab [na'dzāb]

1 sus malo bad one Ejemplos: Tiop nadxab; ben nadxab diablo Dos malos; persona de malo espiritu Two bad ones; a person with a bad spirit Ejemplos: Ni naa dxab xte' Maria Él que es malo es de María. That which is bad belongs to Maria.

nadxab na nis ru'um [na'dzab na nis 'ru'um]

*1 sus veneno venom **sin:** nis ru'um, nis ru'um ni na nadxab; **sin:** nis ru'um ni na nadxab.*

nadxab rii [na'dzab ri:]

1 vt tiene malas relaciones con has bad relationships with

nadxi [na'dzi]

1 adv hoy today

nadxich [na'dzit]

1 sus cólera anger

nagan [na'yan]

1 adj difícil difficult

2 adj raro [comportamiento o apariencia] strange [behavior or appearance] Ejemplos: Naganzi rakang. Se ve muy raro. He looks very strange.

naga'a [na'ya'a]

1 adj inmaduro [comportamiento] immature [behavior] Ejemplos: Ben naga'a persona inmadura immature person

2 adj verde [de fruta]; crudo; inmaduro [de fruta] green [of fruit]; raw; unripe [of fruit] Ejemplos: nax naga'a fruta inmadura unripe fruit

nagiz [na'yiz]

1 adj tieso; duro [de madera, gelatina] tight; hard [of wood, gelatin] Ejemplos: Yaj nagiz. Madera dura Hard wood

nagu'z [na'yuz] **comp: ragu'uz**

1 adj suave [de tela] soft [de fabric]

2 adj amable [de personas] friendly [of people] Ejemplos: Ben nagu'z Persona amable Friendly person

nagu'z là'az [na'yuz là'az]

1 adj flexible [personalidad] flexible [personality]

nain [na'in]

1 cop es; está is, it

nai' ['nai'] (**nà'i**)

1 adv ayer yesterday

nai'zhubih [nai'zubi] (**niezhupih**)

1 sus alacrán scorpion

nakai [na'kai]

1 sus oscuridad darkness

naki'zhih [na'ki'zi]

1 sus esponja sponge

nakui ga'a [na'kwi 'ya'a]

1 adv recientemente recently Ejemplos: Nakui ga'a bichnia'dang. Se casaron recientemente. They recently married.

nala'i [na'la'] **comp: lla'**

1 adj caliente [de temperatura] hot [of temperature] Ejemplos: Nala'tè' na xido'ng. La comida está muy caliente. The food is very hot. Ejemplos: Nala'tè' ¡Qué calor!! It's so hot!!

nala' [nà'là']

1 *adj* flojo [e.g., carne], suelto [e.g., un nudo] tender [e.g., meat], loose [e.g., knot] **sin:** ploj.

2 *sus* flojo; falso weak one; false one *Ejemplos:*

Tiop nala'ki Esos dos flojos Those two weak ones

3 *adj* falso [como una silla o mesa que no son fuertes] weak [like a chair or a table that are not strong] *Ejemplos:* Meexih nala' Mesa floja Weak table

4 *sus* flojo tender one; loose one

nala'n [na'lá'n]

1 *adj* oscuro [e.g., pelo] dark [e.g., hair] *Ejemplos:*

Gich nala'n. Pelo oscuro Dark hair *Ejemplos:* Kolor

ni naa nala'n. Color que es oscuro Color that is

dark *Ejemplos:* Maria ba'in te laadih nala'n. María hizo un tapete oscuro. Maria made a dark carpet.

2 *sus* oscuro dark one *Ejemplos:* *Tiop nala'nki.* Esos dos oscuros Those two dark ones

nales [na'les]

1 *adj* débil weak *Ejemplos:* Ben nales Persona débil Weak person.

nalii [na'li:] **comp:** lii

1 *adj* recto [postura; línea; camino, etc.] straight [posture; line; road, etc.] *Ejemplos:* Guzaa nalii.

Camina en una línea recta. Walk in a straight line.

naliuu [nali'u:], [nali'u]

1 *adj* frío cold *Ejemplos:* *Zhub naliuu.* Sopa fría [o sin sabor, o simple] Cold soup [or bland or simple] *Ejemplos:* *Tiop naliuu.* Dos fríos [refrescos o cervezas] Two cold ones [soft drinks or beers]

2 *adj* sin sabor bland [flavor]

3 *adj* dulce [agua] fresh [water] *Ejemplos:* Nis

naliuu. Agua dulce Fresh water

nall [nal:]

1 *adj* frío [de cosas y tiempo] cold [of things and weather] *Ejemplos:* Nis nall Agua fría Cold water

Ejemplos: Dxi nall Día frío Cold day.

nanaa [na'na:] **comp:** gal nanaa

1 *vt* sé know **Restricciones:** solo esta forma only this form

nang [naŋ]

1 *sus* Doña dame

2 *adj* espeso thick

naraazhi [na'ra:zi]

1 *sus* la acción de ser homosexual the action of being homosexual

naraazhih [na'ra:zi] <Sp.

1 *sus* naranja orange

narui [na'rui]

1 *adj* inquieto: travieso restless; mischievous

Ejemplos: Bini'ing na narui. El niño o está inquieto.

The child is restless.

2 *adj* simpático chistoso; gracioso; cómico nice; funny; comical

nasa'a [na'sa'a]

1 *adj* feliz: contento happy: content *Ejemplos:*

Nasa'atè' zuu Ju'ang. Juan vive muy contento. John

lives very happily. *Ejemplos:* Nasa'a yu'u Maria.

María está contenta. Maria is happy.

nasa'atè' [na'sa'atɛ']

1 *interj* Felicidades Congratulations

nasinni [na'sin:i] **comp:** gal nasinni

1 *adj* inteligente intelligent *Ejemplos:* Nasinni nang.

Es inteligente. She is intelligent.

nasisih [na'sisi]

1 *adj* ligero [peso] light [weight] *Ejemplos:* Mex

nasisih. Mesa ligera Light table

2 *adj* delicado; frágil [de cosas: tela] delicate; fragile [of things: cloth] *Ejemplos:* Ni nasisih xte'

María Él que es delicado es de María. That which is delicate belongs to Maria.

nau₁ ['naù]

1 *sus* falda tradicional traditional skirt

nau₂ [naū]

1 *cop* eres, tú are, you

nax [naʃ], ['naʃi]

1 *sus* dulce [sabor y olor] sweet [taste and smell]

Ejemplos: Ruzhi'e naxtè'. Huelo algo dulce. I smell something sweet.

2 *sus* fruta fruit

naxtè' ru'u [naʃ'tɛ' ru'u]

1 *interj* "tu sabor dulce" [después de un beso]

"your sweet taste" [after a kiss]

nazak [na'zak]

1 *adj* generoso generous *Ejemplos:* Nang nazaktè'.

Es muy generoso. He's very generous.

nazè'bi [na'zɛ'bi]

1 *vt* tiene una deuda. has a debt. *Ejemplos:*

Nazè'biang laaua'. Me debe. He owes me.

naze'e [na'zɛ'e]

1 *adj* limpio clean *Ejemplos:* Ben naze'e Persona que es limpia A clean person **sin:** nia 2.

2 sus **limpio** [alguien] **clean one** Ejemplos: Tiop nazè'ehki. **Esos dos limpios** Those two clean ones

nazhich [na'zit]

1 adj **enojado** **angry**

nazhii [na'zi:]

1 sus **salado** **salty**

nazhui' [na'zui']

1 adj **útil** **useful** Ejemplos: Lapih kong gits nadeng nazhui'. **Lápiz y papel son útiles.** Pen and paper are useful.

nazhung [na'zu:ŋg]

1 adj **fuerte** [animales; gente; plantas; carácter] **strong** [animals; people; plants; character]

na'a₁ [nā'ā]

1 adj **pesado**; **oneroso** **heavy**; **onerous**; **labored** Ejemplos: Guk na'a dxizi. **Hoy fue un día pesado** Today was an onerous day.

2 sus **peso** **weight**

na'a₂ [na'a]

1 adv **hoy** **today** Ejemplos: Na'atè' guk na'a dxizi. **Hoy solamente fue un día pesado.** Just today was a really hard day.

2 adv **ahora**; **en este momento** **now**; **at this moment**

na'a re'e [na'a 're'e]

1 adv **ahora mismo** **right now**

25 nà'i [nā'i] **nai'**

ndaù' [ndaù']

1 sus **mole** **amarillo** **yellow mole**

2 sus **caldo** o **sopa espesa** **thick soup or broth**

ndaù' xtil [ndaù' 'stɪl], [ndaò' 'stɪl]

1 sus **mole** de **Castilla** **mole de Castilla**

ndaù' ze'eh [ndaù' ze'ɛ]

1 sus **sopa de guía** **traditional soup made with corn**

ndee [nde:] (**ndeen**)

1 pro-form **ése**; **aquel**; **eso** **that one**; **that**

26 ndeen [ndɛ:n] **ndee**

ndè' [ndɛ']

1 pro-form **éste** **this**

ndio'oh [ndi'o'ɔ]

1 adj **gordo** [de personas o animales] **fat** [of people or animals] Ejemplos: Ben ndio'oh **Persona gorda** **Fat person** Ejemplos: Bekuh ndio'oh gaziing. **El perro gordo llega.** The fat dog arrives.

2 adj **grueso** [de carne] **thick** [of meat]

ndiub ['ndiub]

1 adj **ancho** **wide**; **broad** Ejemplos: Mex ndiub **Mesa ancha** **Wide table** Ejemplos: Ndiub nang. **Está ancho.** It's wide.

ndxa'ah ['ndʒa'ā], ['ndʒa'ā]

1 sus **ganadería**; **ganado** **livestock**

2 sus **animales domesticados** **domesticated animals**

ndxi daa [ndzi da:] **comp: daa**

1 sus **Un día que no debes trabajar por una fiesta o algún ritual.** A day when you don't work because of a festival or ritual.

ndxinguh ['ndʒiŋgʊ]

1 sus **zopilote con cabeza roja**; **buitre** **red-headed vulture**; **buzzard**

ndxi'i lai ['ndʒi'i 'lai]

1 sus **amalgama** [dental] **amalgam**; **tooth filling**

ndxok [ndʒok]

1 adj **roto** [generalmente describe vasos] **broken** [mostly describing drinking glasses]

= **ne** [nè]

1 adv **con** [~alguien] **with** [~s.o.] Ejemplos:

Rizaanedang laang. **Andan con ella.** They go with her. Ejemplos: Ronedang Maria. **Comen con María.** They eat with Mary.

nedih ['nedi]

1 adv **primero**; **adelante** **first**; **ahead** Ejemplos:

Nedih lui. **Tú primero.** You go first. Ejemplos: Nedih Bedh baziing. **Pedro llegó primero.** Peter arrived first.

neenzi ['ne:nzi]

1 subordconn **como que** **such that**

= **neez** [nez]

1 adv **recién**; **acabar de** **recently**; **just** Ejemplos:

Gulineezang. **Acaba de nacer.** She was just born. Ejemplos: Beedneezang. **Acaba de llegar.** He just arrived.

nekla ['nekla]

1 adv **incluso** **even** Ejemplos: Nekla bekih kedribekidi' chiluin. **Incluso las gallinas no compran huevos los lunes.** Even chickens don't buy eggs on Monday.

= **neng** [nɛŋ]

1 adv **con**; **junto** **with**; **together** Ejemplos: Rizaaneng laa'ng. Rizaang kong laa'ng. **Camina junto con ella.** **Camina con ella.** He walks together with her. He

walks with her.

nes [nɛs]

I adv **anteayer** the day before yesterday

nez [nɛz]

I sus **camino; calle; carretera** road; street; path; highway

nezya' [nɛz'jɑ']

I adv **norte [hacia arriba]** north [toward up]

Ejemplos: Kie liu ni nezya'

nga'a [ŋɣɑ'a], [ŋga'a]

I adj **azul** blue **azul oscuro** dark blue

2 sus **moretón** bruise

nga'a bang [ŋɣɑ'a baŋ], [ŋga'a baŋ]

I adj **azul claro** light blue

nga'a tip [ŋɣɑ'a tip]

I adj **azul fuerte** deep blue

nga'a ya'a [ŋɣɑ'a ja'a]

I adj **azul intermedio [brillante]** medium blue [bright]

nges [ŋges],

I adj **negro** black

ngits [ŋgits]

I adj **blanco** white *Ejemplos:* Yu'u ngits **Casa blanca** White house *Ejemplos:* Te ngits **El blanco** The white one

ngiu' [ŋgiu']

I sus **varón; hijo macho de cualquier edad** male person; male son of any age

ngul [ŋgùl]

I sus **macho** male *Ejemplos:* Ngul naa srutè'. **El macho es guapo.** The male is good-looking. **ant:** nguna'; **ant:** nguna'.

ngulbets [ŋgul'bets]

I sus **zopilote, buitre** vulture, buzzard

ngule'eng [ŋgu'lɛ'ɛŋ]

I sus **niño [de 12 años, más o menos]** boy [12 years old, more or less]

nguna' [ŋgu'na']

I adj **hembra** female **ant:** ngul; **ant:** ngul.

nguse'eng [ŋy'u'sɛ'ɛŋ]

I sus **niña** girl

ngu's [ŋgu's]

I adj **suave** soft *Ejemplos:* Yaj ngu's. **Madera suave** Soft wood

ni [ni]

I rel **que** that

ni bia'ang [ni bi'a'aŋ]

I sus **lo demás; lo que queda; el resto** remains; the rest; that which is left

ni bia'ang biud [ni bi'a'ŋ βi'ud] < Sp. viudo

I sus **viudo; viuda** widower; widow

ni bidie' xdxibih [ni bi'die' 'jɔ̃zibì] **comp:** ridiè' xdxibi

I sus **él que es valiente** the valiant one

ni bion [ni bi'on]

I sus **tercero** third one *Ejemplos:* Ni bion nis gie xte' na dxi **La tercera lluvia de hoy** The third rain of the day

ni guk guyak [ni yuk yu'jak]

I sus **historia** history

ni ket chui [ni ket 'tʃui]

I sus **chuchería** trinket

ni ketchi riing [ni 'kettʃi 'rîŋ]

I sus **tonto; él que es tonto** crazy person

ni nau' [ni 'nau']

I adj **siguiente; él que sigue; próximo** following one; one that follows; next one *Ejemplos:* Iz ni nau' **Próximo año** Next year

ni ree biaj [ni rɛ: βi'ax]

I sus **viajero** traveler

ni retixloo [ni rɛtʃ'lo:] **comp:** ritixloo

I sus **visitante** visitor

ni rè'è nopih [ni 'rɛ'ɛ 'nopì] **comp:** rè'è

I sus **borracho** drunk **sin:** ni rizuz.

ni ridie' zaa [ni ri'die' za:]

I sus **vago** vagabond

ni rienloo [ni rien'lo:] **comp:** rienloo

I sus **vista** view

ni rigub geez [ni ri'yub ɣè:z]

I sus **fumador [persona]** smoker [person]

ni rinibè' [ni ri'nibɛ'] **comp:** rinibè'

I sus **gerente** manager

ni riniya'a [ni rini'ya'a] **comp:** riniya'a

I sus **adivinator [sugiere soluciones a los pacientes]** diviner [suggests solutions to patients]

ni ritiu'g [ni riti'u'ɣ] **comp:** ritiu'g

I sus **algo filoso que corta [e.g., cuchillo]** something sharp that cuts [e.g., knife]

ni riu' ru'ing [ni riu' ru'îŋ]

I sus **tapadera** lid, cap [of a bottle]

ni rixeel ru'u batej [ni ri'ʃɛ:l 'ru'u ba'tɛx] **comp:**

rixeeeli

I sus **destapador** bottle opener

ni rizuz [ni ri'zuz]

I sus borracho drunk **sin:** ni rè'è nopih; **sin:** nis ru'ang.

ni ri'ang [ni 'ri'anj]

I sus sobras leftovers

ni roodang [ni 'ro:daŋ] **comp:** gal roo

I sus alimento; comida food

ni rugia [ni ru'ɣia] **comp:** rugia

I sus dirigente [alguien que supervisa un proyecto] director; overseer [s.o. who oversees a project]

ni ruin sru laidang [ni ruin sru 'laidaŋ] **comp:** ruin

I sus dentista dentist

ni ruinloo [ni ruin'lo:] **comp:** ruinloo

I sus director; persona responsable director; person in charge *Ejemplos:* Ni ruinloo yu'u rakzhuaŋ.

La que cuida la casa está enferma. The woman who is in charge of the house is sick.

ni ruintè' zì'ing [ni ruin'tɛ' zì'ing] **comp:** ruintè'

dzi'ing

I sus trabajador one who works hard; employee

ni rului' [ni rulu'i'] **comp:** rulu'i

I sus maestro master; maestro; teacher

ni rusuchei' xinekih [ni rusu'tʃei' ʃi'nekɨ]

I sus persona que hace algo [prepara, adorna, etc.] person who makes things [prepares things, decorates things, etc.]

ni ruu'ng [ni 'ru:ŋ] **comp:** ruu'n

I sus llorón crybaby

ni ruzhu'uxih xinekih [ni ru'zu'uʃi ʃi'nekɨ]

I sus rallador [de vegetales] grater [for vegetables]

ni ruzielli zīt bedih [ni ru'zielli zit 'bedɨ]

I sus batidora whisk for eggs; egg beater **sin:** baduin.

ni tuitè' [ni 'tuitɛ']

I adj ninguna; ninguno no *Ejemplos:* Ni tuitè' beni ket gaziingdi'. Ninguna persona va a llegar. No person will arrive.

2 pro-form nadie; ninguna; ninguna no one; none *Ejemplos:* Ni tuitè'dang gaziingdi'. Nadie va a llegar.

Noone is going to arrive.

ni zed [ni zed]

I adj próximo next *Ejemplos:* Iz ni zedkang El próximo año Next year

ni zublo [ni 'zublo] **comp:** ben gazublo

I sus representante [político, de una compañía, unión, etc.] representative [political, company, union, etc.]

ni zugua'a kuè'èkang [ni zu'ɣwa'a 'kwɛ'gkaŋ]

I sus vecino neighbor **sin:** besin.

nia ['nia]

1 adj puro pure

2 adj limpio clean **sin:** naze'e 1.

nialà'az [ni'alə'az]

1 adj grosero [comportamiento irrespetuoso a menudo con golpes y gritos] rude, crude [disrespectful behavior involving often times hitting and yelling] *Ejemplos:* Ben nialà'az. Persona grosera Crude, rude person

nia' ['nia']

1 sus mano [de persona o animal] hand [of people or animal]

2 sus brazo [de la mano hasta el codo] arm [from the hand to the elbow]

3 sus mango [de olla o chuchara, etc.] handle [of pot or spoon, etc.] *Ejemplos:* nia' gudxàr, nia' sarteng mango de cuchara, mango de sartén spoon handle, skillet handle

nieb [ni'ɛb] <Sp.

1 sus nieve snow

2 sus gelado icecream

niiz [ni:z]

1 sus mazorca ear of corn

niizh [ni:ʒ] (niizhìh)

1 adj rico [de sabor] rich [taste]

27 niizhìh ['ni:ʒi] niizh

niizhtè' ['ni:ʒtɛ'] **comp:** niizhìh

1 adj muy sabroso; riquísimo very tasty; delicious *Ejemplos:* Iixte' manzang Manzana sabrosa Delicious apple

2 adv bien well *Ejemplos:* Niixte' ruya'ang Baila muy bien. He dances really well.

nik [nik]

1 conn tampoco neither, nor, not either *Ejemplos:* Nik laang ketih re'ediang nis. Él tampoco toma agua.

He doesn't drink water either. *Ejemplos:* Nik laang

Tampoco él Neither he, nor he

nikuatol [nikwa'tol]

1 sus gelatina de maíz corn gelatin

nis [nis]

1 sus agua water

2 sus líquido liquid

nis naliuu nis papai

nis bitioxih [nis bit'i'oj̩]

I sus **sopa de tomate** tomato soup

nis dað' [nis 'dao̩']

I sus **oceano; mar** ocean; sea

nis gasius [nis gasi'us] <Sp. gas

I sus **agua con gas** carbonated water

nis gie [nis 'giè]

I sus **lluvia** rain

nis gie biuzhih [nis 'giè bi'uʒi] (**nis gie biuzhi'ing**;

nis gie les) *comp:* **nis gie biuzhi'ing**

I sus **llovizna** drizzle

28 nis gie biuzhi'ing [nis 'giè bi'uʒi'ing] var. dial. de

nis gie biuzhih

nis gie pii [nis 'giè pi:]

I sus **huracán** hurricane **sin:** **nis giedux.**

nis giedux [nis 'gièdu]

I sus **huracán; tormenta** hurricane; storm **sin:** **nis gie pii.**

nis gui' [nis gwi']

I sus **agua de guayaba** guava water

nis jamaik [nis ha'maik] <Sp.

I sus **agua de jamaica** hibiscus water

nis kix [nis ki]

I sus **orina** urine

nis lim [nis lim] <Sp.

I sus **agua de lima** lime water

nis lla' [nis la:]

I sus **agua caliente** hot water

nis naliuu [nis nali'u:]

I sus **agua fresca** fresh water

nis naraazhih [nis na'ra:ʒi] <Sp.

I sus **agua de naranja** orange water

nis nax [nis na]

I sus **desodorante; perfume** deodorant; perfume

nis ni ruu'ndang [nis ni 'ru:ndaŋ] *comp:* **ruu'n**

I sus **lágrima** tear

nis papai [nis pa'pai] <Sp.

I sus **agua de papaya** papaya water

nis ru'ang [nis ru'aŋ]

I sus **borracho** drunk **sin:** **ni rizuz; sin:** **ben rizuz.**

nis ru'um [nis ru'um]

I sus **veneno** venom **sin:** **nis ru'um ni na nadxab, nadxab na nis ru'um.**

nis ru'um ni na nadxab [nis ru'um ni na na'dʒab]

I sus **veneno** venom **sin:** **nis ru'um, nadxab na nis ru'um; sin:** **nadxab na nis ru'um.**

nis yuu [nis ju:]

I sus **inundación** flood **sin:** **gal rile'u 1.**

nit [nit]

I sus **caña de azúcar** sugar cane

niz [niʒ]

1 rel **donde** where

2 prep **hacia** toward

ni'e ['ni'è]

1 sus **pie** [de animal o persona] foot [of people or animal]

2 sus **pie o pierna** [de cosas] foot or leg [of things] *Ejemplos:* **Ni'e mex. Pie de la mesa** Leg of the table

3 adv **abajo** down; below; under; beneath

Ejemplos: **Ni'e liu. Pie de la tierra** Bottom border of a property

ni'ediag

ni'e kuch ['ni'è kut] <Sp.

I sus **manitas de cerdo** pig's feet

ni'e yag [ni'è jaŋ] (**tronk**)

I sus **tronco de árbol** tree trunk

ni'ilih ['ni'il̩i]

I sus **nixtamal; maíz cocido** corn; cooked corn

nobia [noβi'a] <Sp.

I sus **novia** girlfriend **sin:** **bich 1.**

noong [no:ŋ]

I cop **somos** are, we

nòð' [no:ð']

I adv **después; siguiente; atrasado** after; following; behind

nopih ['nop̩i]

I sus **alcohol en general; agua de maguey; pulque** alcohol in general; maguey water; pulque (drink made from fermented cactus sap)

noviembrh [novi'èbr̩] <Sp.

I sus **Noviembre** November

nuees [nu'è:s] <Sp.

I sus **nuez** nut

nuees moskad [nu'è:s mos'kað] <Sp.

I sus **nuez moscada** nutmeg

nui [nu'í]

1 adj **liso** [e.g., pelo, cara] smooth [e.g., hair, face]

2 adj **fino** [e.g., muebles] fine [e.g., furniture]

numbr [numbr̩] <Sp.

I sus **número** number

nungell [nun'ɣel:]

I sus **destinado, está; destino** destined, is; destiny
Ejemplos: Nungellang gutiang. **Está destinado a morir.**
 He is destined to die. *Ejemplos:* Nungellang baniang.

Está destinado a vivir. He is destined to live.

Ejemplos: Nungellang gakzhuang. **Está destinado a enfermarse.** He is destined to get sick. *Ejemplos:* Nungellang **Su destino** His destiny

O o

oktubrh [oc'tubr̩] < Sp.

I sus **Octubre** October

or [or] < Sp.

I sus **oro; alhaja** gold; jewel

2 sus **hora** hour

orchat [or'tʃat] < Sp.

I sus **horchata** horchata

orn [orn] < Sp.

I sus **horno** oven

P p

pa [pa] < Sp.

I sus **pan** bread

pa biskuch

pa biskuch [pa bis'kutʃ], [pa bis'kotʃ] < Sp.

I sus .

pa de yem [pa de jɛm], [pa de ʒɛm] < Sp.

I sus **pan de yema [comido con chocolate en días festivos]** egg yolk sweet bread [eaten with hot chocolate on holidays]

pa nax [pa naʃ] < Sp.

I sus **pan dulce** sweet bread; pastry

pa ngits [pa ŋgits] < Sp. **pan**

I sus **pan blanco** white bread

pa triu [pa 'triu] < Sp.

I sus **pan integral** whole wheat bread

pa xux [pan ʃuʃ] < Sp. **pan comp: ruxuxi**

I sus **pan tostado** toasted bread

paast [pa:st] < Sp.

I sus **pasta dental** toothpaste

pabur [pa'βur] < Sp.

I sus **favor** favor

pader [pa'dɛr]

I sus **pared** wall

pal [pal] < Sp.

I sus **pala** shovel

pal ni ribie'e [pal ni ribie'e] < Sp.

I sus **palito para mover [~algo]** little stick used to move [~things] *Ejemplos:* Pal ni ribie'e xinekih **Palito para mover cosas** Little stick for moving things

panader [pana'ɛr] < Sp.

I sus **panadero** baker

panid [pa'nið] < Sp.

I sus **pañuelo** scarf

pantlung [pant'lúŋ] < Sp.

I sus **pantalones** pants; trousers

pap naga'ah [pap na'ɣa'ʔ] < Sp. **comp: ya'ah**

I sus **papas crudas** raw potatoes

pap ngits [pap ŋgits] < Sp.

I sus **papas blancas** white potatoes

pap xnia [pap ʃníá] < Sp.

I sus **papas rojas** red potatoes

papai [pa'pai] < Sp.

I sus **papaya** papaya

par chaste' [par tʃa'ste']

I adv **para la eternidad** for eternity

parizhih [pa'riʒi] < Sp.

I sus **parrilla de estufa** stovetop

pas jueu [pas 'hueu]

I sus **deporte** sport

pasador [pasa'dor] < Sp.

I sus **pasador** barrette

peluk [pe'luk] < Sp.

I sus **peluca** wig

pepin [pe'pin] <Sp.
I sus pepino cucumber
per [per] <Sp.
I sus pera pear
perbel [perbel]
I adv pero si but if
piang [pi'aŋ] <Sp.
I sus piano piano
pimient [pimi'ent] <Sp.
I sus pimienta pepper
pintur kuadr [pin'tur 'kwadr̩] <Sp.
I sus pintura painting
pinyat [pin'jat] <Sp.
I sus piñata piñata
pistol [pis'tol] <Sp.
I sus pistola gun; pistol
pitih ['pit̩]
I adj rizado [pelo] curled [hair] *Ejemplos: Gich pitih*
Pelo rizado Curly hair
 = **pk** [pk]
I adv realmente [el sentido de que algo está
realmente pasando. Aumenta la intensidad de la
convicción.] really; truly [sense that something
 truly or really is happening. Increases intensity of

conviction.] *Ejemplos: Rinising; rinispkeng. Está*
creciendo; Está realmente creciendo. She's
growing; She's really growing.
plad chin [plad tʃin] <Sp. plato china
I sus plato de servir serving platter
plad zhub [plad ʒub]
I sus sopera tureen
pladiech ['pladiëtʃ] <Sp plato
I sus salsera sauceboat; sauce dish
ploj [ploʒ] <Sp.
I adj flojo lazy **sin:** nala'₂ 1.
prijilih [pri'çil̩] <Sp.
I sus perejil parsley
prim [prim] <Sp.
I sus prima cousin **Restricciones: Debe poseer.**
Must possess.
primer [pri'mer] <Sp.
I adj primero first *Ejemplos: Primer dxi. Primer día*
First day
puert [puert] <Sp.
I sus puerta door
pulser [pul'ser] <Sp.
I sus pulsera; manilla bracelet

R r

raa₁ [ra:] **comp: gal raa**
I vi se madura [e.g., fruta] ripens [e.g., fruit]
Ejemplos: Guya manzang. Se maduró la manzana.
The apple ripened.
raa₂ [ra:]
I pro-form todo all *Ejemplos: Raadang gudoo get.*
Todos comieron tortillas. Everyone ate tortillas.
raal [ra:l]
I vi desarolla; crece [plantas; personas] develops;
 grows [plants; people]
raali ['ra:li]
I vi nace [personas, animales, agua, etc.] is born
 [people, animals, water source, etc.]
raali zhi'in ['ra:li 'ʒi'in]
I vi nace is born *Ejemplos: Raali zhi'in Lia. Nace el*
hijo de María. Mary's baby is born.
raaliyeti [ra:li'jet̩] **comp: gal raaliyeti**
I vi aborta [bebé~] aborts [baby~] *Ejemplos:*
Raaliyeti xbadao' Lia. Aborta el bebé de

María./María aborta su bebé. Maria's baby
aborts./Maria aborts her baby.
ràà'xcha' [r̩a:'tʃa']
I vt refleja [e.g., vidrio ~ el sol]; brilla reflects
 [e.g., glass ~ the sun]; sparkles *Ejemplos: Ràà'xcha'*
gubidx. El sol brilla. The sun shines.
2 vi brilla shines *Ejemplos: Ràà'xcha'ang. Brilla de*
sudor. He's shiny from sweat.
rabaab [ra'ba:b]
I vi tiene comezón; da comezón is itchy
rabaang [ra'ba:ŋ] **comp: riet comp: gal rabang**
I vi desteñe [color~] fades [color~]
Restricciones: solo cosas only for things
rabain [ra'bain]
I vi se despierta wakes up
raba'ang [ra'ba'aŋ]
I vi guarda dieta; está a dieta diets **sin:** riba'ang
 1.
rabee [ra'be:]

I vi se hunde [arena, moneda ~ en líquido] sinks [sand, money ~ in liquid]

rabèè [ra'be:], [ra'be:]

I vi está feliz; está contento; está grato is happy; is content; is grateful

2 adj contento; feliz; grato content; happy; grateful

rabiiz [ra'bi:z] **comp: gal rabiiz**

I vi se seca dries

rabi'i [ra'bi'i]

I vi vuelve returns; comes back

rach [ratʃ] **comp: gal rach**

I vi explota [e.g., palomitas; grano] explodes; pops [e.g., popcorn; pimple]

2 vi brota [con sarampión o otras pústulas] breaks out [with measles or other pustules]

rachibeng [ˈratʃibɛŋ]

I sus se pone mohoso gets moldy

rachidiag [ratʃiˈdiay], [ratʃˈdiay] (**rach diaga**)

comp: gal rachidiageng

I vi tiene infección de oído has an ear infection

Ejemplos: Rachidiag Lia. El oído de María tiene infección Mary's ear has an infection. ac. domains: med (medicina), anat (anatomía)

rachigaloo [ratʃiʔaˈlo:] **comp: gal rachigaloo**

I vt disfruta; se divierte enjoys; has fun

2 vt se queda mirando fijamente a keeps looking at *Ejemplos: Rachigloo Lia loo badao' Maria se queda mirando fijamente al bebé. Mary keeps looking at the baby.*

3 vt observa observes

4 vt admira admires *Ejemplos: Rachigalootè'dang pur xdzüiniang Admiran mucho su trabajo. They admire his work alot.*

5 vi se impresiona is impressed

6 vi babea drools

radaa [raˈda:] **comp: gal radaa**

I vi brota [agua~] springs [water~] *Ejemplos:*

Radaa nis le'n niu. Brota agua de bajo de la tierra. Water springs from beneath the earth. Ejemplos:

Radaa nis balaouang. Le brota agua (lágrimas) de los ojos. Water flows (tears) from her eyes.

rada'n [raˈdaˈn] **comp: gal rada'n**

I vi está saludable is healthy

radih [ˈradɪ] <Sp.

I sus radio radio

radu'i [raˈduˈi] **comp: gal radu'i**

I vi se hace para atrás backs down

radxi'i bii [raˈdʒiˈi bi:] **comp: gal radxi'i bii**

I vi asfixia [en la horca o ahogamiento, etc.]

asphyxiates [by hanging, drowning, etc.]

Ejemplos: Radxi'i bii Bèèd. Cierra el aire de Pedro.

(Pedro asfixia.) Peter's air stops. (Peter asphyxiates.)

raga'a [raˈʔaˈa]

I vi se acosta, descansa fallecido [en el altar] lies down, rests deceased [on the altar] *Ejemplos:*

Anaga'achèi'ang. Ya está descansando bien. He's already resting well.

2 vi acomoda puts; locates

raga'achei' [raʔaˈtʃeiˈ]

I vi se expone un cadáver [para verlo antes de enterrar] is laid out a corpse [for viewing before burial] *Ejemplos: Raga'achei' tuguul. El cuerpo es expuesto. The corpse is laid out.*

raga'azhu'ing [raˈʔaˈa ˈʒuˈiŋ] **comp: gal**

raga'azhu'ing

I vi se encoje [de frío] shivers [from cold]

ragull [raˈʔul:] **comp: gal ragull**

I vi se marchita [plantas] withers, fades [plants]

2 vi se marchita [persona] languishes [person]

ragù'z [ruˈʔuˈz]

I vi se afloja beomes lazy

2 vi afloja su carácter loosens one's character

3 vi se apacigua (apaciguarse) becomes passive; becomes calm

ragù'b [raˈʔuˈb] **comp: ragù'b zhi'i**

I vt aspira breathes

2 vt huele [algo específico y de cerca] smells [s.t. specific and up close]

3 vt absorbe [como la tierra ~ agua] absorbs [like a sponge ~ water]

4 vt toma un sorbo takes a sip

ragù'b zhi'i [raˈʔuˈb ˈʒiˈaŋ] **comp: ragù'b comp: gal**

ragù'b

I vi jala [con la nariz tapada] sniffs [with a stuffy nose]

ragu'uz [raˈʔuˈuz], [raˈʔuˈz] **comp: gal ragu'uz**

comp: ragu'z

I vi suaviza [tela, piel~] softens [cloth, leather ~]

2 vi se afloja [después de trabajar duro] is able to move without pain [after being sore from work]

rai [ˈrai] <Sp.

I sus rayo [sol] ray [sun]

rak [rak] *comp: gal rak*

1 vi **es is**

2 vi **se hace makes**

rak atak [rak a'tak] < Sp. **ataque comp: gal rak atak**

1 vt **tiene un ataque epiléptico has an epileptic attack** Ejemplos: **Rak Lia atak. María tiene un ataque epiléptico Mary has an epileptic attack.**

rak guzang [rak yuz'ang] *comp: guzang comp: gal rak guzang*

1 vt **da luz gives birth** Ejemplos: **Rak Lia guzang. María da luz. Maria gives birth.**

rak kie [rak 'kie]

1 vi **duele la cabeza head hurts** Ejemplos: **Chi aguded lanii, rak kie Thomas. Cuando ya pasó la fiesta, a Thomas le dolía la cabeza. After the party had ended, Thomas' head hurt.**

rak laa [rak la:]

1 vi **se festeja celebrates Restricciones: Solo para cumpleaños For birthdays only**

rak lai [rak 'lai]

1 vt **duele el diente has a toothache; hurt tooth** Ejemplos: **Rak lai Bèèd. Le duele el diente a Pedro. Peter's tooth hurts.**

rak nales [rak na'les] *comp: gal rak nales*

1 vi **tiene cruda has a hangover**

2 vi **está delgado is thin**

gal rak nales

rak nang [rak nan] *comp: gal rak nang*

1 vt **se hace espesado; se espesa becomes thick; thickens** Ejemplos: **Rak nang siab/ Rak siab nang. El atole se espesa/ El atole hace espuma. The atole thickens/ The atole makes foam.**

rak nazak [rak na'zak] *comp: gal nazak*

1 vi **está prosperando is prospering**

rak na'a [rak 'na'a] *comp: gal rak na'a*

1 vi **gana peso; engorda [de comer demasiado] gains weight; gets heavy [from eating too much]** Ejemplos: **Rak na'a Juain. Juan gana peso. John puts on weight.**

rak xbiù'z [rak 'ʃbiu'z]

1 vt **se hace fiesta a party is thrown** Ejemplos: **Rak xbiù'z ste' Bèèd. Se hace la fiesta de Pedro. A party is thrown for Peter.**

rakaalaa [ra'ka:la:] *comp: rikala' comp: gal rakaalaa*

1 vi **se oxida rusts** Ejemplos: **Rakaalaa gechgib. El clavo se oxida. The nail rusts.**

raka'ng [ra'ka'ŋ]

1 vt **recoje [~cosas o gente] collects; retrieves; pick ups [~children from school] ; gets [~things or people from a place]** Ejemplos: **Raka'a Lia zhi'iniang ru'u xkuuilih. María recojea sus hijo en la escuela. Maria picks up her children at school.**

rakchei' [rak'tʃei'] *comp: gal rakchei', gal ruincei' comp: ruincei'*

1 vi **es hecho bien is done well**

raki'zh [ra'ki'ʒ] *comp: gal raki'zh*

1 vi **se desintegra [e.g., madera] distintegrates [e.g., wood]**

raklà'àz [rak'la'az] *comp: gal raklà'àz*

1 vi **importa it matters**

raknaa [rak'na:] *comp: gal raknaa*

1 vi **duele hurts**

2 vi **se lastima hurts oneself**

rakna'i [rak'na'i] *comp: gal rak na'i*

1 vi **se pone sudoroso he gets sweaty**

rakndio'o [rakndi'o'o] *comp: gal rak ndio'*

1 vi **se engorda becomes fat**

rakne [rak'ne] *comp: gal raknee*

1 vt **ayuda helps; assists** Ejemplos: **Rakne Lia Juang.**

María ayuda a Juana. Mary helps Joanne

Ejemplos: **Gukneng bèè'd badao'. Ella asistió al bebé a nacer (en el mundo). She helped the baby to come (into the world).**

raksru [rak'sru] *comp: gal gaksru*

1 vi **se rehabilita rehabilitates**

2 vi **está bueno [salud; comportamiento] is good [health; behavior]**

raku ['raku] *comp: gal rakuh*

1 vt **se abriga [~persona] wraps up [~person]**

Ejemplos: **Guk tula'a laadih. Pon un pedazo de tela;**

¡Abrigate! Put on a piece of cloth; Cover

yourself! Ejemplos: Xkal rkuang Su apariencia, lo que lleva His 'look', what he wears

2 vt **se pone [~ropa o algo] puts on [~clothes or cover]** Ejemplos: **Raku Lia xsuetrang te naa nall.**

María se pone su suéter porque hace frío. Mary puts on her sweater because it's cold.

rakzhù' [rak'ʒu'] *comp: gal rakzhu'*

1 vi **se enferma; está enfermo gets sick; is sick**

rala' [ra'la'] *comp: rula'*

1 vi **se afloja [e.g., un nudo, una cinturilla elástica] loosens [e.g., knot, elastic waistband,**

etc.] *Ejemplos:* Rala' bigu. **Se afloja el nudo.** The knot loosens.

2 *vt* **es débil o flojo** [personas] is weak or flabby [people]

rales [ra'lɛs] *comp:* gal rales

1 *vi* **se adelgaza; pierde peso** gets thin; loses weight

rall [ral:]

1 *vt* **alcanza** [mano ~ el techo, alambre ~ a través del jardín] reaches [hand ~ the ceiling, wire ~ across the yard] *Ejemplos:* Rall Bèèd riletang ni zub ya'. **Pedro alcanza para bajar las cosas que están arriba.** Pedro reaches to take down the things from above.

2 *vt* **cabe** [bebé ~ en un cochecito, personas ~ en un coche, agua ~ en gran contenedores, cosas ~ en contenedores] fits [baby ~ in a stroller, people ~ in a car, water ~ in large containers, things ~ in containers]

3 *vt* **se cuelga en** [bolsa con correas ~ espaldas o hombros] hangs on [bag with straps ~ back or shoulder]

raloo [r'álo:]

1 *sus* **variedad; surtido** variety, assortment *Ejemplos:* Raloo biza'a'. **variedad de frijoles** variety of beans *Ejemplos:* Ralaaueng **variadad de cosas** different things

raluu'i [ra'lù:'i]

1 *vt* **se parece a; se mira; se acemeja a** appears like; looks like *Ejemplos:* Zaa kang raluu'ing te dibuj Esa nube parece un dibujo. That cloud looks like a drawing. *Ejemplos:* Raluu'itè' Lia zhaanang. **María se parece mucho a su mamá.** Mary looks a lot like her mother.

ranalà'áz [rana'lá'áz] *comp:* gal ranala'az

1 *vt* **se acuerda; recuerda** remembers *Ejemplos:* Ranalà'áza' chi gubanya'a le'eng yu'u basu'. **Recuerdo cuando vivía en una casa de adobe.** I remember when I lived in an adobe house.

randxih [randʒi] <Sp.

1 *sus* **rancho** ranch

ranui [ranu'i] *comp:* gal ranui

1 *vi* **se aliza; hace liso** smoothes; is made smooth **rap** [rap] *comp:* gal rap

1 *vt* **tiene has** *Ejemplos:* Rap Lia bin'ing. **María tiene hijos.** Mary has children.

rara gèè'l [ra'ra gèè'l]

1 *vi* **amanece** rises [with the light of day, the morning] *Ejemplos:* Rara Bèèd gèè'l. **Pedro amanece.** Pedro rises in the morning.

raraa [ra'ra:]

1 *vt* **acaba de** finishes *Ejemplos:* Raraadang roo.

Todos ellos acaban de comer. All of them finish eating.

rarup [ra'rup]

1 *vi* **es segundo; viene después** [como en una cola o en una sucesión] becomes second; is after [as in a line or succession] *Ejemplos:* Chè'èl barupang. **su segunda/o esposa/o** his/her second spouse

Ejemplos: Ni barup chè'èlang. **su segunda/o esposa/o** his/her second spouse *Ejemplos:* Ni rarup chè'èlang la **María.** **Su segunda esposa se llama María.** His second spouse is named Maria.

ras [ras]

1 *vi* **se levanta** [~de la cama, ~partes del cuerpo]; **alza** rises [~ from bed, ~self] *Ejemplos:* Ras niang. **Se levanta la mano./Levanta su mano.** His hand rises/He raises his hand.

rasi [rasi] *comp:* gal rasi *comp:* rukua'ng gall

1 *vi* **se duerme** falls asleep

rateloo [rate'lo:]

1 *vi* **tiene vergüenza; da vergüenza** is embarrassed; is ashamed

ratè'ng [rá'tè'ŋ]

1 *pro-form* **todos** all

rati [ra'ti] *comp:* gal rati *comp:* gal gutih

1 *vi* **muere** dies

rati xkal bengul [ra'ti ʃkal ben'yul]

1 *vi* **se muere de vejez** dies of old age *Ejemplos:* Rati Lia xkal bengulang. **María se muere de vejez.** Mary dies of old age.

ratixiu' [ratì'ʃiu']

1 *vi* **es matado; es asesinado** is killed; is murdered

ratiyui [rati'juì]

1 *vi* **muere de causa natural** [viejez] dies of natural causes [old age]

ratiyuui [rati'juì]

1 *vi* **se suicida** commits suicide

raza'a tubiiz [ra'za'a tu'bi:z] *comp:* zaza'a tubiiz *comp:* tubiiz

1 *vt* **cumple un año** [de muerte, casamiento, santo patrón, etc.] completes a year [of death, marriage,

patron saint, birth, etc.]

razhu'ing [ra'zu'ing] *comp: gal rizhu'ing*

1 vi arruga [e.g., piel, papel, tela] wrinkles [e.g., body, paper, material]

2 vi contrae shrinks or gets smaller

razibla'zang [ra'zibla'zang]

1 sus tiene sed is thirsty

ra'i [ra'i]

1 vi hierve boils *Ejemplos: Ra'i nis. El agua hierve. The water boils.*

2 vi se cocina cooks *Ejemplos: Ra'i zhub. La sopa cocina. The soup cooks.*

rebi [rebi]

1 vt dice says; tells *Ejemplos: Rebi Beed Lia*

zuzuuang. Pedro le dijo a María que se quedara.

Peter told Mary to stay.

redund [re'dund] <Sp.

1 adj redondo round

2 sus círculo circle

redunn [re'dun:] *comp: gal ridunn*

1 vt invita [~alguien] invites [~s.o. to s.t.]

Ejemplos: Redunn Bèèd Lia par liizang. Pedro invita a María a su casa. Peter invites Mary to his house.

redxu'u [re'dxu'u]

1 vt está de acuerdo is in agreement *Ejemplos:*

Redxu'u chie Bèèd Lu'ua. Estamos de acuerdo que Pedro vaya a Oaxaca. We have the agreement that Pedro go to Oaxaca. Restricciones: Only in 3Inan

ree₁ [re:]

1 adv allá there

ree₂ [re:]

1 sus va; acude [hay una destinación] goes; arrives [with intention of destination]

ree lè'e [re: lè'è]

1 vi va al baño goes to the bathroom

reez [re:z] *comp: gal reèz comp: rugueez*

1 vi se baña bathes

rèè'd [re:'d]

1 vi viene comes

rèè'di [re:'di] *comp: gal rèè'di*

1 vi se lava; se desinfecta washes [~o.s.]; disinfects [~o.s.]

refreskuh [re'fresku] <Sp.

1 sus bebida [e.g., refresco, cerveza fría, agua, etc.] drink [e.g., soft drink, cold beer, water, etc.]

refrijador [refrixera'dor] <Sp.

1 sus refrigerador refrigerator

regas [re'gas]

1 vi se bloquea [las personas de entrar o salir; cosas, de pasar a través de algo] is blocked [for people, from entering or exiting; for things, from getting through]

2 vi se atora [como clavos en la madera, o una llave en una cerradura] is stuck [for things like nails in wood, or key in a lock]

regatesi [reya'tesi] *comp: gal regatesih*

1 vi va a dormir goes to sleep

rega' [re'ya']

1 adv aquí no más; solo aquí just here; only here *Ejemplos: Rega' zugu'o'ong. Vivimos aquí no más. We just live here.*

regii'a [re'yi:'a] *comp: gal regie'*

1 vt va a mirar; va a ver goes to watch, is going to see

rekà'à [re'ka'á] *comp: gal rekà'à*

1 vt trae brings

rekuà' [re'kwa'] *comp: gal rekuà'*

1 vt va a tirar; va a aventar goes to throw; is going to throw *Ejemplos: Rekuà' Bèèd bald loo nis.*

Pedro va a tirar la cubeta al agua. Peter is going to throw the bucket in the water.

rekuà' baani [re'kwa' 'ba:ni] *comp: gal rekuà' bani*

1 vt se va a bañar is going to bathe *Ejemplos:*

Rekuà' Lia baani. María se va a bañar. Mary is going to bathe.

relà' [re'la']

1 vt representa represents *Ejemplos: Relà'ng xleta'.*

Me representa. He represents me.

2 vt va en lugar de [alguien]; toma el lugar de alguien [e.g., en una cita]; reemplaza a alguien en algun lugar. goes in place of [s.o.]; takes someone's place [e.g., at an appointment]; goes in place of someone somewhere.

relilà'àz [re'lila'áz]

1 vt cree believes *Ejemplos: Relilà'àz Bèèd ni rini'*

Juan. Pedro cree lo que dice Juan. Peter believes what John says.

2 vt cree en believes in *Ejemplos: Relilà'àz Bèèd*

Dius. Pedro cree en Dios. Peter believes in God.

reloo [re'lo:]

1 vt toca [~puerta] knocks [~door] *Ejemplos: Reloo Bèèd loo puert. Pedro toca la puerta. Peter knocks on the door.*

renee [re'nɛ:] *comp: gal renee*

I vt lleva carries; takes

reng [reŋ] (**riing**)

I sus sangre blood

reno' [re'no']

I vi sigue [e.g., en una lista o una cola] goes

next; follows [e.g., on a list or in line]

repia' nis dao' [repi'a' nis 'dao'] *comp: rietzu nis dao'*

I vi marea alta; se sube el mar tide rises

reru'n [re'ru'n]

I vt entrega [~cualquier cosa para alguien o para algun lugar] delivers; gives [~s.t. to s.o. or somewhere] Ejemplos: Reru'n Bèèd meexih liiz Juain.

Pedro entrega la mesa en casa de Juan. Peter delivers the table to Juan's house.

responsabl [respons'abl] <Sp.

I adj responsable responsible

retiizh [re'ti:ʒ]

I vt paga pays Ejemplos: Retiizh Bèèd ste' kamion.

Pedro paga por el carro. Peter pays for the car.

sin: rigizh.

reti'bi [re'ti'bi]

I vt va a lavar goes to wash

retrat [re'trat] <Sp. retrato

I sus foto photo

retsu'b [re'tsu'b]

I vt hastía [de comida] bores [of food]; becomes weary [of food] Ejemplos: Aguetu'su'b bedih par naa.

No me gusta el pollo. Chicken bores me. I'm sick of chicken.

rexaklà'áz [reʃak'la'áz]

I vt fastidia; se harta bugs, annoys; is tired of; is fed up Ejemplos: Rexaklà'áza' rinia' lui. Me fastidia verte. I'm tired of seeing you.

rezhi' [re'ʒi']

I vt trae [~niños de la escuela, coche a un lugar] bring [~children from school, car or bus to a

location] Ejemplos: Rezhi' Lia zhi'iniang xkuuilih.

Maria trae sus hijos de la escuela. Mary brings the children from school.

rè' [re'], [re'ɕ]

I adv aquí here

rè'èng chich [re'ɛŋ tʃitʃ]

I vt toma pecho breastfeeds

rè'zi [re'zi] *comp: rè'zi gubidx*

I vi se oculta; penetra [e.g., clavo en la madera; cuchillo en la carne, espinas en la piel] hides; goes in; penetrates [e.g., a nail in wood; knife in meat; thorns in skin] Ejemplos: Rè'zi guchilih le'eng bè'l. El cuchillo penetra la carne. The knife goes into the meat.

2 vi se pone el sol sets, the sun Ejemplos: Rè'zi gubidx. Se pone el sol. The sun sets.

rè'zi gubidx [re'zi ɣu'bidɕ] *comp: rè'zi*

I vi se pone el sol sets, the sun

rè'zih guziu' [re'zi ɣu'ziu']

I vi caen los truenos y relámpagos thunder and lightning sounds

ria [rià]

I vi se disuelve dissolves

2 vi derrite [hielo~] melts [ice~]

ria lai [ria 'lai] *comp: rusia*

I vi cepilla los dientes brushes teeth; cleans teeth

Ejemplos: Ria lai Bèèd. Los dientes de Pedro son limpiados. Peter's teeth are cleaned.

riaall [ri'a:l]

I vi se refresca; se enfría; congela cools, gets cold; freezes Ejemplos: Riaall nis. El agua se enfría.

The water cools. Ejemplos: Riaall Lia. María se refresca. Mary cools herself.

riab [ri'ab] *comp: rusab*

I vi se cae; cae falls

riab nis gie [ri'ab nis 'giè]

I vi llueve rains

riak [ri'ak] *comp: gal riak*

I vi se mejora gets better

riakbè' [ri'akbɛ']

I vt conoce a [personas]; entender [cosas] knows [people]; understands [things] Ejemplos: Rikààza'a gakbè' kon nu'. Quiero saber donde estás. I want to know where you are. sin: rien.

2 vt se entera finds out; gets information Ejemplos:

Riakbè' Lia xiguk. Se entera María de lo que pasó.

Mary finds out what happened.

3 vt se da cuenta realizes

riaklà'áz [rika'la'á]

I vi está saciado [de comida, baile, etc.]; está satisfecho; se satisface is satiated [with food, dance, etc.]; is satisfied; satisfies himself

Ejemplos: Riaklà'áz Maria. María se satisface. Maria is satisfied.

riakzìt [ri'akzìt]

I vi se vuelve esqueleto; priva de comida starves; deprived of food

riall₁ [ri'ál:]

I vt recibe [~algo] receives [~s.t.] Ejemplos: Riall

Lia medih. María recibe dinero. Mary receives money. María recibe el cargo de presidente. Mary receives the office of president.

2 vt es el próximo; sigue [en una cola, o una lista] is next; follows [in a line or on a list]

3 vt recibe el cargo de [una posición] is appointed to [an office] Ejemplos: Riall Lia prestent. Maria recibe el cargo de presidente. Mary is appointed president.

riall₂ [ri'al:] *comp: ruziall*₂ *comp: gal riall*

I vi se enfría is cooled

riang [ri'an]

I vi tiene dolor has pain Ejemplos: Riang Lia. María tiene dolor. Mary has pain.

riap [ri'ap] *comp: gal riap*

I vi apacenta; pastorea en un prado [se entiende que alguien está cuidando a los animales] feeds; grazes in the pasture [with understanding that s.o. is tending to the animals] Ejemplos: Riap zhii'li. Pastorean las ovejas. The sheep are grazing.

riat [ri'at]

I sus lazo; trampa lasso; snare

ria'ng biud [ri'a'ŋ βi'ud] <Sp. viuda

I vt es viudo; se queda viudo is widowed; becomes a widower Ejemplos: Ria'ng Lia biud. Se queda María viuda. Mary becomes a widow.

ribain [ri'bain]

I vi vive lives

riba'ang [ri'ba'an]

*I vi guarda dieta; tiene dieta goes on a diet; is on a diet; diets *sin: raba'ang.**

2 vi ayuna fasts

riba'ng [ri'bà'ŋ]

I vt roba [~un lugar o a una persona o cosas] robs; steals [~a place, person or things]; steals [~s.t.] Ejemplos: Riba'ng Bèèd zhixte'ng Juain. Pedro roba las cosas de Juan. Peter steals John's things.

ribe [ri'be]

I vi Se sienta como en una silla o en el piso [e.g., personas, animales, cosas como bolsas de maíz or frijoles]. Sits on something like a chair or the floor [e.g., people, animals, things like sacks of corn or beans]. Ejemplos: Ribe Bèèd loo yaj zhilih.

Pedro se sienta en la silla. Peter sits in a chair.

ribebi [ri'bebi] *comp: gal ribe'bih*

*I vt sacude [~sacudir algo; el pelo, un puño] shakes [~ dust off s.t.; hair; fist, things] *sin:**

rizubi.

ribedxi [ri'bedzi]

I vi está quieto is still

2 vi está tranquilo is calm

ribee [ri'be:]

I vi se sienta; se pone [en algún lugar] sits; to put oneself [somewhere]

2 vt sembra plants Ejemplos: Kabee zhuub. Esta sembrando maíz. He is planting corn.

ribeebè'ng [ri'be:bɛ'ŋ]

I vt tiene sedimento has sediment Ejemplos:

Ribebe'ng le'n tank nis. En el tanque de agua hay sedimento de tierra. In the water tank there is sediment from dirt.

ribeedxi [ri'be:dzi]

I vi grita en falsete shouts in falsetto Ejemplos:

Rebeedxi bini'ing. Gritan los niños en falsete. The children shout in falsetto.

2 vi rebusna; grita [e.g., caballo, burro]; relincha brays; screams [e.g., horse, donkey]; neighs

ribeez [ri'bè:z] *comp: ribeezno'*

I vi espera [impacientemente] waits [impatiently]

ribeezno' [ri'be:znó'] *comp: gal ribeezno' comp:*

ribeez

I vt espera a [~alguien, se entiende que hay responsabilidad de esperar] waits for [~s.o. with understanding of responsibility to wait] Ejemplos:

Ribeezno' Bèèd Lia. Pedro espera a María. Peter waits for Maria.

ribègèl [ri'bɛɣɛl]

I vi anochece becomes nightfall

ribeki [ri'beki] *comp: ribekichei'*

I vt siembra sows

2 vt pone; echa [algo (que no sea líquido) en el suelo o dentro de algo] sets down [~s.t. (non-liquid) on the floor or inside something] Ejemplos:

Ribeki Bèèd dù' loo liu. Pedro pone el hilo en el suelo. Peter puts the yarn on the floor.

3 vt guarda [~algo] saves; puts away [~s.t.]

ribeki bi'ki [ribeki 'bi'ki] *comp: ru'u bi'ki*

I vt tuerce; da vueltas [~algo, supone una acción iterativa] twists; turns [~s.t., implies iterativity]

Ejemplos: Ribeki bi'ki Lia dù' Maria tuerce el hilo.

Mary is twisting the thread.

ribeki gang [ri'beki gaŋ]

I vt le pone ganas de [con sentido de responsabilidad]; tiene un interés en has the desire [associated with responsibility]; has an interest in *Ejemplos:* Ribeki Lia gang te luuzhih xdzüingiang. A María le pone ganas de terminar su trabajo. Mary has an interest in finishing her work.

ribeki xlet [ri'beki 'ʃlet]

I vt pone en su lugar [~alguien] put in one's place [~s.o.]

ribeki xlet xinekih [ri'beki 'ʃlet 'ʃineki]

I vt pone un objeto en orden [e.g., algo en una línea, cola, orden alfabético, orden numérico, etc.] puts an object in order [e.g., s.t. in a line, alphabetical order, numerical order, etc.] *Ejemplos:* Ribeki Juain xlet xinekih Juan pone objetos en orden. John puts things in order.

ribekichei' [ri'bekitʃei'] *comp:* ribeki

I sus guarda [~algo] keeps, saves [~s.t.]

ribekizhigats [ribeki'ziyats] *comp:* gal ribekzhigats

I vt guarda en secreto; se pone en secreto guards secretly; keeps secretly

ribè' [ri'bɛ'] *comp:* ribè' bii, ribè'kaa

I vt saca; extrae takes out; extracts

ribè'b [ri'bɛ'b] *comp:* laadih ni ribè'bih lo meexih

I vt monta [~caballo, bicicleta] mounts [~horse, bicycle]

ribè'è guxulih [ri'bɛ'ɛ 'ɣuʃuilɿ]

I vt sacude el polvo [~de una superficie] wipes away dust [~from a surface] *Ejemplos:* Ribè'è Lia guxulih loo meexih. Maria sacude el polvo de la mesa. Mary wipes the dust off the table.

ribè'è xcha'a [ri'bɛ'ɛ 'ʃtʃa'a]

I vt saca brillo; se pule; hace brillar shines; polishes; makes shiny *Ejemplos:* Ribè'è Bèèd xcha'a loo meexih. Pedro le saca brillo a la mesa. Pedro polishes the table.

ribè'kaa [ri'bɛ'ka:] *comp:* ribè' bii, ribè'

I vt separa separates *Ejemplos:* Kue'kau kad tuidang. Necesitas separar cado uno. You have to separate each one. *Ejemplos:* Kue'kang kie beni. Separa a la gente. He separates the people.

2 vt se sienta [con las espaldas apoyadas en algo] sits [with back resting up against s.t.]

ribikaa [ribi'ka:] *comp:* gal ribikaa

I vi se aparta; se quita separates from; moves away *Ejemplos:* Ribikaa Bèèd te ted kamion. Pedro se quita para que pase el camión. Peter moves away so the truck can pass.

ribixi [ri'biʃi]

I vi se voltea turns upside down

ridaa'u [ri'da:'u] *comp:* gal rida'u

I vi atora crushes *Ejemplos:* Ridaa'u nia' Lia. Se le atora la mano a Maria. Mary's hand is crushed.

2 vi aprieta; hace presión en algo squeezes; presses; puts pressure on *Ejemplos:* Ridaa'u nia' Lia kud biru'ug. La mano de Maria está apretada donde se cortó./Maria aprieta con la mano donde se ha cortado. Pressure is put on Mary's had where she cut it./Mary puts pressure with her hand where she cut herself. *Ejemplos:* Ridaa'u Lia ruriu'u. Está apretada Maria en la entrada. (las puertas se cierran en ella) Maria is squeezed in the entrance. (doors are closing on her)

rida'u [ri'da'u]

I vi se cierra; se tapa closes; plugs

2 vi se golpea [por accidente en un coche] hits oneself [by accident in a car accident]

ridèdloo [ri'dɛdlo:]

I vi alucina hallucinates

ridè'èbizhu'in [ridɛ'ɛ'bizu'in]

I vi se arruga gets wrinkles; wrinkles; creases *Ejemplos:* Ridè'èbizhu'in Juain. Se arruga Juan. Juan gets wrinkles.

ridiè' [ridi'ɛ']

I vi sale [e.g., sangre de la nariz; personas de la casa, arena del rio etc.] leaves; goes out; comes out; overflows [e.g., blood from the nose; water from the tap; people from a house; sand from a river, etc.] *Ejemplos:* Ridiè'è reng zhi'eng. Sale sangre de la nariz. Blood comes out from the nose.

ridiè' xdxibi [ridi'ɛ' 'ʃdʒibi] *comp:* ni bidie' xdxibih

I vi obtiene valor obtains value

ridiè'tè' [ridi'ɛ'tɛ']

I vi está mucho en la calle; es callejero is often out in the street and in public

ridiè'zhiang [ridi'ɛ'ʒianɿ]

I vt se veng(a) (de) takes revenge (on) *Ejemplos:* Ridiè'zhiang Bèèd Lia. Pedro se veng(a) de María. Peter takes revenge on Mary.

ridiè'zhigats [ridi'ɛ'ʒi'yats] *comp:* gal ridiè'zhigats

I vi sale calladamente leaves quietly

2 vi se escapa sneaks out

ridi'ung [ri'di'ung]

1 vi se pierde gets lost; disappears

rido'o [ri'do'o] **comp:** gal rido'o

1 vi se vende is sold *Ejemplos:* Rido'o yu'u. Se vende la casa. The house is being sold.

2 vi se vende [e.g., una prostituta] sells oneself [e.g. prostitute]

ridunn [ri'dun:]

1 vi es invitado is invited *Ejemplos:* Ridunn Bèèd liiz Lia. Pedro es invitado a la casa de María. Peter is invited to Mary's house.

ridxa'a [ri'dʒa'a] **comp:** rucha'a **comp:** gal ridxa'a

1 vi se calienta heats up *Ejemplos:* Ridxa'a yaa. El temascal se calienta. The temascal heats up.

ridxiibi [ri'dʒi:bi] **comp:** gal ridxiibih

1 vi tiene miedo; se espanta; tiene asusto is scared; feels scared *Ejemplos:* Ridxiibi Lia riniang bekuh. A Pedro le dan miedo los perros. Peter is afraid of dogs. **sin:** riech 1.

ridxi'i [ri'dʒi'i] **comp:** ruchi' **comp:** ridxi'i zhi'i

1 vi se cierra [~heridas, zanjas] closes [~wounds, ditches] *Ejemplos:* Ridxi'i kud birug Bèèd. Se cierra donde se cortó Pedro. It has closed where Peter cut himself.

2 vi está estreñado is constipated

ridxi'i zhi'i [ri'dʒi'i 'ʒi'i] **comp:** ridxi'i

1 vi se tapa la nariz plugs nose; covers nose

ridxui' [ri'dʒui'] **comp:** gal ridxui'

1 vi se quema [no gravemente] burns self [minor burn] *Ejemplos:* Ridxui' nia' Lia. María se quema la mano. Mary burns her hand.

ridxulà'áz [ridʒu'la'áz]

1 vt gusta likes

ridxu'in [ri'dʒu'in]

1 vi gotea drips; leaks

rie [riɛ] **comp:** gal rie

1 vi regresa a returns to *Ejemplos:* Rie Bèèd liizang. Pedro regresa a su casa. Peter returns to his house. **sin:** razaa.

2 vi va goes *Ejemplos:* Rie Bèèd liizang. Pedro va a su casa. Peter goes to his house.

riech [ri'ɛtʃ] **comp:** gal riech

1 vi tiene miedo is afraid **sin:** ridxiibi.

2 vt tiene escalofríos; da los escalofríos; da escalofríos a has chills; gives the chills to; give the shivers to

3 vt hace fiebre makes feverish

4 vt se esponja [arroz, maíz, pan~] expands [rice, corn, bread~]

rieli [ri'eli]

1 vi florece [flor~] blooms [flower~]

2 vi huye flees

rielli [ri'ɛli:] **comp:** rusielli, gal rielli

1 vi sale rapido [e.g., un ladrón; la lava que explota de un volcán] leaves quickly [e.g., a thief; lava exploding out of a volcano]

2 vi trata de escabullirse desapercibido tries to sneak away unnoticed

3 vi se cae/n [e.g., cosas de un bolsillo o un sobre; personas de un coche después de un accidente] falls out, slips out [e.g., things out of a pocket or an envelope, people out of a car after a crash]

4 vi se saca, se bota [como clavos] takes out, pulls out, throws out [like nails]

rielli rusa'a zit [ri'ɛli ru'sa'a zit]

1 vi disloca, un hueso dislocates, a bone *Ejemplos:* Rielli rusa'a zit Bèèd. Se disloca un hueso de Pedro. A bone of Peter's dislocates.

rien [ri'en]

1 vt entiende understands *Ejemplos:* Rien Lia Dixza. María entiende Zapoteco. Mary understands Zapotec. **sin:** riakbè' 1.

rieni [ri'ɛni]

1 vi está a la expectativa is on the lookout for; is expecting

2 vi está a la vista; se ve is in sight; is seen

Ejemplos: Rieni kud zub Lia. Se ve donde está parada Maria. We can see where Mary is standing.

3 vi siente feels

rieni nabang [ri'ɛni na'báng]

1 vi se siente triste feels sad

rieni nadxab [ri'ɛni na'dʒab]

1 vi se siente mal feels bad

rieni nall [ri'ɛni nal:]

1 vi siente frío feels cold

rieni nazhich [ri'ɛni na'ʒitʃ]

1 vi se siente enojado feels angry

rieni radxaag [ri'ɛni ra'dʒa:ɣ]

1 vi se siente cansado feels tired

rieni rapang'dul [ri'ɛni ra'paŋ'dul]

1 vi se siente culpable feels guilty

rieni srutè' [ri'ɛni sru'ty']

1 vi se siente bien feels good

rienlà'áz [rien'la'áz] *comp: gal rienla'áz*

I vt olvida forgets Ejemplos: *Rienlà'áz Lia guzù'bang bizàà' loo dèè. A María se le olvida poner los frijoles en la lumbre. Maria forgets to put the beans on the fire.*

rienloo [rien'lo:] *comp: ni rienloo*

I vt ve; mira sees; looks

rier [ri'er]

I sus pájaro carpintero woodpecker

riet [ri'et] *comp: rabaang comp: riet reng*

I vt se baja; descende; se desmonta [~de un burro, coche, bicicleta, etc]) dismounts; gets down from [~a donkey, car, bicycle, etc.]

Ejemplos: *Riet Bèèd bur. Pedro se desmonta del burro. Pedro gets down from the burro.*

2 vi se despinta [i.e., color ~ de lavar] fades [i.e., color ~ from washing] Ejemplos: *Riet laadih ni rigi'bi Lia. La tela que María lava se despinta. The cloth that Mary washes fades.*

3 vi se muele is ground Ejemplos: *Riet gè'ng. El chile se muele. The chile is ground.*

riet reng [ri'et reŋ] *comp: riet reng zhi'i comp: gal*

riet reng zhi'eng, riet reng zhi'i comp: riet

I vi sangra bleeds Ejemplos: *Riet reng Lia. Pedro sangra. Peter bleeds.*

riet reng zhi'i [ri'et reŋ 'zi'i] *comp: riet reng comp:*

gal riet reng zhi'eng, riet reng

I vt tiene una hemorragia de la nariz has a nosebleed Ejemplos: *Riet reng zhi'i Bèèd. Pedro tiene una hemorragia de la nariz. Peter has a nosebleed.*

riexih [ri'eŋi]

I vt retira [~hierbas (de la tierra), clavos (de una cerradura), espinas (de la piel), etc.]; arranca pulls out [~plants (from the ground), keys (from a lock), thorns (from flesh), etc.] Ejemplos: *Riex Lia gix. Maria arranca la mala hierba. Mary pulls out the weed.*

2 vt destruye y elimina [como un edificio] tears down and removes [like a building]

rie'dx [ri'e'dʒ] *comp: gal rie'dx*

I vt falta de lacks; is missing Ejemplos: *Rie'dx Lia gaouang get. A Maria le falta de comer. Maria lacks food/ Maria lacks something to eat.*

rie'ti [ri'eti] *comp: rusie'ti*

I vi se dobla; se inclina bends over

2 vi gira, mueve [partes del cuerpo] twists; moves [parts of the body]

rie'ti'a [ri'e'ti'a] *comp: gal rie'ti'a*

I vi se tuerce algo en el cuerpo twists or sprains something in the body

riga [ri'ya]

I vt está cortado [pasto~] is cut [grass~] Ejemplos: *Riga loo gixya'a. Está cortado el pasto. The grass is cut.*

riga loo [ri'ya lo:] *comp: rugua*

I vt se rasura la cara shaves one's face Ejemplos: *Riga loo Juain. Juan se rasura. John shaves.*

rigàà' kie [ri'ya:' ki'e] *comp: gal rigàà' kieng*

I vi se levanta para ver [~algo] raises self up to see [~s.t.] Ejemplos: *Rigàà' kie Bèèd te gugieng. Pedro se levanta para ver. Peter raises himself up in order to see.*

rigaa'n [ri'ya:n]

I vt toca algo que no se ve [como en la oscuridad o si es ciego] touches something that isn't seen [like in the dark or if blind]

rigakie [ri'yakie] *comp: rugua kie, gal rigakieng*

I vi se corta el pelo cuts hair Ejemplos: *Rigakie Bèèd. El pelo de Pedro es cortado. Peter's hair is cut.*

rigandi [ri'yándi]

I sus jarra con mango hecho de vidrio o barro jug with a handle made of glass or clay Ejemplos: *rigandi ni yu'u nax Jarra que tiene chocolate Jug with chocolate inside*

rigandi nax [ri'yándi na]

I sus jarra de chocolate chocolate pitcher

rigandi nis [ri'yándi nis]

I sus jarra de agua water pitcher

rigandi siab [ri'yándi si'ab]

I sus jarra de atole atole pitcher

rigandi yuu [ri'yándi ju:]

I sus jarra de barro clay pitcher

rigèè'z [ri'ye:'z] *comp: rigèè'z bedih*

I vt abraza hugs

rigèè'z bedih [ri'ge:'z 'bedi] *comp: rigèè'z*

I vt empolla [sus huevos], gallina incubates [its eggs], hen

rigid [ri'yid] *comp: gal rigid gedih*

I vt perfora punctures

rigiè' [ri'yie']

I vt teñe [~lana] dyes [~wool] *Ejemplos: Rigìè' Lia du'. Maria teñe hilo. Mary dyes yarn.*

rigiib [ri'yi:ban] *comp: ben ni rigiib*

I vt cose [~ropas, etc.] sews [~clothes, etc.]

rigiin [ri'yi:n] *comp: rigiingxiu'*

I vt mata [~animales] kills; butchers [~animals]

rigiingxiu' [ri'yi:ŋxiu'] *comp: rigiin*

I vt mata a alguien; asesina a alguien murders s.o.; assassinates *Ejemplos: Gugiingxi'uang Bèèd.*

Mató/asesinó a Pedro. He killed/assassinated Peter.

rigits [ri'yits] *comp: rukits, gal rigits*

I vi recibe un masaje gets a massage

rigixi [ri'yi:xi]

I vt acuesta [~algo] lays down [~s.t.]; puts down [~s.t.] *Ejemplos: Rigixi Lia badao'. Pedro acuesta el bebé. Pedro lays down the baby.*

rigixle'e [ri'yi:'le'e] (**rigizhlè'è**) *comp: gal rigixle'e*

I vt avisa warns; notifies *Ejemplos: Rigixle'e Bèèd loo Lia. Pedro avisa a Maria. Peter notifies Maria.*

rigixloo [ri'yi:'loo:]

I vi se asoma para ver [~algo] leans out to see [~s.t.]

rigizh [ri'yi:ʒ] *comp: gal rigizh*

I vt paga pays **sin: retiizh.**

29 rigizhlè'è [ri'yi:ʒ'le'ɛ] **rigixle'e**

rigi'bi [ri'yi:'bi] (**rigi'bi**) *comp: gal rigibih*

I vt lava [~cosas o a sí mismo] washes [~things or self] *Ejemplos: Rigibi Bèèd laadh gich. Pedro lava el tapete. Peter washes the rug.*

30 rigi'bi [ri'yi:'bi] *var. lib. de rigi'bi*

rigi'bi ru'u [ri'yi:'bi 'ru'u]

I vt se cepilla los dientes brushes teeth *Ejemplos: Rigì'bi Lia ru'uang/ Rigì'bi ru'u Lia. Maria se lava la boca. (se cepilla los dientes) Mary washes her mouth. (brushes her teeth)*

2 vt lava la boca washes the mouth

rigi'li [ri'yi:'li]

I vt busca looks for *Ejemplos: Rigì'li Bèèd Lia. Pedro busca a Maria. Peter looks for Maria.*

rigi'n [ri'yi:'n] *comp: gal rigi'n*

I vt pide la mano en matrimonio ask for hand in marriage *Ejemplos: Rigì'n Bèèd nia' Lia. Pedro pide la mano de María. Peters asks for Mary's hand.*

rigubè' [riyu'bɛ']

I vt juzga judges

2 vt crítica criticizes

rii [ri:] *comp: gal rii*

I vi está; se pone is; is placed *Ejemplos: Rii zhuub loo liu. El maíz se pone en el piso. The corn is on the floor. Restricciones: Solo para las cosas Only for things*

rii tubdi'i [ri: tub'di'i]

I vi están en un montón; están agrupados; están en conjunto (demasiados para contar) are in a pile; are in a group (too many to count) *Ejemplos: Rii tubdi'idang. Están en un montón. They are in a pile.*

31 riing [ri:ŋ] **reng**

rika xkulaang [ri'ka ʃku'la:ŋ]

I sus tiene apendicitis has appendicitis

rikaa₁ [ri'ka:], [ri'ka]

I vt se pinta paints

2 vt se tiñe [~pelo] dyes [~hair]

3 vi suena sounds *Ejemplos: Rikaa kampung. La campana suena. The bell sounds.*

4 vt se pone [~ropas, zapatos, joyería] puts on [~clothes, shoes, jewelry]

5 vi da a la hora is at the hour of

rikaa₂ [ri'ka:] (**rika'a**) *comp: gal rikaa*

I vt se envicia is addicted to *Ejemplos: Rikang nopih. Se envicia con el mezcal. He's addicted to mescal.*

2 vt pone sets *Ejemplos: Rika nis ru'u liiz gi. Se pone agua en la entrada de la chimenea. Water is put at the entrance of the fireplace.*

3 vt carga carries

rikaa xchà'a [ri'ka: ʃtʃa'a]

I vi se enciende; se prende ignites; comes on

rikaagi [rika:'yi] *comp: kuaaging*

I vi se quema [grave, todo el cuerpo, resultado de un gran incendio] burns self [serious, full body, result of big fire]

rikaai [ri'ka:i]

I vi se desmaya faints

rikàà'z [ri'ka:'z]

I vt quiere wants *Ejemplos: Rikàà'z Lia gaouang get. María quiere comer tortillas. Mary wants to eat tortillas. Ejemplos: Rikàà'z Lia get. María quiere tortillas. Mary wants tortillas.*

rikabik gizhliu [rika'bik ʒizli'u] *comp: rikabiki*

I vi rota [la tierra]; *gira* [la tierra] rotates, earth; spins, earth

rikabiki [rika'biki] *comp: rikabik gizhliu comp:*

rukuabiki

1 vi gira; da la vuelta; da vueltas alrededor; rota turns; twists; turns around; goes around; spins

2 vi baila alrededor solo dances around alone

rikai [ri'kai]

1 vi se oscurece [cielo~] darkens [sky~]

rikala' [rika'la'] *comp: rakaalaa*

1 vi se oxida rusts

rikalà' [raka'la']

1 vt pide prestado [~algo] asks to borrow [~s.t.]

Ejemplos: Rikalà' Bèèd kamion loo Lia. Pedro pide prestado el carro a María. Peter asks Mary to borrow her car.

rikalii [rika'li:] *comp: gal rikalii*

1 vt se cierra [con llave] is closed [with key]

Ejemplos: Rikaa lli puert. La puerta se cierra con la llave. The door is closed with a key.

rikaloo [ri'kalo:]

1 vi está afilado [e.g., cuchillo, herramientas] is sharp; is sharpened [e.g., knife, tools]

rikank zhi'i [ri'kanʃ 'ʒi'i]

1 vi tiene la nariz tapada; su nariz está tapada has a stuffed up nose; has the sniffles; nose is stuffed up

Ejemplos: Rikank zhi'i Bèèd. La nariz de Pedro está tapada. Peter's nose is stuffed up.

32 rika'a [ri'ka'a] **rikaa**₂

rikà'à [ri'ka'a]

1 vt agarra; se apodera grabs; seize; takes

2 vt se casa con marries

rikielà'àz [riki'elà'az] (**dukie dubla'as**)

1 vt se preocupa worries about; is preoccupied

riki'ng [ri'ki'ŋ]

1 v es necesario que; hay que it is necessary that

Ejemplos: Ri'king gakiniung get. Hay que comer. It's necessary that we eat. Ejemplos: Ri'king guindang züing Hay que trabajar. It is necessary to work.

rikuh ['riku] <Sp.

1 adj rico [de dinero] wealthy; rich

rilà'a [ri'la'a] *comp: gal rilà'à*

1 vt corta o parte en pedazos [~fruta, madera] cuts or separates into pieces [~fruit, wood]

Ejemplos: Rilà'a Lia papai. Maria parte la papaya en pedazos. Mary cuts papaya into pieces.

2 vt quebra breaks *Ejemplos: Rilà'a Lia ges. María quebra la piñ ata. Mary breaks the piñ ata.*

rilà'àloo [ri'la'alo:]

1 vt separa [~alimentos en porciones; tierra];

divide separates [~food into servings; land];

divides

2 vt se rompe la cara [e.g., se lástima la cara

accidentalmente, o en una pelea con un borracho] breaks the face [e.g., hurts the face either accidentally or in a fight with a drunk]

rilà'àz [ri'la'az] *comp: gal rilà'àz*

1 vi entra [e.g., se aprieta en la muchedumbre]

enter [e.g., squeezes into a crowd]

rilà'bii [ri'la'bi:] *comp: gal rilà'bii*

1 vt desinfla; saca el aire deflates; lets air out

Ejemplos: Relà'bii Lia. María saca el aire. Mary lets out air.

rileni [ri'leni]

1 vi brota [planta~] sprouts [plant~]

riles [ri'les] *comp: gal riles*

1 vt levanta [~algo] lifts; raises [~s.t.] *Ejemplos:*

Riles Bèèd libruh Pedro levanta el libro. Peter lifts the book.

rilet [ri'let]

1 vt lo baja; pone abajo [~cosas, como una taza en la mesa] lowers; puts down [~things, like a cup on a table]

rile'bing [ri'le'biŋ]

1 vi hierve boils *Ejemplos: Arikas le'bing. Está al punto de hervir. It's about to boil.*

2 vi ronca snores *Ejemplos: Rile'bi zhi'i Bèèd. Pedro snores. Peter snores.*

rile'u [ri'le'u] *comp: rule'u comp: gal rile'u*

1 vi Está en el agua ahogando; es arrastrado por la corriente y se ahoga. Is swept away by water and is drowning; is in the middle of a current of water and is drowning.

2 vi se enjuaga rinses

3 vt limpia con agua cleans with water

rilia'₁ [rili'á'] *comp: rula'*₂

1 vi se calienta [de cosas] gets hot; heats up [of things] *Ejemplos: Rilia' nis loo gubidz. El agua se calienta en el sol. The water gets hot in the sun.*

2 vi consigue una temperatura gets a temperature

rilia'₂ ['rilia']

1 vi huele mal smells bad *Ejemplos: Rilia'ng nadxab.*

Rilia' Bèèd nadxab. Huele mal. Pedro huele mal. He smells bad. Peter smells bad.

rilia'n [rili'a'n]

1 vt tiene hambre is hungry

riluuzhi [ri'lu:zi] *comp: gal riluuzhih comp:*

ruluuzhih

1 vt muere dies

2 vt se termina is finished Ejemplos: *Riluuzhi xdziing Bèèd. El trabajo de Pedro termina. Peter's work is finished.*

rindiag [rindi'ay]

1 vt escucha bien [como oír o entender bien] listens well [as in hears or understands well]

rinè'z [ri'nɛ'z]

1 vt agarra grabs Ejemplos: *Rinè'zang lak taang.*

Rinè'zang laang. Se agarra. Agarra a ella. He grabs himself. He grabs her. Ejemplos: Rinè'z Bèèd Lia.

Pedro agarra a María. Peter grabs Mary.

2 vt toma [-~autobus] catches [-~bus]

3 vt agarra grabs

rinia [ri'nia]

1 v ve sees Ejemplos: *Rinia Bèèd loo Lia. Pedro ve a Maria. Pedro sees Mary.*

riniab [rini'ab]

1 vt pide [-~favor, dinero, cosas, mano] asks [-~favor, money, things, hand] Ejemplos: *Riniab Juain medih loo Lia. Juan pide dinero a María. John asks for money from Mary.*

Juain medih loo Lia. Juan pide dinero a María. John asks for money from Mary.

riniatè' [riniatɛ']

1 adj inmenso huge; enormous Ejemplos: *Riniatè liu zub yaj. El terreno inmenso tiene arboles. The huge lot of land has trees. Ejemplos: Riniatè' naa liu.*

El terreno es inmenso. The lot of land is immense.

2 adv demasiado; mucho a lot Ejemplos: *Riniatè' gukang. Crece demasiado. (Es muy alto.) He grows way too much. (He is very tall.)*

Restricciones: Solo con verbos que denotan expansión; solo cláusula inicial. Only with verbs denoting expansion; only clause initial.

rinibè' [rini'bɛ'] *comp: ni rinibè'*

1 vt dirige; adueña [-~gente, propiedad] directs; manages [-~people, property] Ejemplos: *Rinibè' Bèèd gak te yu'u. Pedro dirige la construcción de una casa. Peter manages the constuction of a house.*

2 vt ordena a [-~alguien a hacer algo] orders [-~s.o to do s.t.] Ejemplos: *Rinibè' Lia guin Juain dxiing.*

María ordena a Juan de trabajar. Mary orders John to work.

rinieng dixiu' [rini'ɛŋ 'diʃiu']

1 vt miente lies Ejemplos: *Rini' Bèèd dixiu' loo Juain. Pedro miente a Juan. Peter lies to John.*

rinii [ri'ni:]

1 vt disloca, se [hueso] dislocates [bone] Ejemplos: *Rinii zit. Se disloca un hueso. A bone dislocates.*

rinisi [ri'nisi]

1 vt crece en altura [e.g., gente, arboles, animales, plantas, prosperidad] grows taller [e.g., people, trees, animals, plants, prosperity]

riniya'a [ri'nija'a] *comp: ni riniya'a*

1 vt adivina guesses; divines Ejemplos: *Riniya'a*

Bèèd xi gak zhii. Pedro adivina lo que va a pasar mañana. Pedro guesses what is going to happen tomorrow.

rini' [ri'ni'] *comp: gal rini'*

1 vt dice says; tells

2 vt habla talks; speaks

3 vi suena el trueno thunder sounds Ejemplos: *Rini' guziu'. Truenos hablan. Thunder speaks.*

rini' yuu' [ri'ni' jù:]

1 vt acepta [una situación]; dice 'sí'; está de acuerdo con accepts [a situation]; says yes ; agrees to Ejemplos: *Rini' Lia yuu' gukua'ng get par biù'z. María está de acuerdo de hacer tortillas para la fiesta. Mary agrees to make tortillas for the party.*

rini'bi [ri'ni'bi] *comp: runi'bi, gal rini'bi*

1 vi se mueve [e.g., agua, gente] moves [e.g., water, people] Ejemplos: *Rini'bih zhokang. Su brazo se mueve. His arm moves.*

2 vi sacude shakes Ejemplos: *Rini'bi xta'a Lia. Maria sacude sus caderas. Mary shakes her hips.*

rini'chichiga [rini'tʃitʃi'ya] *comp: gal rini' chichiga*

1 vt murmura whispers Ejemplos: *Rini'chichiga Bèèd xte' Lia. Pedro murmura de María. Peter whispers about Mary.*

2 vt chisimea gossips

rini'nee [ri'ni'ne:]

1 vt se comunican entre sí; habla uno con otro; plactica communicate with each other; speak to one another; talks Ejemplos: *Rini'nee Bèèd sa'a Lia. Pedro plactica con la familia de María. Peter talks with Mary's family. Ejemplos: Rini'nee Bèèd Lia.*

Pedro plactica con Maria. Peter talks with Mary.

rini'xkal [ri'ni'ʃkal]

1 vi sueña dreams Ejemplos: *Rini'xkal Lia. Maria sueña. Mary dreams.*

rion [ri'on]

I ordnum **tercero** third

rirech [ri'retʃ]

I vi **Fluye**, como cuando se descarga o vacia algo. Es una acción que no se puede parar, como cuando cae la lluvia. Describe por ejemplo la tierra que es descargada de un camión. Flows, as is something being dumped or poured. An action that can't be stopped, like rain. Describes dirt being dumped from a truck. **sin:** rizhi'i.

2 vi **está corriendo para salvar su vida con mucha otra gente en la calle** is running for his life with lots of other people in the street

rirugnia' [ri'ruynia']

I vi **se corta por accidente** cuts oneself by accident **sin:** riru'ug.

rirulli [ri'ruli:] **comp:** gal rirulli

I vi **desliza; resbala** [e.g., gente, cosas] slips [e.g., people, things] *Ejemplos:* Rirulli Lia loo liu. **Maria se resbala en el suelo.** Mary slips on the ground.

riru'u [ri'ru'u] **comp:** riru'ug

I vi **se amputa** gets amputated *Ejemplos:* riru'u nia' Bèèd. **Se amputa la mano de Pedro.** Peter's hand gets amputated.

riru'ug [ri'rù'ùɣ] **comp:** ritiu'g **comp:** riru'u

I vi **se corta** cuts oneself **sin:** rirugnia'.

ritiuxi [riti'uʃi]

I vt **despelleja** [~animales] skins [~animals]

2 vt **deshoja husks** *Ejemplos:* Ritiuxi Juain niiz. **Juan deshoja la mazorca.** John husks the corn.

3 vt **pela** [~fruta, vegetales, etc.] peels [~fruit, vegetables, etc.]

ritiu'g [ri'tiu'ɣ] **comp:** riru'ug **comp:** ni ritiu'g

I vt **corta** [e.g., papel] cuts [e.g., paper] *Ejemplos:* Ritiu'ganeng. **Lo corta.** He cuts it. *Ejemplos:*

Ritiu'gang yaj. **Corta madera.** He cuts wood.

ritixloo [reti'ʃlo:] **comp:** ni ritixloo

I vt **visita** visits *Ejemplos:* Retixloo Bèèd loo Lia.

Pedro visita a María. Peter visits Mary.

riti'u [ri'ti'u]

I vt **corta** [~algo que cuelga como fruta, panáles, ramas, etc.] cuts down [~s.t. that hangs, like fruit, beehives, branches, etc.] *Ejemplos:* Riti'u Juain

manzang loo yaj. **Juan corta las manzanas del árbol.** John cut the apples down from the tree.

riui [riu'i]

I vi **se desintegra** [e.g., edificio~, ruinas~, etc.] disintegrates [e.g., bricks~, buildings~, ruins~, etc.]

2 vt **se corta en trocitos** [cosas secas]; **pica en trocitos** cuts into small pieces [dry things]; **minces**

riulà'áz [riu'lə'az]

I vt **le gusta (gustar) ~algo a alguien** likes (to like) ~algo *Ejemplos:* Riulà'áz Lia runiang xi roodang. **A María le gusta hacer la comida.** Mary likes to cook.

riull [ri'ul:]

I vi **le falta el respiro; jadea** [e.g., perro] is out of breath; **pants** [e.g., dog]

riu' [riu'] **comp:** gal riu'

I vi **se cierra** [e.g., cosas] closes [e.g., things]

2 vi **se mete** gets into

3 vi **entra** enters

4 vi **es estreñado** is constipated

5 vi **se cierra** [persona~ dentro de algo] is closed [person~inside s.t.] *Ejemplos:* Riu' Bèèd le'n yu'u.

Pedro se cierra dentro de la casa. Peter is closed inside the house.

riu'i₁ [riu'i]

I vi **se marchita** [planta] withers [plant]

2 vi **languidece; se marchita** [personas] languishes [people]

riu'i₂ [riu'i] **comp:** rusiu'i

I vi **se apaga** [luz] turns off [light]

rixeeeli [ri'ʃe:li] **comp:** zuzhielih **comp:** ni rixeel

ru'u batej

I vt **abre** [~puerta, tapas, etc.] opens [~door, tops, ect.]

rixeki [ri'ʃeki]

I vt **suelta** unties **sin:** rixets.

rixets [ri'ʃets]

I vt **suelta** unties *Ejemplos:* Rixets Lia kabai. **Maria suelta el caballo.** Mary unties the horse. **sin:** rixeki.

rixi' [ri'ʃi'] **comp:** gal rixi' **comp:** rixi' baaj

I vt **exprime** [e.g., leche de una vaca, agua de algo mojado]; **se escurre** [e.g., trapo] wrings out; **squeezes** [e.g., milk from a cow; water from wet things] drips [ej., rag, cloth]

2 vi **rega** spills

rixi' baaj [ri'ʃi' βax:] <Sp. vaca **comp:** rixi'

1 vt ordeña una vaca milks a cow Ejemplos: Rixì Lia baaj. *María ordeña una vaca. Mary milks a cow.*

rixì'î [ri'ʃi'î] **comp: gal rixì'î**

1 vt derrama [~líquidos] spills [~líquidos] Ejemplos: Rixì'î Lia nis. *María derrama agua. Mary spills water.*

2 vt tira [~líquidos] throws [~líquidos]

3 vt deja mal a [alguien]; habla mal de [alguien] to make [s.o.] feel badly; talks trash about [s.o.]

Ejemplos: Rixì'î Lia Bèèd. *María deja mal a Pedro. Mary makes Pedro feel badly.*

rixì'idi [ri'ʃi'idi] **comp: bixì'idi, gal rixì'dih**

1 vt enreda tangles

2 vi está confundido is confused

rixubdull [ri'ʃub,dul:]

1 vi confiesa pecados [en la iglesia] confesses sins [in church]

rixu'ub [ri'ʃu'ub]

1 vt golpea hits; strikes Ejemplos: Rxu'ub Lia nia'ng Juain. *María golpea con la mano a Juan. Mary hits John with her hand.*

riyui' [ri'ju'i'] **comp: gal riyu'î**

1 vi extingue [la luz~, la lumbre~, el fuego~] extinguishes [light~, fire~, flame~]

riyu'ui [ri'ju'ui] **comp: gal riyu'ui**

1 vi evapora [agua~] evaporates [water~]

rizaa [ri'za:] **comp: gal rizaa**

1 vi camina walks

rizaa bii ru'u kong ru'u [ri'za: bi: 'ru'u koŋ 'ru'u]

1 vt da resucitación boca a boca gives mouth to mouth resuscitation Ejemplos: Rizaa bii ru'u Lia kong ru'u Bèèd. *Pedro da resucitación boca a boca a Maria. Peter gives mouth to mouth resuscitation to Mary.*

rizaabiri [ri'za:biri] **comp: gal rizabirii**

1 vi entumece becomes numb Ejemplos: Rizaabiri nia' Bèèd. *Se entumece la mano de Pedro. Peter's hand falls asleep.*

rizagi [ri'zayi]

1 vi se hincha [e.g., el cuerpo] swells [e.g., ankles or body]

2 vi se infla [con aire] inflates [with air]

rizak [ri'zak]

1 vi sucede [algo malo] happens [s.t. bad]

2 vi se siente mal [no de enfermedad] feels bad [not sick]

3 vi sufre suffers Ejemplos: Rizaktè' Estad Sunid

bidun. Los Estados Unidos sufre mucho por el tornado. The United States suffers a great deal because of the tornado.

rizalà'áz [ri'za'lá'áz] **comp: gal rizalà'áz**

1 vi tiene malos conceptos o pensamientos [sobre algo o alguien] has bad thoughts [about s.t. or s.o.] Ejemplos: Rizalà'áz Bèèd ste' Lia. *Pedro tiene malos conceptos de María. Peter has bad thoughts about Mary.*

rizèè'bi [ri'zè:'bi]

1 vi cuelga hangs Ejemplos: Rizèèbi Bèèd zhayu'u.

Pedro se cuelga en el techo (con las manos no el cuello). Peter hangs from the ceiling (with his hands, not neck).

rize'bi [ri'ze'bi] **comp: ruse'bi**

1 vi se hunde submerges; sinks

rizhich [ri'zitʃ] **comp: gal nazhich**

1 vi se enoja gets mad or angry Ejemplos: Rizhich

Bèèd riniang Lia. Pedro se enoja de ver a Maria (lit). Pedro se enoja con Maria. Peter is angry seeing Maria (lit). Peter is angry at Maria.

Ejemplos: Rizhich Lia riniang naa. *Maria se enoja con migo. Mary gets mad at me.*

2 vi se molesta is offended by

rizhi'i [ri'zi'i]

1 vi cae [líquido ~], derrama [líquido~]; sobrellena [~líquido] flows [liquid~]/falls [liquid~]; spills [liquid~], overflows [~liquid]

sin: rirech 1.

rizhui' [ri'zui'] **comp: gal rizhui'**

1 vi es útil; sirve is useful; serves

2 vt usa uses Ejemplos: Rizhui' Lia lapih te gukua'ng.

María usa un lápiz para escribir. Mary uses a pencil to write.

rizhupi [ri'zupi]

1 vt chupa [un dulce o frutas; bebé ~ los dedos o un chupón] sucks [on a candy or fruits; baby ~ fingers or a pacifier] Ejemplos: Rizhupi badao'

chupong. El bebé chupa su chupón The baby sucks his pacifier.

rizhuui [ri'zui]

1 vt talla [~madera o piedra] carves [~wood or stone] Ejemplos: Rizhuui Bèèd yaj te ganuing. *Pedro talla la madera para alizarla. Peter carves the wood to make it smooth.*

2 vt raspa scrapes

rizienni [ri'zi:eni] **comp: gal rizienni**

I vt muele a mano [e.g., chile, etc.] grinds by hand [e.g., chile, etc.] *Ejemplos:* Rizieni Lia g'ng par zhub g'ng. **María muele a mano el chile para la salsa.** Mary grinds the chile for the salas.

rizigel [rizi'yel]

I vt acepta accepts *Ejemplos:* Rizigel Lia gukua'ng get par biù'z. **Maria acepta hacer tortillas para la fiestas.** Mary accepts making tortillas for the party.

riziin [ri'ziin] *comp:* gal riziin

I vi llega arrives

2 vi llega [la fecha] arrives [the date]

rizi'ang [ri'zi'ang]

I vt vende sells

rizu [ri'zu] *comp:* rizu xab *comp:* gal rizuu

I vi evapora evaporates [into steam]

2 vi está parado stands up

3 vi vuela flies

4 vi se embaraza gets pregnant

rizu nis ru'u [ri'zu nis 'ru'u]

I vi babea [bebé o animal] drools [baby or animal]

rizu xab [ri'zu jab] *comp:* rizu

I vi se viste dresses [self] *Ejemplos:* Rizu xab Bèèd. **Pedro se viste.** Pedro gets dressed.

rizu zhinni [ri'zu 'zini]

I vi amanece dawns [in the morning]

rizub [ri'zub]

I vi se sienta sits

rizubi [ri'zubi] *comp:* gal rizubih

I vt sacude [e.g., cestas para sacarle el polvo] shakes [e.g., baskets to get the dust out] *Ejemplos:* Rizubi Bèèd laadih. **Pedro sacude el tapete.** Pedro shakes the rug. *Ejemplos:* Rizubi Bèèd laadih te kaa te niazhubing. **Pedro sacude el tapete porque tiene un alacrán.** Peter shakes the rug because there is a scorpion on it. **sin:** ribebi.

rizuchei' [rizu'tsei']

I vi se adorna; se viste bien adorns self; dresses up; dresses well

2 vi está decorado [algo o alguien~]; está tallado [algo~] is decorated [s.o. or s.t.~]; is carved [s.t.~]

rizugua'a [rizu'ywa'a]

I vi permanece [de gente o animales~] stays [de s.o. or animals~] *Ejemplos:* Guzua'a rè! ¡Quédate

aquí! Stay here! *Ejemplos:* Rizugua'a Bèèd le'n yu'u. **Pedro permanece dentro de la casa.** Peter stays in the house.

2 vi está is

3 vi vive lives

4 vi se queda remains; stays

rizugua'a sru [rizu'ywa'a sru]

I vi vive bien lives well *Ejemplos:* Rizugua'a Lia sru. **María vive bien.** Mary lives well.

rizuloo [rizu'loo]

I vt comienza; inicia [~algo, trabajo] begins; starts [~s.t., work]

rizuloo liu [rizu'loo: liu]

I vi se cae de cara face falls *Ejemplos:* Rizuloo loo Lia liu. **Maria se cae de cara.** Mary face falls.

rizuz [ri'zuz]

I vi se emborracha gets drunk *Ejemplos:* Rizuz Bèèd loo biù'z. **Pedro se emborracha en la fiesta.** Pedro gets drunk at the party.

rizuzhibab yeni [rizuzi'bab 'jeni]

I vi está irritada la garganta; la garganta se irrita is irritated, throat *Ejemplos:* Rizuzhibab yeni Lia. **La garganta de Maria se irrita.** Mary's throat is irritated.

rizuzhieli [rizuzi'eli] *comp:* gal rizuzhieli

I vi es abierto is open *Ejemplos:* Rizuzhieli ventang. **La ventana es abierta** The window is open

rizu'b [ri'zu'b] *comp:* rizu'b gubich

I vi amanece [el sol] dawns [sun] *Ejemplos:* Rizu'b gubich. **El sol amanece.** The sun rises.

2 vi vomita vomits *Ejemplos:* Rizu'b ste' Bèèd. **Pedro vomita.** Peter vomits.

3 vt monta [~bicicleta, caballo] mounts [~bicycle, horse]

4 vt pone sobre puts on

ri'ang [ri'ang] *comp:* gal ri'ang

I vi se queda remains; stays; stays behind

2 vt reprueba [un grado en la escuela] flunks [a grade]; is kept back a year *Ejemplos:* Ri'ang Lia kud xkuüh. **María reprueba en la escuela.** Mary flunks at school.

ri'u [ri'u]

I vt entra enters

ri'ui [ri'ui]

I vi se evapora evaporates *Ejemplos:* Riu'i nis. **El agua evapora.** The water evaporates.

2 vi **se esfuma** vanishes

roo [ro:] **comp:** gal roo

1 vt **se alimenta** feeds himself *Ejemplos:* Roo Lia get. **María se alimenta de tortillas.** Mary feeds herself tortillas.

2 vt **come** eats *Ejemplos:* Roo Bèèd manzang. **Pedro come una manzana.** Pedro eats an apple.

3 vi **falla** [una falla pública, si alguien hace un error de habla o entonces tropeza. Una falla pública.] makes a mistake [mostly in public, would be used if someone makes a speech mistake or perhaps trips. A public appearance mistake.]

roo bell laidang [ro: bɛl: 'laidan]

1 vt **tiene caries dentales, sus** has cavities, his **sin:** roo bell ru'u.

roo bell ru'u [ro: bɛl: 'ru'u]

1 vt **tiene caries** has cavities *Ejemplos:* Roo bell ru'u Lia. **María tiene caries.** Mary has cavities. **sin:** roo bell laidang.

roo ru'u [ro: 'ru'an]

1 vt **besa a** kisses *Ejemplos:* Radoong ru'udang. **Los besamos a ellos.** We kiss them. *Ejemplos:* Roo Bèèd ru'u Lia. **Pedro besa a María.** Peter kisses Mary. **sin:** rucha'aloo.

Ros [ros]

1 nprop **Rosa** Rose

rua' [ru'a'], [ru'a'a]

1 vt **carga** carries *Ejemplos:* Rua' Bèèd badao' kong de'tsang. **Pedro carga el bebé en su espalda.** Pedro carries the baby on his back.

rub [rub]

1 sus **tanate, cesta cilíndrica usada en el pasado** cylindrical woven basket used in the past

rub get [rub yet]

1 sus **tanate para tortilla** tortilla basket

rubees [ru'bɛ:s]

1 adj **zurdo** left-handed one *Ejemplos:* Rukuang rubees. **Escribe con el lado izquierdo.** He writes/throws left-handed. *Ejemplos:* Nang rubees. **Es zurda.** She's left-handed.

2 sus **izquierda** left *Ejemplos:* Xrubeesa' **Mi izquierda** My left side *Ejemplos:* Biekang rubees. **Dio la vuelta a su izquierda.** He turned to his left.

3 sus **zurdo** lefty; left-hander; southpaw *Ejemplos:* Rup rubees. **Los dos izquierdos** The two lefties

Ejemplos: Zhi'ing xrubeesa' **Mi hija zurda** My left-handed daughter

rubii [ru'bi:]

1 sus **sonido** sound

rubii le'n [ru'bi: lɛ'n]

1 vi **gruñe su estomago** growls, stomach

ruch [rutʃ] **comp:** gal ruch

1 vi **se lava el pelo** washes hair *Ejemplos:* Ruch Lia. **María se lava el pelo.** Mary washes her hair.

rucha' [ru'tʃa']

1 vt **cambia** [~algo] exchange [~s.t.] *Ejemplos:* Rucha'ng xabang zhizhiitè'. **Cambia sus ropas diario.** He changes his clothes daily.

rucha'a [ru'tʃa'a] **comp:** ridxa'a **comp:** gal rucha'a

1 vt **calienta** warms; heats up *Ejemplos:* Rucha'a Bèèd yaa. **Pedro calienta el temascal.** Pedro heats up the temascal.

rucha'aloo [ru'tʃa'alo:]

1 vt **besa la mejilla** kisses the cheek *Ejemplos:* Rucha'alaouang dxang le'n yudaù'. **Besa a los santos en la iglesia.** He kisses the saints in the church. *Ejemplos:* Rucha'aloo Bèèd loo Lia. **Pedro besa la mejilla de Maria.** Peter kisses Maria's cheek. **sin:** roo ru'u.

rucha'g [ru'tʃa'ɣ]

1 vi **se junta; se une** gathers together; joins together; joins; unites *Ejemplos:* Gacha'agong duso'ong te ye'eniong dzi'ng. **Vamos a juntarnos para trabajar.** We are getting together for work. *Ejemplos:* Ruchag sa'a beni. **Se junta la gente.** The people gather together.

2 vt **junta; colecciona; recoge** joins ; collects; gathers together *Ejemplos:* Gacha'agong sa'ing.

Vamos a juntar las cosas. We are going to gather together the things.

ruchech [ru'tʃetʃi] **comp:** gal ruchech

1 vi **grita; hace un ruido** [vocalmente o físicamente, golpeando alguna cosa por ejemplo] yells; makes a noise [vocally or physically by banging something, for example]

ruchich [ru'tʃitʃ]

1 vt **María enoja a Juan.** Mary makes John angry. *Ejemplos:* Ruchich Lia Juain

ruchi' [ru'tʃi'] **comp:** ridxi'i

1 vt **cierra; tapa** [~una caja]; obstruye closes; covers [~box]; blocks *Ejemplos:* ruchi' Lia ru'u nez. **María cierra la entrada.** (puerta) Mary closes the

entrance (door).

ruchi' ru'u [ru'tʃi' ru'u]

I vt cierra la boca shuts mouth Ejemplos: *Bachi' ru'u. ¡Cierra la boca! Shut your mouth!*

ruchnia' [rutʃ'nia'] *comp: xabang ni guchnia'ng*

I vt se casa marries Ejemplos: *Ruchnia'ng Maria. Se casa con María. He marries Mary.*

2 vt se casa gets married Ejemplos: *Ruchnia Maria. María se casa. Mary gets married.*

ruchok [ru'tʃok]

I vt muerde bites Ejemplos: *Ruchok Lia manzang.*

María muerde la manzana. Mary bites the apple.

rudè'd [ru'dɛ'd] *comp: gal rudè'd*

I vt da gives

rudè'd ni goo [ru'dɛ'd ni 'yo:] *comp: rudè'd ni roo*

I vt alimenta; da de comer a feeds Ejemplos:

Rudè'd Lia ni goo Juain. María da de comer a Juan. Mary feeds John./ Mary gives John food.

2 vt da golpes a [~alguien] hits [~s.o.]

rudè'd ni roo [ru'dɛ'd ni ro:] *comp: rudè'd ni goo*

I vt alimenta; da de comer feeds [~s.o. or ~s.t.]

Ejemplos: rudè'd Bèèd ni roo Lia. Pedro le da de comer a María. Pedro feeds/gives food to Mary.

rudè'd xi roo [ru'dɛ'd ʃi ro:] *comp: gal rudè'd xi roo*

I vt alimenta feeds Ejemplos: *Rudè'd Lia xi roo*

bekuh. María alimenta el perro. Mary feeds the dog.

rudè'd xsong [ru'dɛ'd xsoŋ]

I vt se da cuenta realizes

rudè'dlàà' [ru'dɛ'dla:']

I vt presta lends Ejemplos: *rudè'dlàà' Bèèd medih Lia.*

Pedro presta dinero a Maria. Pedro lends Mary money.

2 vt da su nombre [para poner en una lista] gives one's name [to put on a list] Ejemplos: *Rudedla'ng meexi. Toma prestado una mesa. He borrows a table.*

meexi. Toma prestado una mesa. He borrows a table.

rudux [ru'duʃ]

I sus tos irritante irritating cough

rudxu'i [ru'dzu'i]

I vt quema [e.g., el cuerpo con algo caliente, como el sol] burns [e.g., body with s.t. hot, includes the sun] Ejemplos: *Rudxu'i Lia bedih. Pedro quema los pollos (para quitarles las plumitas). Peter burns the chicken (to get rid of the little*

feathers).

rugià [ruyi'a] *comp: ni rugia*

I vt dirige [~alguien, ~proyecto] directs [~s.o., ~a project]

rugua [ru'ywa] *comp: riga loo*

I vt rasura [~alguien] shaves [~s.o.] Ejemplos:

Rugua Bèèd kie Juain. Pedro rasura a Juan. Peter shaves Juan.

2 vt corta [~pasto] cuts [~grass] Ejemplos: *Rugua*

Lia loo gixya'a. María corta el pasto. Mary cuts the grass.

3 vt trasquila [~ovejas] shears [~sheep] Ejemplos:

Rugua Juain zhi'ilih. Pedro trasquila las ovejas.

Juan shears the sheep.

rugua kie [ru'ywa 'kie] *comp: rigakie, gal rigakieng*

I vt corta el pelo [de alguien o su propio] cuts

hair [s.o. else's or one's own] Ejemplos: *Ruguang*

kieng. Se corta el pelo. He cuts his hair. Ejemplos:

Rugua Juain kie Bèèd. Juan corta el pelo de Pedro.

John cuts Peter's hair.

rugual [ru'ywal:]

I vt toca [~cosas, ~personas] touches [~s.t. or

~s.o.] Ejemplos: *Rugual Bèèd xi xte' Lia. Pedro toca*

las cosas de María. Peter touches Mary's things.

ruguch₁ [ru'yutʃ] *comp: gal ruguch sa'a xinekìh*

I vt disuelve dissolves Ejemplos: *Ruguch Bèèd sukr*

loo kafe. Pedro disuelve azúcar en el café. Peter

dissolves sugar in the coffee.

2 vt mezcla mixes

3 vt lava a alguien; baña a otro washes or bathes s.o.

4 vt lava [~el pelo de alguien] washes [~s.o. hair]

ruguch₂ [ru'yutʃ]

I vi está loco is crazy

2 vi revuelve [algo que no se disuelve, como

maíz, frijoles, etc.]; mezcla mixes [things that

won't dissolve like corn, beans, etc.] Ejemplos:

Gaguchong zhuub. Revolvemos maíz./Mezclamos

maíz. We mix corn.

rugueez [ru'ywe:z] *comp: kud reezdang comp:*

reez

I vt baña [~s.o.] bathes; washes [~s.o.] Ejemplos:

Rugueez Lia badoa' Maria baña al bebé. Mary

bathes the baby.

ruguè'è [ru'ywɛ'ɛ] *comp: gal ruguè'è*

I vt engaña deceives; fakes

2 vt **impresiona** impresses
 3 vt **divierte** [e.g. payazo ~ niños] amuses [e.g. clown ~ children]
 4 vt **da de tomar** [~bebida de alcohol] gives to drink [~achohol] *Ejemplos: Ruguè'è Bèèd maskali Lia. Pedro da mezcal a Maria (para emborracharla). Peter gives mezcal to Maria (to get her drunk).*
rugue'è chich [ru'ɣwɛ'ɛ tʃitʃ]
 I vt **da pecho; amamanta** breastfeeds *Ejemplos: rugue'è Lia chich badao'. Maria da pecho al bebé. Mary breastfeeds the baby.*
ruin ['ruin] **comp: ni ruin sru laidang**
 I vt **hace** does; makes
ruin baxung ['ruin ba'ʃuŋ] **comp: gal ruin baxung**
 I vt **hace trenzas** makes braids *Ejemplos: Ruin Lia baxung. María hace trenzas. Mary makes braids.*
ruin gang ['ruin ɣáŋ]
 I vt **logra** [~algo] completes [~s.t.] *Ejemplos: Ruin Bèèd gang yaa zhuub. Pedro logra limpiar el maíz. Peter finishes cleaning the corn.*
ruin naa ['ruin na:]
 I vt **lástima** [~alguien o algo]; provoca dolor causes pain [~to s.o or s.t.]; provokes pain *Ejemplos: Ruin naa Bèèd naa. Pedro me lástima. Peter hurts me.*
ruin nadxab ['ruin na'dʒab]
 I vt **hace mal** does harm; bungles *Ejemplos: Ruin nadxab Lia dziing/ Ruin Lia nadxab dziing. María hace mal el trabajo.. Mary bungles her work.*
ruin naza'a ['ruin na'za'a]
 I vt **hace limpio** [~algo] makes [~s.t.] clean
ruin por ['ruin por]
 I vt **hace hacer** [~alguien; ~algo] makes do [~s.o.; ~s.t.]
ruin por ruzieli badao' ['ruin por ruzi'eli ba'dao']
 I vt **hace que eructe al bebé** makes the baby burp *Ejemplos: Ruin Lia por ruzieli badao'. Maria hace que eructe el bebé. Mary makes the baby burp.*
ruin zi ['ruin zi]
 I vt **pretende** [e.g., de ser amigo, de pelear etc.] expects, hopes [e.g., to be a friend, to fight, etc.] *Ejemplos: Ruin zi Bèèd ka'ang Lia. Pedro pretende casarse con Maria. Pedro hopes to marry Mary.*
ruinchei' ['ruintʃei'] **comp: gal ruinchei' comp: rakchei'**
 I vt **hace bien** [~algo como trabajo] does well [~s.t. like work]

2 v **teje** weaves
ruinle'e [ruin'le'ɛ]
 I vt **bendice** [~algo o alguien] blesses [~s.o. or s.t.] *Ejemplos: Ruinle'e dius xinekìh. Dios bendice cosas. God blesses things.*
ruinli [ruin'li]
 I vt **enseña; educa** [~los niños (como comportarse correctamente)] teaches; educates [~children (how to behave correctly)]
ruinloo [ruin'lo:] **comp: ni ruinloo**
 I vt **cuida** takes care of *Ejemplos: Ruinlaouang laang. Ella lo cuida. She takes care of him.*
ruintè' dzi'ing [ruin'tɛ'ŋ 'dzi'ing] **comp: ni ruintè' zì'ing**
 I vi **trabaja mucho** works hard; is industrious *Ejemplos: Ruintè' Bèèd dzi'ing. Pedro trabaja mucho. Peter works hard.*
ruì' ['ruì'] **comp: rui' dixiu'**
 I vt **dice** says *Ejemplos: Ru'yang dìch sru. Dice cosas buenas. He says good things.*
ruì' dìch ['ruì' dītʃ]
 I vt **conversa; plactica** converses; talks
ruì' dixiu' ['ruì' di'ʃiu'] **comp: rui' comp: ru'urdixiu', gal rui' dixiu'**
 I vi **miente** lies *Ejemplos: Rui' Bèèd dixiu'. Pedro miente. Peter lies.*
rukits [ru'kits] **comp: rigits, gal rigits**
 I vt **da masajes; masajea** massages *Ejemplos: Rukits Lia badao' María masajea el bebé. Mary massages the baby.*
 2 vt **mete; bloquea** puts; blocks **sin: ruguas.**
ruki'i [ru'ki'i]
 I vt **fríe** fries *Ejemplos: Ruki'i Lia get. María fríe tortillas. Mary fries tortillas.*
ruki'n [ru'ki'n]
 I vt **come** eats *Ejemplos: Riuk'n Bèèd get. Pedro come tortillas. Pedro eats tortillas.*
 2 vt **bebe** drinks *Ejemplos: Ruki'n Juain meskali. Juan bebe mezcal. Juan drinks mezcal.*
rukuàà' [ru'kwà:]
 I vt **cuelga** [~ropas] hangs [~clothes] *Ejemplos: Rukuaa' Lia du' loo yaj. Maria cuelga el hilo en el árbol. Mary hangs the yarn on a tree.*
 2 vt **avienta** throws
 3 vt **canta** sings
 4 vt **pega** [~algo] hangs [~s.t.]

5 vt **amarra** fastens; ties; binds *Ejemplos: Rukuaa'*

Bèèd yaj bekuh. Pedro amarra el perro al árbol.

Peter ties the dog to the tree.

rukuàà' belt [ru'kwà:' belt]

1 vt **pelea** fights *Ejemplos: Rukuaa' belt Bèèd Juain.*

Pedro pelea con Juan. Peter fights with Juan.

rukuàà' gii [ru'kwà:' yi:]

1 vt **quema; hace un fuego; pone fuego; incendia** burns; starts a fire; makes a fire, sets a fire; sets fire to *Ejemplos: Rukuaa' Bèèd gii geez. Pedro*

incendia el cigarrillo. Pedro lights the cigarette.

rukuàà'tse'e [ru'kwà:'tse'e]

1 vi **ríe; suelta carcajadas** laughs; bursts into laughter

rukuabiki [ru'kwabiki] **comp: rikabiki**

1 vt **gira** rotates; spins *Ejemplos: Rukuabiki Bèèd Lia.*

Pedra gira a María. Peter spins Maria.

rukuall [ru'kwal:]

1 vt **deslumbra** [e.g., el sol sobre agua o vidrio] blinds [e.g., sun on water or glass] *Ejemplos:*

Rukuall gubidz loo Bèèd. El sol deslumbra Pedro.

The sun blinds Peter.

rukuatdiag [ru'kwat 'diay] **comp: ket ruindi' kuend**

1 vi **ignora; se hace sordo** ignores; becomes deaf to; plays dumb *Ejemplos: Chiriniang kong rukuat diaga' Cuando me habla, me hago sordo. When she speaks to me, I play dumb.*

rukuats [ru'kwats] **comp: rukuatsloo**

1 vt **esconde** [~cosas] hides [~things] *Ejemplos:*

Kakuatsdang guba'ih. Están escondiendo las escobas. They are hiding the brooms.

rukuatsloo [ru'kwatslo:] **comp: rukuats**

1 vi **se esconde** hides

rukua' [ru'kwa'] **comp: gal rukua'à**

1 vt **explota** explodes *Ejemplos: Rukua' Juain kuet.*

Juan explota los cohetes. John explodes firecrackers.

2 vt **hace** [e.g., ~tortillas] makes [e.g. ~tortillas]

3 vt **pone** [~algo] en [algo] puts [~s.t.] on [s.t.]

Ejemplos: Rukua' Lia niang kie Bèèd. Maria pone su mano en la cabeza de Pedro. Mary puts her hand on Peter's head.

4 vi **canta** [animales~, personas~] sings [animals~, people~]

5 vt **pica** [animales~algo] stings [animals~s.t.]

6 vt **afila** sharpens

7 vi **trueno** thunders

8 vt **cuelga** hangs

9 vt **pelea** fights

10 vt **escribe** writes

11 vt **avienta** fans

12 vt **bota** [~objetos] throws [~objects]

rukua' baani [ru'kwa' 'ba:ni] < Sp.

1 vt **se baña** bathes oneself

rukua' gits [ru'kwa' yits]

1 vt **escribe** writes

rukuà' juder [ru'kwà' hu'der]

1 vt **molesta** bothers; annoys *Ejemplos: Rukuà' Lia*

juder Bèèd. María molesta a Pedro. Mary annoys Pedro.

rukuà' kie [ru'kwà' 'kie]

1 vt **acusa** accuses *Ejemplos: Rukua' Bèèd kie xibai'n*

Maria. Pedro acusa a Maria de algo que ella hizo. Peter accuses Mary of something she did.

rukua' xcha'a [ru'kwa' 'tʃa'a]

1 vt **enciende la luz** turns on the light *Ejemplos:*

Rukua' Bèèd xcha'a loo nez. Pedro enciende la luz en la calle. Peter turns on the light in the street.

rukua'loo [ru'kwa'lo:]

1 vi **cambia de dirección** [e.g., viento, gente, etc.] changes direction [e.g., wind, people, etc.]

Ejemplos: Rukua'loo beni niz ree. La gente va en otra dirección. The people go in another direction.

2 vi **vuelve su rostro** turns face away

rukua'ng gall [ru'kwa'ŋ 'gal:] **comp: rika' gall**

comp: gal rukua' gall comp: rasi

1 vi **se duerme** falls asleep *Ejemplos: Rukua' Bèèd*

gall. Pedro se duerme. Pedro falls asleep.

rukueebi [ru'kwe:bi] **comp: gal rukueebi**

1 vi **se hace eco** echoes

rukuè'z [ru'kwè'z] **comp: gal rukuè'z**

1 vt **mastica** chews; breaks with teeth; crunches *Ejemplos: Rukuè'z bekuh kie zít. El perro mastica los huesos. The dog chews the bones.*

2 vt **hace esperar** [alguien]; impide salir stops

[s.o.] from leaving *Ejemplos: Rukuè'z Lia Bèèd te ket chieng. Pedro hace esperar a María para que no se vaya. Peter stops Mary from leaving.*

rula' [ru'la']

1 vt **suelta** [~cualquier cosa, en cualquier lugar, muy general] drops [~ anything anywhere, very general]

2 vt abandona [~esposo/a, hijos]; abandona [~esposo/a] leaves [~spouse, children] ; abandons [~spouse]

3 vt suelta [~mano] lets go [~hand] *Ejemplos: Rula' Lia nia Bèèd. María suelta la mano de Pedro. Mary lets go of Peter's hand.*

4 vt permite; deja; autoriza allows, permits; lets; authorizes *Ejemplos: Rula' Bèèd te dè'd Maria. Pedro permite que María pase. Peter permits Mary to pass.*

5 vt libera liberates

rula', [ru'lá'] *comp: rilia'*

1 vt hace caliente [~algo] makes hot; heats up [~s.t.]

rula', [ru'la'] *comp: rala'*

1 vt afloja [e.g., cintura, nudo, cuerda, etc.] loosens; slackens [e.g., a belt, a knot, a rope, etc.]

rulà'áz [ru'la'áz]

1 vt pone en un lugar entre dos cosas [e.g., papel en libros] puts in a place between two things [e.g., paper in books] *Ejemplos: Rulà'áz Lia ste libr galai kud yu'u ru'u sa'ing. María pone otro libro entre los demás. Mary puts another book between the others.*

2 vt irriega; riega irrigates; spreads water over *Ejemplos: rulà'áz Lia nis zha' yaj. María riega abajo de los arboles. Mary waters under the trees.*

rula'n [ru'la'n]

1 vt ataca traicionero [perro~gente] attacks treacherously, from behind [dog~people] *Ejemplos: Rula'n bekuh beni. El perro ataca traicionero la gente. The dog attacks the people from behind. Restricciones: solo para los perros only for dogs*

rule [ru'le]

1 vt pisa treads *Ejemplos: Rule Bèèd loo liu. Pedro pisa en el suelo. Peter treads the floor. Ejemplos: Ruleng ni'ang. Pisa en su pie. He steps on her foot.*

rule'u [ru'le'u] *comp: rila'u*

1 vt inunda [agua~] inundates [water~]; floods [with understanding of current] *Ejemplos: Rule'u nis geedx. Agua inunda el pueblo. Water inundates the town.*

rull [rul:]

1 vt toca [~instrumento] plays [~instrument] *Ejemplos: Rull Lia trompet. María toca la trompeta. Mary plays the trumpet.*

rullum ['rul:um]

1 sus grazna [e.g., sonido/canto de sapos y algunos pájaros] croaks, squawks [e.g., frog sound, sound of some birds]

rului [ru'lui] *comp: gal rului*

1 vt sopla blows on *Ejemplos: Rului Juain loo kafe.*

Juan sopla el café. John blows on the coffee.

rulu'b [ru'lu'b]

1 vt barre [~algo] sweeps [~s.t.] *Ejemplos: Rulu'b Lia lale'e kong guba'i. María barre el patio con una escoba. Maria sweeps the patio with a broom.*

2 vt golpea; agrede beats; batters; assaults

rumbè' [rum'bɛ']

1 vt conoce knows

rumeedih [ru'mɛ:dɪ] < Sp.

1 sus remedio cure *Ejemplos: Rumeedih xte' ru. medicina para la toz cough medicine*

runè'èdi [ru'nɛ'ɛdi]

1 vt adelanta a [~algo/alguien] goes ahead of [~s.t./s.o] *Ejemplos: Runè'èdi Lia Bèèd. María adelanta a Pedro. Mary goes ahead of Peter.*

rungj [ruŋx]

1 adj corto [objetos] short [objects]

runiidx [ru'ni:dʒ]

1 vt da gives *Ejemplos: Runiidx Lia xidong. Pedro nos da de comer. Peter gives us food.*

runis [ru'nis] *comp: gal runis*

1 vi orina urinates

runi'bi [ru'ni'bi] *comp: rini'bi, gal rini'bi*

1 vt mueve; sacude; toca para que se mueva [~alguien que se despierte, una rama de árbol que atraviese] moves; shakes; touches so that it moves [~s.o. to wake up, tree branch that may be in the way] *Ejemplos: Runi'biang zhokang. Runi'bi Lia zhok zhaanang. Mueve su brazo. María mueve el brazo de su mamá. He moves her arm. Mary moves the arm of her mother. Ejemplos: Runi'bih zhokang. Runi'biang zhokang. Mueve su propio brazo (sin esfuerzo). Mueve su propio brazo (con fuerza). He moves his own arm (without effort, is able to). He moves his own arm (with force).*

rupajuh [ru'paxu]

1 sus fondo; enagua slip; pettycoat

rupdang [rup'daŋ]

1 pro-form los dos de ellos both of them

rupeng [ru'peŋ]

1 pro-form los dos both

rupti ['rupti]

I pro-form lo mismo the same

rupti' [rúpti']

I adj igual equal Ejemplos: Rupti'tè' na xabdang. Sus ropas son iguales Their clothes are the same/equal.

ruptu [rup'tu]

I pro-form los dos de Ustedes both of you

rurexi [ru'reʃi]

I vt voltea [algo]; voltea arriba para abajo [e.g., colgar ropas en una cuerda para secar] turns over [s.t.]; turns upside down [e.g., hanging clothes on a drying line] Ejemplos: Rurexi Ros dlaadih te gabiizing. Rosa voltea la ropa para que se seque. Rose turns the clothing upside down so it will dry.

ruriu'u [ru'riu'u]

I sus puerta dentro de la casa interior door

ruru [ru'ru] **comp: gal ruruu**

I vi tose coughs

rusa [ru'sa]

I vt maneja [e.g., ~coche], monta [~bicicleta], guía [~un bebé que camina] drives [e.g., ~car], rides [~bike], guides [~baby walking] Ejemplos:

Rusa Bèèd kamion. Pedro maneja un camión. Peter drives a truck. Ejemplos: Rusaang badao'. Guía el bebé. (le tiene ambas las manitas para guiarlo) Guides the baby. (holds both hands while guiding it)

rusaab [ru'sa:b]

I vt tira drops Ejemplos: Rusaab Lia tas. María tira la tasa. Mary drops the cup.

rusab [ru'sab] **comp: riab comp: rusab badao'**

I vt hace caer makes fall Ejemplos: Rusab Bèèd lapih loo liu. Pedro hace caer el lápiz en el pizo. Peter makes the pencil fall to the floor.

2 vt tira throws away

rusab badao' [ru'sab ba'dao'] **comp: rusab**

I vt tira un bebé drops a baby Ejemplos: Rusab Lia badao'. María tira el bebé. Maria drops the baby.

2 vt aborta un embarazo aborts a pregnancy Ejemplos: Rusab Lia badao' María aborta su bebé. Maria aborts her baby.

rusalà'áz [rusa'lá'áz]

I vt recuerda remembers; reminds Ejemplos:

Rusalà'áz Lia Bèèd ni gak laa'ng. María le recuerda a Pedro el día de su cumpleaños. Mary reminds

Peter of his birthday.

2 vt recuerda reminds Ejemplos: Rusalà'áz Lia Juain te anaa gudxii. María le recuerda a Juan que ya es tarde. Mary reminds John that it is late.

rusa'an nadxab [ru'sa'an na'dzab]

I vt avergüenza a embarrasses; shames Ejemplos:

Rusa'an Maria nadxab Bèèd. María deja mala/avergüenza a Pedro. Maria embarrasses Peter. Ejemplos: Rusa'anang nadxabang laa'ng. Ella lo deja mal. She embarrasses him.

rusa'ang [ru'sa'ang]

I vt deja [~algo] leaves [~s.t.] Ejemplos: Rusa'ang Lia dzhiniang kong Bèèd. María deja sus hijos con Pedro. Mary leaves her children with Peter.

2 vt abandona [~algo] abandons [~s.t.]

rusa'anlà'ázang [ru'sa'anlá'ázang] **comp: gal rusa'an là'áz**

I sus descuida neglects

ruseu' [ru'seu']

I vt cierra closes Ejemplos: Ruseu' Bèèd ru'u ri'u.

Pedro cierra la puerta de la entrada. Peter closes the entrance door.

ruseu' ru'u [ru'seu' 'ru'u]

*I vi se calla shuts up **sin: ruta'u ru'u 3.***

ruse'bi [ru'se'bi] **comp: rize'bi**

I vt hunde [~algo] submerges, sinks [~s.t.]

Ejemplos: Ruse'bi Lia du' loo nis. María hunde el hilo en el agua. Mary submerges the yarn in the water.

rusè'd [ru'sg'd]

I vt ensaya [e.g., baile, habla, etc.] practices [e.g., dancing, speaking, etc.] Ejemplos: Rusè'd Lia kong

Ros te guya'adang. María y Rosa ensayan para bailar. Maria and Rose practice dancing.

rusia [rusi'a] **comp: ria lai**

I vt limpia cleans; cleans up Ejemplos: Rusia Juain loo nez. Juan limpia la calle. John cleans the street.

rusiak [rusi'ak]

I vt cura a; hace mejor cures; makes better Ejemplos: Rusiak doktor Lia. El doctor cura a María. The doctor cures Mary.

rusiech [rusi'et]

I vt esponja [~algo con agua; e.g., frijoles, maíz] expands [~s.t. with water; e.g., beans, corn]

Ejemplos: Rusiech Juain gidih loo nis. Juan esponja la piel con agua. John expands the leather with

water.

rusielli [rusi'ɛli] **comp:** *rielli, gal rielli*

I vt saca con fuerza; quita con fuerza [~cosas, como llaves de una puerta] takes out with force; removes with force [~things, like keys from a lock] *Ejemplos:* *Rusielli Juain gechgib loo bared. Juan saca con fuerza los clavos en la madera. John takes out with force the nails from the wood.*

rusie'ti [rusi'ɛ'ti] **comp:** *rie'ti*

I vt dobla [e.g., papel, tela] folds over [e.g., paper, cloth] *Ejemplos:* *Rusieti Bèèd gits. Pedro dobla papel. Peter folds paper over.*

rusiu'i [ru'siu'i] **comp:** *rusiu'i xcha'a comp: riu'i,*

I vt apaga [~la luz] turns off [~the light] *Ejemplos:* *Rusiu'yang xcha'a. Apaga la luz. He turns off the light.*

rusiu'i xcha'a [ru'siu'i 'tʃa'a] **comp:** *rusiu'i*

I vt apaga la luz turns off the lights

ruskue'ez [rus'kwe'ez] **comp:** *gal ruskue'ez*

I vt seca dries *Ejemplos:* *Ruskue'ez Lia trast. Maria seca los trastes. Mary dries the dishes.*

ruskuu'z [rus'ku:'z]

I vt suaviza; hace suave makes soft; softens *Ejemplos:* *Ruskuu'z Lia gidih ni gak buls. María suaviza la piel para hacer la bolsa. Mary softens the leather to make a purse.*

rusuchei' [rusu'tʃei']

I vt prepara bien [~algo]; *hace bien* [algo] prepares well [~s.t.]; makes well [~s.t.] *Ejemplos:* *Rusuchei' Lia muli. María prepara bien el mole. Mary prepares the mole well.*

2 vt adorna [~algo o alguien] decorates, adorns [~s.t. or s.o.] *Ejemplos:* *Rusuchei' Bèèd liiz Lia. Pedro adorna la casa de María. Peter decorates Mary's house.*

rusunee [ru'su'ne:]

I vt aumenta [~precios] increase [~prices] *Ejemplos:* *Rusunee Bèèd xkal sak xinekih. Pedro aumenta el precio de cosas. Peter increases the price of things.*

2 vt sube [~algo]; *levanta* [~algo] raises [~s.t.]; lifts [~s.t.] *Ejemplos:* *Rusunee Bèèd caj kie yu'u. Pedro sube cajas en el techo. Peter lifts boxes to the roof.*

rusuzhu'u [rusu'zu'u]

I vt hace enfermo [causado por una fuerza externa-- e.g., comida, calor]; *hace daño* makes sick [caused by outside force-- e.g., food, heat];

harms *Ejemplos:* *Rusuzhu'u ni roodang Bèèd. A Pedro le hace daño la comida. The food makes Pedro sick. Ejemplos:* *Rusuzhua'ŋ Lia. Él la enferma a María. He makes Mary sick.*

2 vt destruye [~un plan] destroys [~a plan]

rut [rut] **comp:** *gal rut*

I vt muele [~algo, hecho a mano o con un instrumento] grinds [~s.t., done by hand or with a machine] *Ejemplos:* *Rut Juain ni'ilih. Juan muele nixtamal. John grinds the toasted corn. Ejemplos:* *Rut Lia kub loo gits. María muele tejate en el metate. Mary grinds tejate in the metate (flat stone for grinding).*

ruta'a [ru'ta'a] **comp:** *ruta'u*

I vt aplasta [~algo] compresses [~s.t.]; compacts; flattens *Ejemplos:* *Chaste' ruta'ang gizh. Siempre aplasta basura. She always compresses trash.*

ruta'u [ru'ta'u] **comp:** *ruta'a*

I vt tapa closes *Ejemplos:* *Ruta'u Lia ru'u ges. María tapa la olla. Mary closes the jar.*

2 vt aprieta [~herida] compresses [~wound]

Ejemplos: *Ruta'u Lia kong niang kud kadiè' reng. Maria aprieta con la mano donde se le sale la sangre. Maria compresses with her hand where the blood is coming out.*

3 vt acorralla [en un rincón] corrals [into a corner]

Ejemplos: *Ruta'u Bèèd bedih. Pedro acorralla las gallinas. Peter corrals the chickens.*

4 vt bloquea; impide blocks; prevents *Ejemplos:*

Be'u rutau' gubich. La luna bloquea el sol. The moon blocks the sun.

ruta'u ru'u [ru'ta'u 'ru'u]

I vi cierra la boca [e.g., al comer; mientras está en el dentista] closes mouth [e.g., while eating; at the dentist's]

2 vi cubre temporariamente [e.g., taza, cuenco, algo con una boca/abertura] covers temporarily [e.g., cup, bowl, s.t. with a mouth/opening]

3 vi se queda callado [sobre algo como un secreto] keeps quiet [about something like a secret] *Ejemplos:* *Rita'u ru'u Lia te ket niang xi guk.*

María se queda callada sobre lo que pasó. Mary keeps quiet about what happened. sin: ruseu' ru'u.

rutech [ru'tetʃ]

I vt tira; hace caer [e.g., cosas de un contenedor, accidentalmente o deliberadamente] makes fall out; dumps out [e.g., small things from a

container, accidentally or deliberately] *Ejemplos:* Rutech Juain triyu. **Juan tira el trigo.** Juan dumps out the wheat.

rutè'è [ru'tɛ'ɛ]

1 vt recoge [~algo pequeño, pero no personas] picks up [~small things, not people] *Ejemplos:*

Rutè'è Lia trast te chèè'ding. **María recoge los trastes para lavar.** Mary picks up the dishes to wash.

2 vt levanta raises; lifts

3 vt escoge chooses; picks

4 vt junta gathers together; collects

rutè'èbizhu'ing [rutɛ'ɛ'bizu'ing]

1 vt hace arrugas en; arruga [e.g., papel, tela, etc.] makes wrinkles in; wrinkles [e.g., paper, cloth, etc.] *Ejemplos:* *Rutè'èbizhu'ing Lia laadih.* **María hace arrugas en la tela.** Mary wrinkles the cloth.

ruti'o [ru'ti'o]

1 vt engorda [~algo] fatten [~s.t.] *Ejemplos:* *Ruti'o Bèèd gu'ung.* **Pedro engorda el toro.** Peter fattens the bull.

ruti'ung [ru'ti'ung]

1 vt falla gets wrong; errs *Ejemplos:* *Ruti'unang xkal rukua'ng kansion.* **Falla al cantar la canción.** (lit. falla/pierde su forma de cantar la canción) He sings the song wrong. (lit. loses the way of singing the song)

2 vt pierde [~algo] loses [~algo] *Ejemplos:*

Ruti'unang xmediang. **Pierde su dinero.** He loses his money.

ruto'o [ru'to'o] *comp: gal ruta'àù*

1 vt vende sells *Ejemplos:* *Ruto'o Lia get loo gi'è.*

María vende tortillas en el mercado. Mary sells tortillas in the market.

rutsup [ru'tsup] *comp: rutup comp: gal rutsup*

1 vt amontona [~algo como trigo, basura, alfalfa; algo que se puede amarrar]; *apila* [~algo] piles up [~s.t. like wheat, trash, alfalfa; something that can be tied up or bundled]; stacks up [~s.t.]

Ejemplos: *Rutsup Bèèd gizh.* **Pedro amontana sacate.**

Peter piles the hay up. sin: rutup 3.

rutsup loo [rutsup 'lo:]

1 vi parpadea [ojos] blinks [ojos] *Ejemplos:* *Rutsup loo Lia.* **María parpadea.** Mary blinks.

2 vi hace ojitos; coquetea make eyes at; flirts

3 vi hace un guiño winks

rutui [ru'tui]

1 vt envuelve [e.g., regalos, comida, etc.]; *faja* [~un bebé] wraps up [~e.g., presents, food, etc.]; swaddles [~a baby] *Ejemplos:* *Rutui Lia badao' kong laadih.* **María envuelve el bebé en su ropa.** Mary wraps the baby up in his clothes.

2 vt enrolla rolls up *Ejemplos:* *Rutui Lia laadih.*

María enrolla el tapete. Mary rolls up the rug.

rutup [ru'tup] *comp: rutsup comp: gal rutup*

1 vt amontona [e.g., tierra, piedras] piles up [e.g., dirt, rocks]

2 vt recoge, colecta [e.g., dinero, semillas, piedras, papeles, agua] gathers together, collects [e.g., money, seeds, rocks, paper, water]

3 vt recoge poquito a poco [e.g., semillas, líquido, agua de un manantial, zacate] collects little by little [e.g., seeds, liquid, water from a small spring, hay] **sin: rutsup.**

rutu'i [ru'tu'i]

1 vt empuja [de forma intencionada o accidentalmente] pushes down [intentional or accidental] *Ejemplos:* *Batu'yang laa'ng.* **Ella lo empujó a él.** She pushed him down.

ruu [ru:]

1 sus tos cough *Ejemplos:* *Ngule'eng rakang ru.* **El niño tiene tos.** The child has a cough.

ruub [ru:b]

1 sus canasta hecha de palma basket made of palm

ruull [ru:l:] *comp: gal rul*

1 vt toca [~un instrumento] plays [~an instrument] *Ejemplos:* *Cha gal ruull.* **Voy a tocar.** I'm going to play. *Ejemplos:* *Ruull Bèèd trompet.* **Pedro toca trompeta.** Peter plays the trumpet.

2 vt lee [~algo] reads [~s.t.]

3 vi da conferencias lectures

rùù'dx [ru:'dɜ]

1 vi se pudre [fruta~] rots [fruit~] *Ejemplos:* *Rùù'dx manzang.* **La manzana se pudre.** The apple rots.

2 vi se descompone [cadáver~] decomposes [corpse~]

ruxen [ru'ʃɛn] *comp: gal ruxen*

1 vi se alimenta; almuerza eats; eats lunch

Ejemplos: *Ruxen Bèèd.* **Almuerza Pedro.** Peter eats (lunch).

2 vt amplia enlarges; makes bigger

3 vt estira stretches out *Ejemplos:* *Ruxen Bèèd nia' suetr.* **Pedro estira la manga del suéter.** Peter

stretches out the sleeve of the sweater.

ruxezhi [ru'ʒɛzi] **comp:** gal ruxezh

I vi estornuda sneezes

ruxuxi [ru'ʃuʃi] **comp:** pa xux

I vt tosta, torra [~algo en el comal] toasts [~s.t. on the comal] Ejemplos: Ruxuxi Lia get. María tosta las tortillas. Mary toasts the tortillas.

ruxu'ing [ru'ʃu'ɪŋ]

I vt arruga [e.g., piel, papel, ropa] wrinkles [e.g., skin, paper, clothes] Ejemplos: Ruxu'ing Lia gits. María arruga los papeles. Mary wrinkles the paper.

2 vt encoje [~algo] shrinks [~s.t.]

ruya'a₁ [ru'jə'a] **comp:** gal ruya'a₂

I vt muerde bites Ejemplos: Ruya'a Bèèd lak niang. Ruya'a Bèèd nia Lia Pedro muerde su propia mano. Pedro muerde la mano de María. Peter bites his own hand. Peter bites Mary's hand.

ruya'a₂ [rujə'a]

I vi baila dances Ejemplos: Ruya'a Bèèd kong Lia.

Pedro baila con María. Peter dances with Mary.

ruzaal [ru'za:l]

I vt tira throws out Ejemplos: Ruzaal Bèèd gizh.

Pedro tira la basura. Peter throws out the trash.

ruzaa' [ru'za:'] **comp:** gal ruzaa'

I vt frota [~a si mismo, alguien, algo] rubs [~self, s.o., s.t.] Ejemplos: Ruzaa' na'; Ruza' laang. Me froto; la froto. I rub myself; I rub her.

ruzaa' nia' [ru'za:' nía']

I vt frota con la mano [~cara, cuerpo, cosas] rubs with the hand [~ face, body, things]; wipes

Ejemplos: Ruzaa' Lia nia'ng ru'ang. María se frota su boca con su mano. Mary wipes/rubs her mouth with her hand.

ruzaa' nia' ru'u [ru'za:' nia' 'ru'u]

I vt limpia la boca; frota la boca cleans or wipes the mouth

ruza' bii [ru'za' bi:]

I vt infla con aire [e.g., boca a boca; globos] inflates [e.g., mouth to mouth; balloons] Ejemplos: Ruza' Lia bii bejig. María infla los globos. Maria inflates the balloons.

ruzèè'bi [ru'zɛ:'bi]

I vt cuelga [~algo] hangs [~s.t.] Ejemplos: Ruzèè'bi Bèèd zhia'jang loo ganch. Pedro cuelga su camisa en el gancho. Peter hangs his shirt on the hook.

2 vt hace rápido [e.g., caminar, trabajo, comer]

does quickly [e.g., walk, work, eat] Ejemplos:

Ruzèè'biang runiang dzi'ing. Trabaja rápido/Se apura para hacer su trabajo. He works quickly.

ruzet [ru'zɛt]

I vi habla de [~alguien (positivo o negativo)]; chismea talks about [~s.o. (in a positive or negative sense)]; gossips Ejemplos: Ruzet Bèèd Lia. Pedro habla de María. Peter talks about Mary.

ruzhiizlaag [ru'zi:zlaɾɣ] **comp:** ruzhiiz

I vi sonríe sin ganas smiles without feeling

ruzhi'i [ru'zi'i] **comp:** gal ruzhi'i

I vt huele [~algo]; olfatea [~algo] smells [~s.t.]; sniffs [~s.t.] Ejemplos: Ruzhi'i Lia xtuxi giè' Maria huele el aroma de la flor. Mary sniffs/smells the aroma of the flower.

ruzhunni [ru'zɯni]

I vi corre [e.g., gente, animales, agua] runs [e.g., people, animals, water]

2 vi huye flees; runs away

ruziall₁ [ru'ziál:]

I vt nombra [~alguien]; delega [~servicio para la comunidad, un cargo/una tarea] appoints [~s.o.]; delegates [~community service, charge, chores]

Ejemplos: Ruziall prestent Bèèd te gakang tesorero. El presidente delega a Pedro de ser el tesorero. The president appoints Peter the treasurer.

ruziall₂ [ruzi'al:] **comp:** riall₂

I vt enfría cools Ejemplos: Ruziall Lia nis. Pedro enfría el agua. He cools the water.

2 vt olvida [~cosas materiales] forgets [~physical objects] Ejemplos: Ruzialla' xbulsa. Olvido mi bolsa. I forget my bag.

3 vi es estúpido is stupid Ejemplos: Ruzialltè' Bèèd.

Pedro es estúpido. Peter is stupid.

ruzieli [ruzi'eli]

I vi eructa burps

ruzienni [ruzi'en:i] **comp:** gal ruzienni

I vt muestra shows Ejemplos: Ruzienni Lia laadih loo Bèèd. María muestra su tapete a Pedro. Mary shows her rug to Peter.

2 vt descubre discovers Ejemplos: Ruzienni Lia Bèèd kud kakuas laouang. María descubre Pedro en su escondite. Mary discovered Peter in his hiding place.

ruzinni [ru'zin:i]

I vt **alumbra** lights up *Ejemplos:* Ruzinni Bèèd loo nakai. **Pedro alumbra en la obscuridad (con una linterna o algo).** Pedro lights up the darkness (with a flashlight or something).

ruzui'i [ruzi'u'i]

I vt **muele** [con las manos o con los dientes] grinds [with hands or teeth] *Ejemplos:* Ruziu'i bekuh xi roodum. **El perro muele su comida.** The dog grinds his food. *Ejemplos:* Ruziu'i Lia gi'ng. **María muele los chiles.** Maria grinds the chiles.

ruzubchei' [ru'zubtʃei'] *comp:* gal ruzubchei'

I vt **guarda; asegura** guards; secures

ruzuchei' [ruzu'tʃei']

I vt **adorna** [~algo] adorns [~s.t.] *Ejemplos:* Bazuchei'yang liizang. **Adornó su casa.** S/he decorated his/her house.

ruzù'b [ru'zù'b], [ru'zù'ùb]

I vt **pone sobre** [e.g., tela en la mesa] puts on [e.g., a cloth on the table] *Ejemplos:* Ruzù'b Lia laadih loo meexih. **Maria pone el mantel sobre la mesa.** Mary puts the table cloth on the table.

2 vt **construye** constructs

ru'u₂ [ru'u]

I v **está en is in** *Ejemplos:* Ru'u Lia le'n kamion.

María está en el camión. Mary is in the truck.

2 vt **tiene has** *Ejemplos:* Ru'u Lia zhliá'. **María tiene calentura.** Mary has a fever.

3 vi **se mete; se pone is puts**

4 vi **se guarda is kept** *Ejemplos:* Ru'u sukr le'n buls. **El azúcar se guarda en un cuenco.** The sugar is kept in a bowl.

ru'u bala'a [ru'u ba'la'a], [ru' ba'a'a]

I sus **precipicio** cliff

ru'u batejih [ru'u ba'texi]

I sus **borde de la lata rim/lip** of a can

ru'u bi'ki [ru'u 'bi'ki] *comp:* ribeki bi'ki

I vi **da vueltas; se gira [iterativo]** twists; turns [iteratively]

ru'u gang [ru'u gaŋ] <Sp. ganas *comp:* gal ru'u gang

I vt **tiene ganas** has interest in; wants *Ejemplos:*

Gua'ang gang gulang. **Tiene ganas de tocar [un instrumento].** Wants to play [an instrument].

Ejemplos: Ru'u Bèèd gang chigatesiang. **Pedro tiene ganas de irse a dormir.** Peter feels like going to sleep.

2 vt **gana** [~algo, e.g., dinero, metal] wins [~s.t., e.g., money; medal]

ru'u geedih [ru'u 'ɣe:di]

I sus **entrada de una cueva** entrance to a cave

ru'u gidx [ru'u ɣi'dz]

I vi **tiene enfermedad** grave is gravely ill

Ejemplos: Ru'u gidx Lia. **Maria tiene enfermedad grave.** Mary is gravely ill.

ru'u gulà'az [ru'u gu'lá'az] *comp:* gal ru'u gulà'az

I vi **toma iniciativa** takes initiative

ru'u liiz be'u [ru'u'li:z 'be'u]

I sus **halo de luna** moon halo

ru'u nez [ru'u 'nez]

I sus **puerta principal** [de una casa o un edificio] front door [of a house or building]

ru'u nga'a [ru'u 'ŋga'a]

I vi **magulla** bruises

ru'u nis dao' [ru'u nis 'dao']

I sus **costa** coast

ru'u ri'u [ru'u 'ri'u]

I sus **entrada interior** [en los cuartos de una casa] interior entrances [into rooms of a house]

ru'u tse'e [ru'u 'tsé'é]

I vi **suená, tiene sonido** [como un tambor] sounds, makes sound [like a drum]

ru'u xchu [ru'u ʃtʃu]

I adv **afuera de** [refiriéndose al borde de algún lugar] outside of [referring to the border of some place] *Ejemplos:* Yu'u ni zuub ru'u xchu geedx. **La casa está afuera del pueblo.** The house is outside of the town. *Ejemplos:* Bini'ing ni zuub ru'u xchu **Los niños están sentados en la orilla (de algún lugar).** The children are sitting on the edge (of some place).

ru'u xgall [ru'u 'ʃkal:]

I vi **está al punto de dormirse; se duerme; está cabeceando; le da sueño a [alguien]** is at the point of falling asleep; is falling asleep; is nodding off; gets sleepy [s.one] *Ejemplos:* Ru'u xgall Bèèd. **Le da sueño a Pedro.** Pedro gets sleepy.

ru'u yu'u [ru'u 'ju'u]

I sus **el borde del techo de una casa** the border of the roof of a house

ru'u zheeng [ru'u ʒe:ŋ]

I sus **chismoso** gossiper

ru'u zhiang [ru'u 'ʒiáŋ] *comp:* zhiang *comp:*

zhiantè'

I vi **tiene coraje** is angry *Ejemplos: Ru'u zhiang Bèèd. Pedro tiene coraje. Peter is angry.*

ru'u zhi'in [ru'u ʒi'in] *comp: ket ru'udi' zhi'in*

I vt **se embaraza** gets pregnant; gets with child *Ejemplos: Ru'u zhi'in Lia. María se embaraza. [lit: tiene child Maria] Mary gets pregnant. [lit: has child Maria]*

2 vt **tiene un hijo** [no necesariamente como consecuencia de parto] has or gets a child [not necessarily through childbirth]

ru'uban [ru'u'ban] *comp: gal ru'uban*

I vi **se siente triste** feels sad

ru'udèè [ru'u'dɛ:]

I sus **cocina** kitchen *sin: ru'udèè kud roodang get.*

ru'udèè kud roodang get [ru'u'dɛ: kud 'ro:daŋ ɣet]

I sus **comedor** dining room *sin: ru'udèè.*

ru'udxab [ru'u'dʒáb]

I vi **se siente enfermo** [no grave] feels sick [not grave]

ru'udxab le'ing [ru'u'dʒab 'le'iŋ]

I vi **tiene enfermedad del estómago** has a stomach illness *Ejemplos: Ru'udxab le'ing Lia. María tiene enfermedad del estómago. Mary has a stomach illness.*

ru'udxok [ru'u'dʒok]

I sus **boca rota** [sin unos dientes] broken mouth [missing teeth] *Ejemplos: Ben ru'dxok. Persona a quien le falta los dientes. Person with missing teeth.*

ru'ukie [ru'u'kie]

I vt **comprende; entiende** understands; comprehends *Ejemplos: Ru'ukie Lia dich Franses.*

María entiende francés. Mary understands French.

ru'ulà' [ru'u'la']

I vt **renta, alquiler** [~casa] rents [~house] *Ejemplos: Ru'ulà' Juain lüz Lia. Juan renta la casa de María. John rents Mary's house.*

ru'urdixiu' ['ru'urdiʃiu'] *comp: rui' dixiu', gal rui' dixiu'*

I sus **mentiroso liar** *sin: ben rui' dixiu'.*

ru'urgit [ru'ur'ɣit]

I adj **sin dientes** toothless

ru'urnis [ru'urnis]

I sus **saliva** saliva

2 sus **un baboso** driveling one

ru'usisi [ru'u'sisi]

I vi **se debilita** weakens oneself

ru'utak ['ru'utak]

I sus **boca sin dientes** [como cuando se caen los dientes y la boca parece fruncida, como la boca de los viejos sin dentadura postiza] mouth without teeth [like when the teeth fall out and the mouth is puckered like old people without their dentures]

ru'utul [ru'u'tul]

I sus **puchero** pout

2 sus **boca fruncida** [término peyorativo para alguien] pouty mouth [derogatory term for someone]

ru'uzhi'i [ru'u'ʒi'i] (**ru'u zhi'eh**) *comp: ru'uzhi'*

I sus **ventana de la nariz** nostril

2 sus **borde de la fosa nasal** edge of the nostril

3 sus **olor** smell

S s

sabad [sa'bað] < Sp.

I sus **zapato** shoe

sabad xtiluch [sa'bað [ti'lut]] < Sp.

I sus **taco de aguja** stiletto shoe

Sabd [sabð]

I sus **sábado** Saturday

sabregiet [sabreyi'et] < Sp.

I sus **servilleta** napkin

sagul [sa'γul]

I sus **consuegro; consuegra** describes relationship between parents of married children

sanaorih [sana'ori] < Sp.

I sus **zanahoria** carrot

sa'a [sa'a]

I sus **familia** family

sa'ing [sa'in]

I pro-form **los demás** [que son los mismos]; **los mismos** one another; others [that are the same]

Ejemplos: *Guleking kong sa'ing* **Guárdalo con los demás** (que son iguales). **Keep them with the others** (that are the same). *Ejemplos:* *Ru'u sa'ing*.

tiene familiares has relatives

2 pro-form **familiares** relatives

3 adv **juntos** all together; together

seejih [se:xj] < Sp.

I sus **sello** seal; stamp

seeng [sé:ŋ] < Sp.

I sus **marca** [e.g., las marcas de una frontera de terreno; arañazo; manchas; cualquier tipo de marca sobre cualquier superficie]; **señal** [e.g., piedras en una pista para marcarla; señales de tráfico] **mark** [e.g., lines of land boundary; scratches; blemishes; any type of mark on any type of surface]; **sign** [e.g., stones on a trail to mark it; traffic signs]

segitè' [seyitɛ']

I adv **con frecuencia** often *Ejemplos:* *Roo segitè'.* **Come con frecuencia.** He eats often.

sepiizh [se'pi:ʒ] < Sp.

I sus **cepillo** [para los dientes, pelo, piso, etc.] **brush** [for hair, teeth, floor, etc.]

sepiizh xte' laidang [se'pi:ʒ [te' 'laidan]] < Sp.

I sus **cepillo de dientes** toothbrush

septiembrh [septi'embr] < Sp.

I sus **Septiembre** September

serbes [ser'βes] < Sp.

I sus **cerveza** beer

setih ['seti] < Sp.

I sus **aceite** oil

siab [si'ab]

I sus **atole** atole

2 sus **desayuno** breakfast *Ejemplos:* *Chikiniung siab.*

Vamos a desayunar. We're going to have breakfast.

siab bizhiats [si'ab biʒi'ats]

I sus **atole de maíz amarillo** [usado en bodas; hecho con maíz amarillo] yellow atole [used in weddings; made from yellow corn]

siab champurad [si'ab tʃampu'rað] < Sp.

champurado

I sus **atole champurrado** chocolate atole

siab lech [si'ab letʃ] < Sp. leche

I sus **atole de leche** milk atole

siab ngits [si'ab ŋgits]

I sus **atole blanco** [usado en bodas; bebida hecha de maíz blanco con agua] white atole [used in weddings; a drink made with white corn and water]

siab nopih [si'ab 'nopɪ]

I sus **atole pulque** [con canela, para la mañana] **atole pulque** [with cinnamon, for the morning]

siab pala'ah [si'ab pa'la'a]

I sus Tipo de atole más común, una bebida hecha con el maíz blanco que no es triturado finamente, diferente del atole que es hecho con el maíz blanco para las bodas, 'siab ngits.' Most common type of atole, a drink made with white corn that is not finely ground, unlike the atole made with white corn for weddings, 'siab ngits.'

siab zhuub biigi'i [si'ab zu:b bi:'yi'i]

I sus **atole de maíz tostado** [para cruda] toasted corn atole [for hangovers]

sier [si'er] < Sp.

I sus **cierre** zipper

2 sus **sierra** saw

sigl [sigl] < Sp.

I sus **siglo** century

sinch [sintʃ] < Sp.

I sus cinturón belt

sinidor [sini'dor] <Sp.

I sus ceñidor para mujeres [grande, rojo, usado como cinturón en la traje tradicional] cinching belt for women [big, red, used as a belt in the traditional outfit]

siniser [sini'ser] <Sp.

I sus cenicero ashtray

siruel [siru'el] <Sp.

I sus ciruela [fruta pequeña con carozo pequeño, no crece en Teotitlán] plum [small with tiny pit, not grown in Teotitlán]

solter [sol'ter] <Sp.

I sus soltero; soltera bachelor; bachelorette

sregang [sre'yan]]

I interj "Está bien" "It's fine"

sru [sru]

I adj bonito; bueno; guapo; simpático pretty; good; nice

srutè' [sru'tɛ']

I adj precioso precious

srutè' rumbè' sa'a [sru'tɛ' rumbɛ' sa'a]

I vt se conocen muy bien [e.g., familiares; relaciones; vecinos; amistades]; tiene una buena relación con know each other very well [e.g., relatives; relationships]; has a good relationship with Ejemplos: Srutè' rumbè' sa'a Bèèd Hay una buena relación entre Pedro y su familia. Pedro and his family have a good relationship.

srutè', srutè' [sru'tɛ' sru'tɛ']

I interj "¡Felicidades!" "Congratulations!"

sru'in [sru'in]

I adj bonito beautiful

stedì' ['stedi:']

I adj último last Ejemplos: Stedì' manzang ri'ang. Queda la última manzana. The last apple remains.

ste' [stɛ']

I adpos de [denota posesión, pertenecer a] of [denotes possession; belonging to]

stofad [sto'fað] <Sp.

I sus estofado stew

stui ['stui]

I pro-form otro más another Ejemplos: Stuir rikaaza'a. Quiero otro más. I want another.

2 adj próximo next

3 adv otra vez again Ejemplos: Baaning stui Hazlo otra vez; repítelo otra vez. Do it again.

subrin [su'brin] <Sp.

I sus sobrino; sobrina nephew; niece

suer [swer] <Sp.

I sus suero [para los enfermos] serum [for the sick]

suetr ['suetɾ] <Sp. <Eng.

I sus suéter sweater

sukr [sukɾ] <Sp.

I sus azúcar sugar

surel [su'rel]

I sus pantalones pants

2 sus calzón knickers

surel zhà'r chondib [su'rel ʒa'r tʃon'dib]

I sus pantalones tradicionales blancos de mantas [usados hoy en día por los hombres solamente durante las celebraciones] traditional white pants made of coarse cotton [worn nowadays by men only during celebrations]

surtid [sur'tid] <Sp.

I sus surtido assortment

T t

takong [ta'koŋ] <Sp.

I sus tacón [de zapatos] heel [of shoe]

takuh ['taku] <Sp.

I sus taco taco

talgu'un [tal'yù'ùn]

*I adv rápido rapid **sin:** gillgilli, gichi.*

taneu' [ta'neu']

I adv acaso; tal vez; a lo mejor maybe; perhaps Ejemplos: Taneu' ziab nis gie. A lo mejor va a llover.

Perhaps it will rain.

tank [taŋk] <Sp.

I sus tanque tank

tap [tap]

I cardnum cuatro four

tas [tas] <Sp.

I sus taza cup

tas ka medid [tas ka me'dið] <Sp.

I sus taza de medir measuring cup

tas nax [tas naʃ] <Sp. taza
1 sus **taza para chocolate** cup for hot chocolate
tasajoh [ta'saxo] <Sp.
1 sus **tasajo; bistec** beef steak
tatuyaj [tatu'jax], [tatu'ax] <Sp.
1 sus **tatuaje** tattoo
te [tɛ]
1 det **un; una a; an** *Ejemplos: Te get* **Una tortilla** A tortilla
2 conn **para que** so that; that; in order to
te gayua' [tɛ ɣaju'a']
1 cardnum **cien** hundred *Ejemplos: Te gayua' iiz.*
Cien años One hundred years
te gayua' iiz [tɛ ɣau'a' iz]
1 sus **cien años; centenario** one hundred years; centenarian
te kechigak [tɛ ket'ʃiyak]
1 adv **para que no pase nada** so that nothing happens *Ejemplos: Naa ke guseu' ru'u nez te kechigak.*
Tienes que cerrar la puerta para que no pase nada. You must lock the door so nothing happens.
te lakua' [tɛ la'kwa']
1 sus **trago; acto de tomar todo de una vez** gulp; action of gulping down everything at once
te taru' [tɛ ta'ru']
1 adv **apenas** just; hardly; barely
tedla' [tɛdla']
1 interj **"Con permiso"** "With permission"
Ejemplos: Xdich be'u tedla' balaa. Con permiso, voy a pasar en su casa. With permission, I will come by your house.
tee [tɛ:]
1 sus **antorcha** torch
tekuà' [tɛ'kwa']
1 sus **grupo de [algo]; cantidad de [algo]** bunches of [s.t.]; quantity of [s.t.]
2 sus **clase o tipo [de algo]** class or type [of s.t.]
Ejemplos: Tekuà' ni nax **Tipo de fruta** Type of fruit
tell diag [tel: di'ay]
1 sus **tímpano [de la oreja]** eardrum
tesorer [teso'rer] <Sp.
1 sus **tesorero** treasurer
tetiop [teti'op]
1 adv **unos cuantos** some *Ejemplos: Tetiop manzang.*
Tetiop beni **Unas cuantas manzanas; Unas cuantas personas** Some apples; Some people

texi [tɛʃi]
1 sus **pecho** chest
2 sus **cuero** body
tià [tʃià] <Sp.
1 sus **tía** aunt **Restricciones: Debe ser poseído.** Must be possessed.
ties [tʃies]
1 adv **perfectamente; muy bien** perfectly; very well *Ejemplos: Teistè' gukchei' laadih. Tejió un tapete perfecto.* He wove a rug perfectly. *Ejemplos: Tiestè' riniang. Habla muy bien.* She speaks very well.
2 adj **perfecto** perfect
3 sus **perfecto** perfect one *Ejemplos: Tiop tiestè'* **Dos perfectos** Two perfect ones
tiuu [tʃi:u] <Sp.
1 sus **tío** uncle
tiop [ti'op]
1 cardnum **dos** two
tip [tip]
1 adv **fuertemente** strongly; tightly *Ejemplos: Juáing gunèezing tip. Juan lo agarró fuertemente.* John grabbed onto it tightly.
2 sus **fuerza** force
3 adj **fuerte [resistente, o de carácter]** strong [as in resistant or in character] *Ejemplos: Tip naang. Es fuerte. [es resistente a enfermedades, tiene un sistema inmunológico fuerte; un carácter fuerte]* He is strong [i.e., resistant to illness, has a strong immune system; strong character]
4 adv **continuamente** persistently
tip bai'ng [tip 'bai'ŋ]
1 interj **"No te preocupes"** [se dice después que se muere alguien en la familia] "Don't worry" [said after s.o. dies in the family]
tiuà' [tiu'a']
1 cardnum **cuarenta** forty
tiuà' bi tzi' [tiu'a' bi tzi']
1 cardnum **cincuenta** fifty
tla'a [tla'a], [tu'la'a] **comp: la'a**
1 sus **trozo; pedazo de** a piece of *Ejemplos: Tla'a get* **Pedazo de pan** Piece of bread *Ejemplos: Tiop la'a* **Dos pedazos** Two pieces *Ejemplos: Tla'a laadih.*
Una pieza de tela A piece of cloth *Ejemplos: Rizubinang tla'a gizhliukang. Él cultiva un pedazo de ese terreno.* He cultivates a piece of that property.
tla'a gizhliu rii lai nis [tla'a 'ɣizliu ri: 'laí nis]

I nomprt **isla** island
tokad [to'kað] <Sp.
I sus **tocado** headdress
tomixih [to'miʃi] <Sp.
I sus **tomillo** thyme
tort [tort] <Sp.
I sus **torta** cake
traali [tra:li]
I sus **telar** loom
traj [trax] <Sp
I sus **traje** suit
trast [trast] <Sp.
I sus **trastes** dishes
trinch [trintʃ]
I sus **tenedor** fork
triyu ['triju] <Sp.
I sus **trigo** wheat
trombon [trom'bon] <Sp.
I sus **trombón** trombone
trompet [trom'pet] <Sp.
I sus **trompeta** trumpet
trunk [trʌŋk] <Sp.
I sus **toronja** grapefruit
tse'e ['tse'ɛ]
I sus **voz** [de animales, personas, cosas] voice [of animals, people and things] *Ejemplos:* *Tse'e Dios. Voz de Dios. Voice of God. Ejemplos:* *Sru naa tse'eng. Tiene buen sonido. It has a good sound.*
 2 *sus* **sonido** sound
tse'e gib ['tse'ɛ yib]
I sus **campana** bell
tsini ['tsini]
I sus **barbilla** chin
tu [tu]
I interrog **quién** who *Ejemplos:* *Tu zuguà'a? ¿Quién está? Who is it? Ejemplos:* *Tu bekuh rikàà'zu'u? ¿Cuál perro te gusta? Which dog do you like?*
 2 *interrog* **cuál** which
 3 *interrog* **qué** what
tub be'u [tub 'be'u]
I sus **un mes** a month
tub ru'uzing [tub 'ru'uziŋ]
I quant **algunos** some; a few [things]
tubdi'i [tub'di'i]
I adv **juntos** together
 2 **bastante** quite a few *Ejemplos:* *tubdi'idang bastantes de ellos* quite a few of them

tubdxii [tub'dzi:]
I sus **un día** a/one day
tubiiz [tu'bi:z] *comp:* **raza'a tubiiz**
I sus **un año** [se refiere a un aniversario o cumpleaños] a year [referring to a birthday or anniversary]
tubli [tub'li]
I adj **directo; derecho** direct; straight *Ejemplos:* *Tublité' na neskang. Esta calle es muy directa. This street is very straight/direct.*
 2 *adv* **derecho; directo** straight ahead; in a straight line *Ejemplos:* *Tublíki gue. Siga recto. Go straight ahead.*
 3 *adj* **fiel; sincero** faithful; honest; sincere *Ejemplos:* *Tubli naang. Es sincero. He is sincere. Ejemplos:* *Ben na tubli Persona que es correcta A person who is honest/straight*
tubrat [tub'rat] <Sp.
I sus **un rato** a while; a moment
tubru'u [tub'ru'u]
I quant **un poco** a little *Ejemplos:* *Tubru'uzi nis. Solo hay poco agua. There's only a little water.*
tubru'uzi [tub'ru'uzi]
I adj **ligero** [comida]; poquito [e.g., no mucho] light [meal]; little [e.g., not much] *Ejemplos:* *Roo Bèèd tubru'uzi zhub. Pedro come poquita sopa. Peter eats little soup. Ejemplos:* *Tubru'uzi roo Bèèd. Pedro come poquito. Peter eats little. Ejemplos:* *Tubru'uzi zhub zub loo meexih. Un poquito de sopa está en la mesa. A little bit of soup is on the table.*
tuguul [tu'ɣu:l]
I sus **difunto; cadáver** deceased; corpse
tui ['tui]
I cardnum **uno** one
tuiga' [tui'ɣa'], [tui'ɣa'a]
I adv **inmediatamente; de una vez** immediately; at once *Ejemplos:* *Baluuzhing tuiga' te ariki'ning Termínalo inmediatamente porque ya se necesita. Finish it immediately because it's needed now. Ejemplos:* *Tuiga' guni'ing! ¡Dilo de una vez! Say it at once!*
tuizi ['tuizi]
I adv **en la unión; juntos; unidos** together; united *Ejemplos:* *Chi getu' kon dunung gayakong tuizi. Cuando vienen con nosotros estamos juntos. When you come with us we are united together.*

2 *adv* solo; nada más que only; just Ejemplos: Tuizi ná; tuiziang solo yo; solo él just me; only him
 3 *adv* de forma idéntica same; identical Ejemplos: Zuudang tuizi. Se visten igual. Se parecen idénticos. They dress the same. They look identical.
tula'azin [tu'la'azin] *comp*: tula'in
 I *sus* rebanada slice

tula'in [tu'la'in] *comp*: tula'azin
 I *sus* rebanada slice
tunt ['tunt] <Sp.
 I *sus* tonto crazy one
txt [tʃt]
 I *interj* un sonido hecho para ganar la atención de alguien a sound used to get someone's attention
tzi' [tʃi']
 I *cardnum* diez ten

U u

ub [uβ] <Sp.
 I *sus* uva grape
unid [u'niɖ] <Sp.

I *adj* unido united
uniforem [uni'forəm] <Sp.
 I *sus* uniforme uniform

X x

=x [ʃ]
 I *adv* pues hence Ejemplos: Laangx. Él pues, no yo. Not me, him. Ejemplos: Luix xa rikà'zueng? Tú pues ¿cómo lo quieres? You then, how do you like it?
xab [ʃab]
 I *sus* ropa; tela; tapete [de alguien] clothes; cloth; carpet [s.o.'s] Restricciones: Debe ser poseído. Must be possessed.
xag [ʃaɣ]
 I *sus* mejilla cheek
xaguk [ʃa'ɣuk]
 I *interj* "¿Qué pasó?" "What happened?"
 Ejemplos: Xaguk ni bidxa'a geech! ¿Qué pasó que el pueblo cambió?; ¿Qué provocó el cambio del pueblo? What happened that the town changed?; What provoked the change in the town?
xbeni gal guou [ʃpeni ɣal ɣu'ou]
 I *sus* cocinera de la fiesta cook for a fiesta or celebration ac. domains: antrop. cult (antropología cultural)
xchang [ʃtʃaŋ]
 I *interj* saludo general [acompañado de un apretón de manos] a greeting [accompanied by handshake]
xcha'a [ʃtʃa'a]
 I *sus* luz [en general] light [in general]

2 *sus* electricidad electricity Ejemplos: Zee xcha'a. Se fue la electricidad. The electricity went out.
 3 *sus* rayo lightning
xchi [ʃtʃi]
 I *sus* cena dinner
xchundxom [ʃtʃun,dʒom]
 I *sus* traqueteo [de una serpiente de cascabel] rattle [from a rattlesnake]
xdammbaliang [ʃtam'baliang]
 I *sus* padrino, su Godfather, his Restricciones: Debe ser poseído. Must be possessed.
xdèè gèèz [ʃtɛ: ɣɛ:z] *comp*: dèè
 I *sus* ceniza de cigarro cigarette ash
xenyang [ʃenjaŋ]
 I *sus* saliva saliva
xe'xih [ʃe'ʃi]
 I *adj* vano vain Ejemplos: Ben na xe'xih. La persona es vana. The person is vain.
xges biù'z [ʃkes biù'z] (**ges biuzhih**) *comp*: ges
 I *sus* olla de fiesta [usada en las celebraciones para llevar comida de la celebración a la casa] special pot for parties [used for celebrations to take food home from a celebration]
xgetum [ʃkɛtum]
 I *sus* panal [3Sanim] honeycomb [3Sanim]
xgiizhing [ʃki:ziŋ]

I sus cubierto, su; cáscara, su; piel, su [de frutas]
cover, its; peel, its; skin, its [of fruits]

xgits liu [ʃkits li'u]

I sus documentos del terreno; título de la propiedad land or property title

xi [ʃi]

I interrog qué; cómo; cuál what, how, which

Ejemplos: Xi kayau? ¿Qué estás comiendo? What are you eating?

xibà'àng [ʃi'ba'ɑŋ]

I sus cola [de animal] tail [of an animal] *Ejemplos:*

xibà'àng bekuh cola de perro dog's tail

xido'ng [ʃi'do'ŋ]

I sus comida food *Ejemplos:* Yu'u xido'ng. Hay comida/ Tenemos comida. There is food.

Ejemplos: Xido'ng? ¿Qué vamos a comer? What are we going to eat?

xinekih [ʃi'neki]

I sus cosas [en general] things [in general]

2 sus herramienta [en general] tool [in general]

xip kakayak [ʃip ka'kajak]

I interj "¿Qué está pasando?"; "¿Qué pasó?"
"What's happening?"; "What happened?"

xixte'ngdang [ʃi'ʃte'ŋdaŋ]

I sus cosas, sus things, their

xi'lih [ʃi'li]

I sus ala [de pájaro o ángel] wing [of bird or angel]

2 sus aleta fin

xkal naang [ʃkal na:ŋ]

I sus forma de ser, su way of being, his

xkal naing [ʃkal 'nain]

I sus forma de algo shape of something *Ejemplos:*

Xkal naing redund. Su forma de ser es redonda. Its shape is round. *Ejemplos:* Xkal naang. su forma de ser his way of being

xkalbaa' [ʃkalba:']

I sus dichoso; afortunado blissful, happy; fortunate *Ejemplos:* Xkalbaa'ng nadà'ngtè'ng. Es muy dichoso porque es muy saludable. He is very blissful because he is very healthy. *Ejemplos:*

Xkalbaa'ng naa natè'ng. Tiene mucha inteligencia. [e.g., Puede hacer cualquier cosa; es muy afortunado.] He's very intelligent. [e.g., He can do anything; he's very fortunate.]

2 adj que tiene suerte; afortunado lucky *Ejemplos:*

Xkalba' beni Persona que tiene suerte Lucky

person

xkall [ʃkal:] *comp:* bakall

I sus sueño fatigue; tiredness *Ejemplos:* Radxagtè' xkaldang. Tiene mucho sueño. He's very tired.

Restricciones: Debe ser poseído. Must be possessed.

xketih baduing [ʃketi ba'duiŋ]

I sus ojál button hole

xkit [ʃkit]

I sus chipe rojo red warbler

xkizhium [ʃkizium]

I sus capullo [3SAnim] cocoon [3SAnim]

xki'dx [ʃki'dʒ]

I sus rabia rabies

xki'i balih [ʃki'i 'baɫi], [ʃki'i 'baɫi]

I sus caca de estrella [Crecimiento que se encuentra entre las ramas de un árbol. Es coleccionado y se cree que es mágico. Es usado para medicina. Es raro.] (mítico) excrement of a star [growth found between branches on a tree. It is collected and believed to be magical. It is used for medicine. It is rare.] (mythical)

xkorriet nis [ʃkorri'et nis] < Sp.

I sus corriente de agua water current

xkubeng [ʃkubɛŋ]

I sus crema de leche de atole; carne de una fruta cream from the atole milk; flesh of a fruit

xkuch niazhiubih [ʃkutʃ 'niaziubi]

I sus aguijón del alacrán scorpion sting

xkuchdum [ʃkutʃdum]

I sus aguijón [de abeja u otros insectos con aguijón] stinger [bee or other insects with stingers]

xkuchih [ʃkutʃi]

I sus triángulo triangle

2 sus punta [de un lápiz, cuchillo, etc.] point [of a pencil, knife, etc.]

xkuchum [ʃku'tʃum]

I sus aguijón de un animal insect/animal stinger

xkuendang [ʃkwendaŋ] *comp:* kuend

I sus salario, su salary, his **Restricciones:** Prefiere ser poseído. Prefers to be possessed.

xkuii [ʃkwi:]

I sus jeotillo [tipo de tuna muy pequeño]; tunillo; tuna de biznaga type of small prickly pear

xkuiilih [ʃkwi:li] < Sp.

I sus escuela school

xkulaang [ʃku'la:ŋ] *comp:* kulaa

1 sus **apéndice**, **su** appendix, his
xkunejudang [ʃku'nexudaŋ] **comp:** *kunejuh*
1 sus **biceps**, **su** biceps, their
2 sus **conejo**, **su** rabbit, their
xletka [ʃlɛtka]
1 sus **lugar aparte** place away from **Restricciones:**
Debe ser poseído. Must be possessed.
xlia' [ʃliaʔ]
1 sus **temperatura** [del cuerpo y clima]; **fiebre**,
calentura temperature [body and climate]; fever
Ejemplos: Yu'u badau' xlia'. **El bebé tiene fiebre.** The
 baby has a fever.
xmaamang [ʃma:maŋ] **comp:** *maam*
1 sus **abuela**, **su** grandmother, **su** **Restricciones:**
Debe ser poseído. Must be possessed.
xnez [ʃnéz]
1 sus **línea** [de una falda, de una mesa, etc.] line
 [of a dress, a table, etc] *Ejemplos:* Xnez xte' nau.
Línea de falda Line of a dress
2 sus **fila** [de niños]; **hilera** [de frijoles] row [of
 children]; row [of beans] *Ejemplos:* Te xnez bizàà'.
Una hilera de frijoles. A row of beans. *Ejemplos:*
 Te xnez dbini'ing. **Una fila de niños.** A line/row of
 children.
3 sus **raya** stripe
xnez balaj [ʃnéz ba'lax]
1 sus **vena de una hoja** vein of a leaf
xnez biaj [ʃnéz bi'aɣ]
1 sus **rayas de una camisa** stripes on a shirt
xnez ge'l [ʃnéz 'ɣɛ'l]
1 sus **constelación** [general] constellation
 [general]
xnez planch [ʃnéz plantʃ] < Sp.
1 sus **pliegue de una plancha** crease from an iron
xnia [ʃníá]
1 adj **rojo** red
xnia ya' [ʃníá jaʔ]
1 adj **rojo brillante** bright red
xnis yaj ni rigie' [ʃnis yax ni ri'ɣieʔ]
1 sus **extracto de colorante; tinte** extract for dye;
 dye
33 xong [ʃoŋ] **xun**
xop [ʃop]
1 cardnum **seis** six
xsilih [ʃsilɪ]
1 sus **mañana** morning
2 adv **temprano** early

xsung [ʃsuŋ]
1 sus **mensaje** [escrito o oral] message [written or
 oral] *Ejemplos:* Azak gusa'ana' te xsung? **¿Puedo
 dejar un mensaje?** Can I leave a message?
2 sus **razón** [tener ~] reason; correctness [to be
 right] *Ejemplos:* Rapang xsung. **Tiene razón.** She's
 correct.
3 sus **noticias** news *Ejemplos:* Q: Xi xsung? A: Ketxidi'
 Q: **¿Qué noticias?** A: Nada. Q: **What news?** A:
 Nothing.
xta suegera [ʃta swe'gera] < Sp. suegro
1 sus **suegro** father-in-law
xtad barupang [ʃtad ba'rupaŋ]
1 sus **padrasto**, **su** [lit. su segundo padre] step-
 father, his/her **Restricciones:** **Debe ser poseído.**
 Must be possessed.
xtadang [ʃtadaŋ]
1 sus **papá**, **su**; **padre**, **su** dad, his; father, his
Restricciones: **Debe ser poseído** Must be
 possessed
xtee'ndang [ʃte:'ndaŋ]
1 sus **propiedad** [personal]; **cosas** [~de alguien]
 property [personal]; things [~of s.o.]
Restricciones: **Debe ser poseído** Must be
 possessed
xte' [ʃteʔ], [ʃtɛ]
1 prep **de** of **Restricciones:** **Usado en**
construcciones asociativas o posesivas. Used in
 associative and possessive constructions.
xtiezh [ʃti'ɛz], [ʃti'ɛzi]
1 sus **ajo** garlic
xtio'pi [ʃti'o'pi]
1 sus **cola; trasero** [~de algo o alguien] tail;
 backside, rear [~of s.t. or s.o.] **Restricciones:**
Debe ser poseído. Must be possessed.
xtiuzeng yubih teu' [ʃtiuzɛŋ 'jubɪ 'teuʔ]
1 interj **"Muchas gracias"** "Thank you very
 much"
xtiuzu' [ʃtiu'zuʔ]
1 interj **"Gracias"** "Thank you"
xtiu'ubie'li [ʃtiu'ubi'e'li]
1 sus **codo** elbow
xti'u [ʃti'u]
1 sus **nalgas** buttocks **Restricciones:** **Debe ser**
poseído. Must be possessed. **sin:** zha'₂.
xti'u ni'e [ʃti'u 'ni'ɛ]

I sus talón heel (of foot) Restricciones: Debe ser poseído. Must be possessed.

xtubdum [ʃtuβdum]

I sus pluma, su feather, its

xtuxi [ˈxtuxi]

I sus aroma aroma

xugum [ʃuˈyũm]

I sus garras, sus [de animal] claws, its [animal]

xun [ʃun] (**xong**)

I sus ocho eight

xzhitdang [ˈʒitdɑŋ]

I sus biceps, sus [lit. sus gatos] bicep, theirs [lit. their cats] Restricciones: Debe ser poseído. Must be possessed.

Y y

yabzub [ˈjabzub]

I sus palo de atole atole mixing stick

yag, [jax]

I sus árbol; palo; madera tree; stick; wood

yag zhilih

yag balè' [jax baˈlɛʔ]

I sus árbol de nanche nance tree

yag bared [jax baˈrɛd]

I sus tabla de madera plank of wood

yag bied [jax biˈɛd]

I sus palo seco dry wood

yag biiz [jax biːz]

I sus plantas secas [muertas] dry plants [dead]

yag gè'dih [jax ˈgɛˈdi]

I sus pino pine tree

yag laba' [jax laˈbaʔ]

I sus enredaderas creeping vines

yag na bain [jax na baˈin]

I sus plantas vivas living plants

yag naxih [jax ˈnaʃi]

I sus frutas [en general] fruits [in general]

yag ni rizuchei' [jax ni rizuˈtʃeiʔ]

I sus madera tallada [en una superficie o como una escultura]; madera que se adorna [sin pintura] carved wood [on the surface or as a sculpture]; decorated wood [without paint]

yag rekih [jax ˈrɛki]

I sus leña firewood

yag rikaa get [jax riˈkaː ɣɛt]

I sus prensa de tortilla tortilla press

yag zhilih [jax ˈʒiɻi] <Sp.

I sus silla chair

yap [jap]

I sus madeja [de hilo] skein [of wool]

ya' [jaʔ]

I adv arriba up

ya'a₁ [ˈja'a]

1 adj brillante [color] bright [color]

2 adj fuerte strong Ejemplos: Gii ya'a. Fuego fuerte

Strong fire Ejemplos: Bizàà' naga'a ya'a. Frijoles

muy inmaduros Very unripe beans

3 adj intenso [de color] intense [of color]

ya'a₂ [ˈja'a]

1 adj brillante [colores del cielo o colores por lo general] bright [colors of the sky or colors in general]

ya'ah [ˈja'a] *comp: pap naga'ah*

1 adj crudo; no cocido [e.g., carne, vegetables, fruta] raw [e.g., meat, vegetables, fruit] Ejemplos:

Pap ya'a. Papas crudas Raw potatoes

yà'l [jaˈl]

I sus resina de un árbol; incienso resin from a tree; incense

ya'ng [jaˈŋ]

I sus elote corn cob

yeguang [jeˈɣwáŋ]

I sus espejo mirror

yekih [ˈjekɻi]

I sus jaula cage

jeni [ˈjeni]

I sus cuello; pescuezo; garganta neck [front for people]; throat Restricciones: Debe ser poseído. Must be possessed.

yennia' [jenˈnijaʔ] (**gieni**)

I sus muñeca wrist Restricciones: Debe ser poseído. Must be possessed.

yetzilih [jeˈtsili]

I sus orquídea orchid

yex [jeʃ]

I sus aguacate avocado

yo'o [ˈjoˈo] *comp: yùù'*

I adv sí [afirmación] yes [affirmation]

yub [jub]

1 adv pronto immediately Restricciones: Debe ser acompañado con 'te'. Must be accompanied with 'te'.

yubkie ['jubkiè]

1 sus cerebro brain Restricciones: Debe ser poseído. Must be possessed.

yudað' [ju'dað']

1 sus iglesia; templo; lugar sagrado church; temple; sacred place

yul [jul]

1 sus plástico plastic

yuu [ju:]

1 sus tierra land; soil

2 sus barro clay

yuubitu' [ju:bitu']

1 pers Ustedes you (plural)

yuubyu' [ju:'bju']

1 pers Usted you (Sing.)

yuuxih ['ju:ʃi]

1 sus arena sand

2 sus harapiento [e.g., ropas harapientas] ragged [e.g., ragged clothes] Ejemplos: Bols yuuxih; laadih

yuuxih bolsa vieja, ropas viejas Old purse; old clothes Ejemplos: Tiop yuuxki naa xniá. Ésos dos harapientos son rojos. Those two broken ones are red.

yùù' ['jú:'] *comp: yo'o*

1 adv sí [afirmación] yes [affirmation]

yuxih ['juʃi]

1 adj viejo [de personas y cosas] old [of people and things]

2 adj molesto; fastidioso; fuera de control uncontrollable; annoying; out of control Ejemplos:

Ben yuxih. Persona que molesta Annoying, uncontrollable person Ejemplos: Ngul yuxih Niñ o que molesta que está corriendo en todas las direcciones. Out of control kid (boy) who is running all over the place being annoying.

yu'u ['ju'u]

1 sus casa house

yu'u ['jú'u]

1 adj hondo; profundo deep Ejemplos: Yu'u na biziakang. Ese pozo es profundo. That well is deep.

yu'u dxang ['ju'u dʒaŋ]

1 sus sala principal de la casa que tiene un altar main room in the house that contains an altar

yu'u yu'u nis ['ju'u 'ju'u nis]

1 sus agua profunda [en la tierra] deep down water

yu'ugalà'áz₁ [jaʎa'la'az]

1 vt decide decides

2 vt toma iniciativa takes initiative

yu'ugalà'áz₂ [ju'uga'la'az]

1 vt hace por sí mismo does independently; does by oneself without help Ejemplos: Yu'ugulà'áz beni ruindang xinekih. La gente hace las cosas por sí mismo. People do things themselves.

Z z

zaa₁ [za:]

1 sus nube cloud

zaa₂ [za:]

1 sus grasa [en general]; manteca; mantequilla; aceite fat; grease [in general]; lard; butter; oil

zab tugul [zab tu'yul]

1 sus velorio wake

za'a ['za'a]

1 pro-form todo all

2 adj todo all Ejemplos: Za'atè' xinekih gaka'a sa'ij.

Za'ate' beni ga'ka'a sa'ij. Todas las cosas están juntas. Toda la gente puede reunirse para algo.

All of the things are together. All of the people can meet together for something. Ejemplos: Za'atè' dbini'ing gudoo get. Todos los niños comieron

torillas. All of the children ate tortillas.

3 adv así so; thus

zebru'utè' [ze'bru'ute']

1 adv continuamente continuously Ejemplos:

Zebru'utè' kayab nis gie. Esta lloviendo

continuamente. It's raining continuously.

zekih ['zeki]

1 pro-form cosa thing [with understanding it is] Ejemplos: Cha'a zekih. A lo mejor eso va a pasar.

Perhaps that will happen.

zhaan [ʒaán]

1 sus madre mother **Restricciones: Debe ser poseído.** Must be possessed.

zhaanbali [ʒa:n'bali]

1 sus madrina godmother **Restricciones: Debe ser poseído.** Must be possessed.

zhaar [ʒa:r]

1 sus vaso; florero vase

zhayu'u [ʒa'ju'u]

1 sus techo [interior] ceiling [interior]

2 sus sótano basement

zha'₁ [ʒa']

1 adv abajo underneath

zha'₂ [ʒa:']

1 sus nalgas buttocks **Restricciones: Debe ser poseído.** Must be possessed. **sin:** xti'u.

zha'a cha' [ʒa'a tʃa'] < Sp.

1 sus fondo de una olla [por debajo y por dentro] bottom of a pan [under and inside]

zha'get [ʒa'ʒet]

1 adv abajo below; under; beneath *Ejemplos: La'ing yu'u zha'get. La cosa está abajo. The thing is below.*

zheeng [ʒɛɛŋ]

1 adj amplio; ancho wide; broad *Ejemplos: Yu'u zheeng; geu' zheeng; nez zheeng; ben zheeng. Casa amplia; río amplio; camino amplio; persona amplia* Broad house; wide river; wide street; broad person *Ejemplos: Zub Bèèd le'n yu'u ni naa nazheeng. Pedro está sentado en la casa que es amplia. Peter is sitting in the house that is wide.*

zhgudie [ʒgu'die]

1 sus parásito [como pulga, piojo, chinche] parasite [like flea, lice, bedbug]

2 sus gérmenes germs

3 sus enfermedades de las plantas en general plant diseases in general

zhiag [ʒiaɣ]

1 sus nieto; nieta grandchild

zhiang [ʒiaŋ] **comp:** ru'u **zhiang comp:** zhiantè'

1 sus problema; conflicto problem

zhiantè' [ʒiàntɛ'] **comp:** zhiang **comp:** ru'u **zhiang**

1 interj "Descúlpeme" "Sorry"

2 sus lástima shame; pity

zhidx [ʒidʒ]

1 sus piña pineapple

34 zhie'tih [ʒiet̚] **zhi'ti**

zhig [ʒiɣ],

1 sus taza; tazón; vaso; recipiente; jícara cup; mug; glass; open-mouthed container; gourd

2 sus loco; tonto madman; fool

zhig le'eng yu'u [ʒiɣ 'le'ɛŋ 'jú'u]

1 sus tazón para mesclar mixing bowl

zhigab [ʒi'ɣab]

1 sus idea idea

2 sus decisión decision

zhigats [ʒi'ɣats]

1 adv en secreto; secretamente secretly *Ejemplos:*

Gulekihzhigats medih tee keti tu ka'ing. Guarda el dinero para que no lo tomen. Put away the money so no one takes it. Ejemplos: Ket gulekihzhigatsdiang.

No lo guardó. He didn't guard it secretly.

2 adv callado quietly

= **zhigats** [ʒi'ɣats]

1 adv sin permiso without permission *Ejemplos:*

Kaka'azhigatsang. Está tomando sin permiso. He's drinking without permission.

zhigej [ʒi'ɣɛx]

1 sus cántaro pitcher

2 sus jícara para traer agua gourd for carrying water

3 sus contenedor para cualquier líquido container for any type of liquid

zhigej ni'e [ʒi'ɣɛx 'ni'ɛ]

1 sus pantorrilla calf **Restricciones: Debe ser poseído.** Must be possessed

zhiget [ʒi'ɣet]

1 sus jicapeste, jícara pintada usada para golosinas painted jicara used for sweet candies

zhigkie [ʒiɣ'kie]

1 sus cráneo skull **Restricciones: Debe ser poseído.** Must be possessed.

zhii xsilih [ʒi: 'sili]

1 adv mañana por la mañana tomorrow morning

zhiibi [ʒi:bi]

1 sus rótula; rodilla kneecap; knee *Ejemplos: Rak naa zhibia'a. Me duele la rodilla. My knee hurts.*

Restricciones: Debe ser poseído. Must be possessed.

zhiilih [ʒi:li]

1 sus montura horse's mount, saddle

35 zhi'li [ʒi:'li] **zhi'ili₂**, **zhi'ili₁**

36 zhindia [ʒin'dia] **zhindie**

zhindie [ʒin'diɛ] (**zhindia**) <Sp.
1 sus sandía watermelon
zhinni [ʒini:]
1 sus luz [de cualquier fuente, e.g., del sol, una lámpara, etc.] light [from the sun, lamp, any source]
zhit [ʒit]
1 sus gato cat
zhit bèz [ʒit bɛz]
1 sus tigrillo; gato salvaje ocelot; wild cat
zhit nguul [ʒit ŋgu:l]
1 sus gato macho male cat
zhiu [ʒiu]
1 sus terremoto earthquake
zhizhiitè' [ʒi'ʒi:tɛ']
1 adv diario daily *Ejemplos:* Zhizhiitè' ruyana' bedih. Diario doy de comer a los pollos. I feed the chickens daily.
zhi'i [ʒi'i]
1 sus nariz nose *Restricciones:* Debe ser poseído. Must be possessed.
2 sus gripa, catarro; resfriado flu; cold
zhi'irmuk
zhi'i ro'o [ʒi'i 'ro'o]
1 sus nariz grande; nariz ancha big nose; wide nose
zhi'i yul [ʒi'i ju:l]
1 sus nariz larga y grande nose that is long and big
zhi'ili, [ʒi'íli], [ʒi'íli] (**zhii'li**)
1 sus oveja; borrego sheep; lamb
zhi'ili karnar [ʒi'íli kar'nɛr] <Sp.
1 sus carnero ram
zhi'in [ʒi'in]
1 sus hijo; hija son; daughter
zhi'in gitz [ʒi'in ɣitʒ]
1 sus mano del metate [se utiliza para hacer tortillas] a stone rolling pin used to roll out tortillas
zhi'indxap [ʒi'in dʒap]
1 sus hija de 12 años, hasta adulta female child from 12 years old, up to adult
zhi'irmuk [ʒi'irmuk]
1 sus nariz congestionada stuffy nose
2 sus término despectivo para los niños malos derogatory term for bad children
zhi'kang [ʒi'kaŋ]

1 sus nariz tapada stuffed up nose *Restricciones:* Debe ser poseído. Must be possessed.
zhi'ti [ʒi'ti] (**zhie'tih**)
1 sus cebolla onion
zhi'zhii [ʒi'ʒi:]
1 adv todos los días, cada día every day
zhlia' [ʒli'a'] *comp: zhlia' ro'o comp: dhlia' yuli*
1 sus fiebre fever
zhlia' ro'o [ʒli'a' 'ro'o] *comp: zhlia'*
1 sus calentura seria high fever
zhnuazh [ʒnuaz]
1 adj hembra female *Ejemplos:* Binitih zhnuazh *Alguien de sexo femenino* Someone female
Restricciones: Palabra especializada que va con 'binitih'. Specialized word that goes with 'binitih'.
2 adj femenina feminine
3 adj virgen virgin *Restricciones:* Se refiere a las virgenes de la iglesia Refers to the virgins of the church
zhok [ʒok]
1 sus brazo [en general] arm [in general]
2 sus hombro shoulder
zhok yag [ʒok jaŋ]
1 sus ramaje; rama branches; branch
zhos [ʒós]
1 sus un hombre que se viste como mujer en los carnavales a man that dresses like a woman at carnivals
zhuaj [ʒuáj]
1 sus asa [de todas las formas] handle [all types]
zhuakuh [ʒu'wakʉ]
1 sus cucaracha cockroach
zhub [ʒùb]
1 sus sopa; caldo soup; broth
zhub berduur [ʒùb ber'du:r] <Sp. *verdura*
1 sus sopa de verdura vegetable soup
zhub gì'ng [ʒub ɣi'ŋ]
1 sus salsa de chile chile salsa
zhub gì'ng bitiox gixih [ʒub gi'ŋ biti'oʃ 'ɣiʃi]
1 sus salsa de miltomate salsa made of small green or white tomatoes
zhub gì'ng mii'xih [ʒub ɣi'ŋ mi:'xi]
1 sus salsa de chile pasilla salsa made with chile pasilla
zhub gì'ng niang [ʒub ɣi'ŋ ni'aŋ]
1 sus salsa picante hot salsa
zhub gì'ng ni'ah [ʒub ɣi'ŋ 'ni'a]

I sus salsa verde [hecha con Chile de Agua]
green salsa [made with Chile de Agua]

zhub gi'ng xnia [ʒub ɣi'ŋ 'ɲiá]

I sus salsa roja red salsa

zhub gi'ng zaa [ʒub ɣi'ŋ zà:]

I sus salsa roja con carne red salsa with meat

2 sus enchilada de Teotitlán [tomate con chile de agua, con tortillas a parte] enchilada from Teotitlán [tomatoes with chile de agua with tortilla on the side]

zhub lla' [ʒub l:a']

I sus sopa caliente [temperatura] hot soup [temperature]

zhub niang [ʒub ni'aŋ]

I sus sopa picante spicy soup

zhumbreel [ʒum'bre:l] < Sp.

I sus sombrero hat

zhuub [ʒuúb]

I sus maíz corn

zhuub biiz [ʒuúb bi:z]

I sus maíz seco dried corn

zhuub bint [ʒuúb βint] < Sp. pintado

I sus maíz pintado multi-colored corn

zhuub bizhiats [ʒuúb biʒi'ats]

I sus maíz amarillo yellow corn

zhuub nga'a [ʒuúb 'ŋga'a]

I sus maíz azul blue corn

zhuub nges [ʒuúb ŋges]

I sus maíz negro black corn

zhuub ngits [ʒuúb ŋgíts]

I sus maíz blanco white corn

zhuub xnia [ʒuúb 'ɲiá]

I sus maíz rojo red corn

zhuub yech [ʒu:b jetʃ]

I sus pozole pozole

zhu'bya'ah [ʒu'bi'jə'a] *comp:* rubi'a

I sus granizo hail

= zi [zi]

I adv siempre; justo; solo; habitualmente always; habitually *Ejemplos:* Dguili re'e na xte' lo geechzire'e.

Los músicos solo de este pueblo The musicians of this village only (not other villages) *Ejemplos:*

Kua'a chi'ingzi. Toma solo un poco. He takes just a little. *Ejemplos:* Bekuhzi. Solo los perros Only the dogs *Ejemplos:* Rooziang bidua'.

Come solo plátanos. He only eats bananas.

zieng ['ziɛŋ] (ziing) *comp:* ziing,

I pro-form mucho a lot

2 adj mucho a lot

37 ziing₁ [zi:ŋ] zieng

ziing₂ [zì:ŋ]

I sus palma palm

ziing ['ziɪŋ] (dziin)

I sus miel honey

ziing xtil ['ziing ʃtil]

I sus datíl date [fruit]

zii' [zi:']

I adj pequeño small; little *Ejemplos:* Bekuh zii'.

perro pequeño small dog

zii'lih ['zi:'li]

I quant mucho [de líquidos] a lot [of liquids]

Ejemplos: Zii'lih nis Mucha agua A lot of water

2 indf mucho [de líquidos] a lot [of liquids]

Ejemplos: Gue'e zii'lih. Bebí bastante. I drank alot.

zili ['zili]

I sus comal flat griddle

zīt bedih [zīt 'bedi]

I sus huevo egg

zīt bedih estreyad [zīt 'bedi estre'jad] < Sp.

estrellado

I sus huevo frito fried egg

zīt bedih gui' gie [zīt 'bedi 'ɣui' 'ɣiɛ]

I sus huevo duro hard-boiled egg

zīt bedih gui' lo gubaa [zīt 'bedi 'ɣui' lo ɣu'ba:]

I sus huevos horneados baked eggs

zīt bedih guzuu kue'è dèè [zīt 'bedi ɣu'zu: 'kue'ɛ dɛ:]

I sus huevo tibio soft-boiled egg

zīt bedih gu'u zàà [zīt 'bedi 'ɣu'u zà:]

I sus huevos revueltos scrambled eggs

zīt dets [zīt dɛts]

I sus columna [gente o animal] spine [animal or people]

zīt kie ['zīt 'kie]

I sus calavera skull *Restricciones:* Debe ser poseído. Must be possessed.

zīt ni'a [zīt kieni'a]

I sus casco hoof

zīt zhi'i ['zīt 'ʒi'i]

I sus hueso de la nariz bridgebone of nose

zītloo [zīt'lo:]

I sus pómulo cheekbone *Restricciones:* Debe ser poseído. Must be possessed.

zītru'um [zīt'ru'um]

1 *sus* **pico** beak

ziull [zi'ul:], [zi'úl̩]

1 *adj* **largo** long

2 *adj* **alto** tall

zi't [zi't]

1 *adv* **lejos; fuera; distancia no especificada entre dos lugares** far away; non-specific distance

between two locations Ejemplos: Zi't zaang. **Viene**

de afuera. He comes from far away. Ejemplos: Zi't

zugua'ang. **Vive lejos.** He lives far away. Ejemplos:

Zhigi'e kon Lo'a zit ri'andeng. **La distancia es grande**

entre Teotitlán y Oaxaca. The distance between

Teotitlán and Oaxaca is great. Ejemplos: Daing zit ree. **La montaña que está lejos.** The mountain that is far away.

zub [zub]

1 *v* **sienta sits** Restricciones: locativo locative

zuu zhi'ang [za:' ʒi'aŋ]

1 *sus* **está moqueada, la nariz que moquea** nose is runny

zuzhielih [zuʒi'eli] **comp: rixeeli**

1 *adj* **abierto** [e.g., puerta, botella, boca] open

[e.g., door, bottle, mouth] Ejemplos: Zuzhielih riu

ri'u. **La puerta está abierta.** The door is open.